



循道衛理楊震社會服務處

Yang Memorial Methodist Social Service



2017-2018 年服務報告
Annual Report

承擔創新

We Care

We Commit

We Serve With a Pioneering Spirit

服務全人

年 報

Annual Report 2017-2018

目錄

Contents

頁數
Pages

我們的信念、使命宣言 The Creed, Mission Statement	3
歷史及宗旨 History and Objectives	4
董事會成員名錄 List of Board of Directors	5
機構架構圖 Organization Chart	6
總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List Of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors, and Unit In-Charges	8
2017/18年度總幹事報告 2017/2018 Director's Report	10
家庭服務部 Family Service Division	15
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)	19
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	25
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)	28
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)	33
長者服務部 Senior Citizen Service Division	37
復康服務部 Rehabilitation Service Division	55
復康服務部—喜晴計劃 Rehabilitation Service Division—Home Care Service	76
復康服務部—牽晴計劃 Rehabilitation Service Division—Integrated Support Service for Person with Severe Physical Disabilities	80
復康服務部—早苗計劃 Rehabilitation Service Division—Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services	83
專責服務 Specialized Service	87
專業發展部 Professional Development Division	126
服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division	128
財政報告 Financial Report 2017–2018	130
服務單位總覽 Directory of Service Units	133

我們的信念

The Creed

我們相信

天地間存有仁愛與公義
萬物有開始與結束
在我們有限的知識中
有一種力量維持宇宙秩序
並賦予人生的意義

我們相信

四海之內皆為兄弟
各人有彼此照顧的責任
人人皆有與生俱來的價值和權利
以實現自尊與豐盛的人生

我們相信

不計較報酬的服侍他人
本身已是快樂的泉源
服務香港社會必須群策群力
仁愛是服務的出發點
公義與和平是服務的最終目標

We Believe

that love and justice exist through the heaven
that all things have a beginning and an end
that in the midst of the unknown
there is a power which established order in the universe
and givers meaning to life

We Believe

that all men "within the four seas are brothers"
that each man has a responsibility to care for one another
that every man has innate worth and the inherent right
to self-respect and fullness of life

We Believe

that service to others which seeks no reward
is itself a source of happiness
that to serve hong kong society is to deal effectively with
the needs of the people through team effort and
that service begins with love and ends in justice

使命宣言

Mission Statement

我們相信

上帝公義及和平的國度
讓我們共同見證基督所彰顯的愛

我們參與

上帝的工作
關懷及服務有需要的人
充實他們的生命
追求實現一個公義和平的社會

因此

我們重視
人性的尊嚴
全人的照顧
公民參與
貧乏者的自力更生和充權
與服務使用者同行

我們盡力去

凝聚有熱誠及能力的人才
同心建立靈活的組織架構和服務模式
連結社會不同的持份者彼此配搭
提供適切與專業及多元化的社會服務
回應社會的需要

我們的服務是基於

熱誠關懷
創意更新
承擔委身
前瞻倡導

We trust in

God's righteous and peaceable Kingdom
bearing witness to the love manifested by Christ.

We participate in

God's mission to care for and serve people in need
for the flourishing of their lives
aspiring to actualize a just and peaceful society.

Therefore

We value
human dignity
holistic care for people
civic engagement
self-reliance and empowerment of the deprived
and companionship with our service users.

We strive to

Unite people with passion and skills
establishing a flexible organization and service delivery
with one heart
bringing together different stakeholders in the
community as collaborators
providing suitable and professional and diverse social services
in response to the needs of our society.

We offer services founded upon

passionate care
creative renewal
responsible commitment
visionary advocacy.

歷史及宗旨

History and Objectives

歷史

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會工作時，美國的衛理公會社會福利部也同時開始在香港提供多類型的服務。該部在香港及世界四十多國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。

當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會福利部與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會本身建立了一班專業社會工作人員後，福利部事工於一九六七年正式轉交衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，中心的命名是紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震社會服務中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在一九九零年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

宗旨

1. 本著基督愛心與受託精神，為有需要之人士服務，不論其信仰或國籍；
2. 對社會之公義及經濟制度，提出合乎基督教信仰之立場和見證；
3. 在發展中之社會擔任「社會服務實驗室」之角色，提供各項倡導性之服務計劃，以解決未滿足之需要，同時讓社會人士知道這些計劃的價值。

History

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance and resettlement. MCOR also works through other international and ecumenical organizations, such as Church World Service and the World Council of Churches in Geneva, Switzerland.

During the early years, when trained social work personal was almost completely unavailable, MCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MCOR was ready to establish the Yang Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist Church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of YSSC and Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

Objectives

1. To practice Christian love and stewardship towards any persons who are in needs without reference to religion or nationality;
2. To present a Christian witness for social and economic justice;
3. To discover unmet human needs in this evolving society, develop programmes to meet them, function as "social service laboratory", and demonstrate the value of these programmes to the community at large.

董事會成員名錄

List of Board of Directors

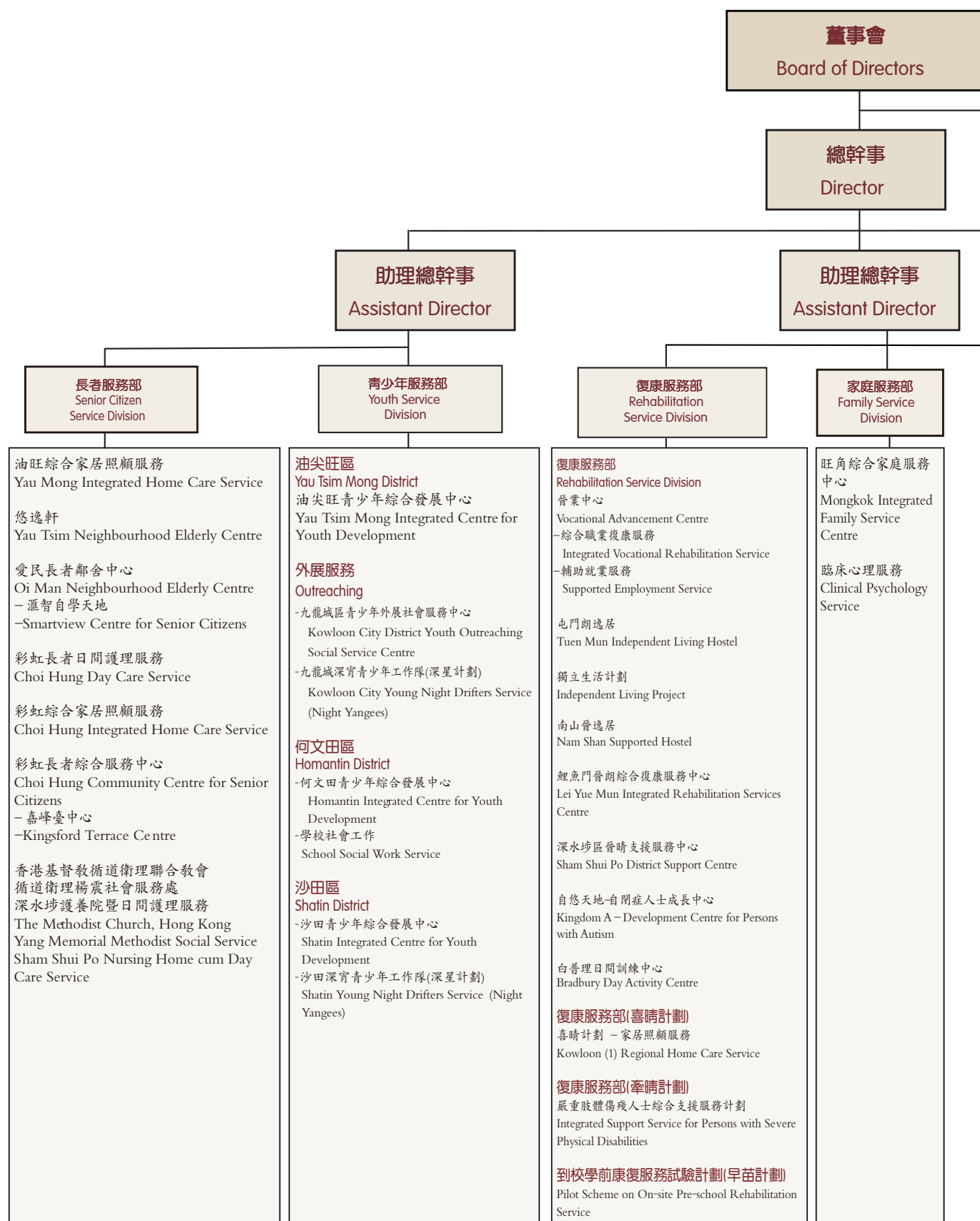
二零一七至二零一八董事會成員名錄

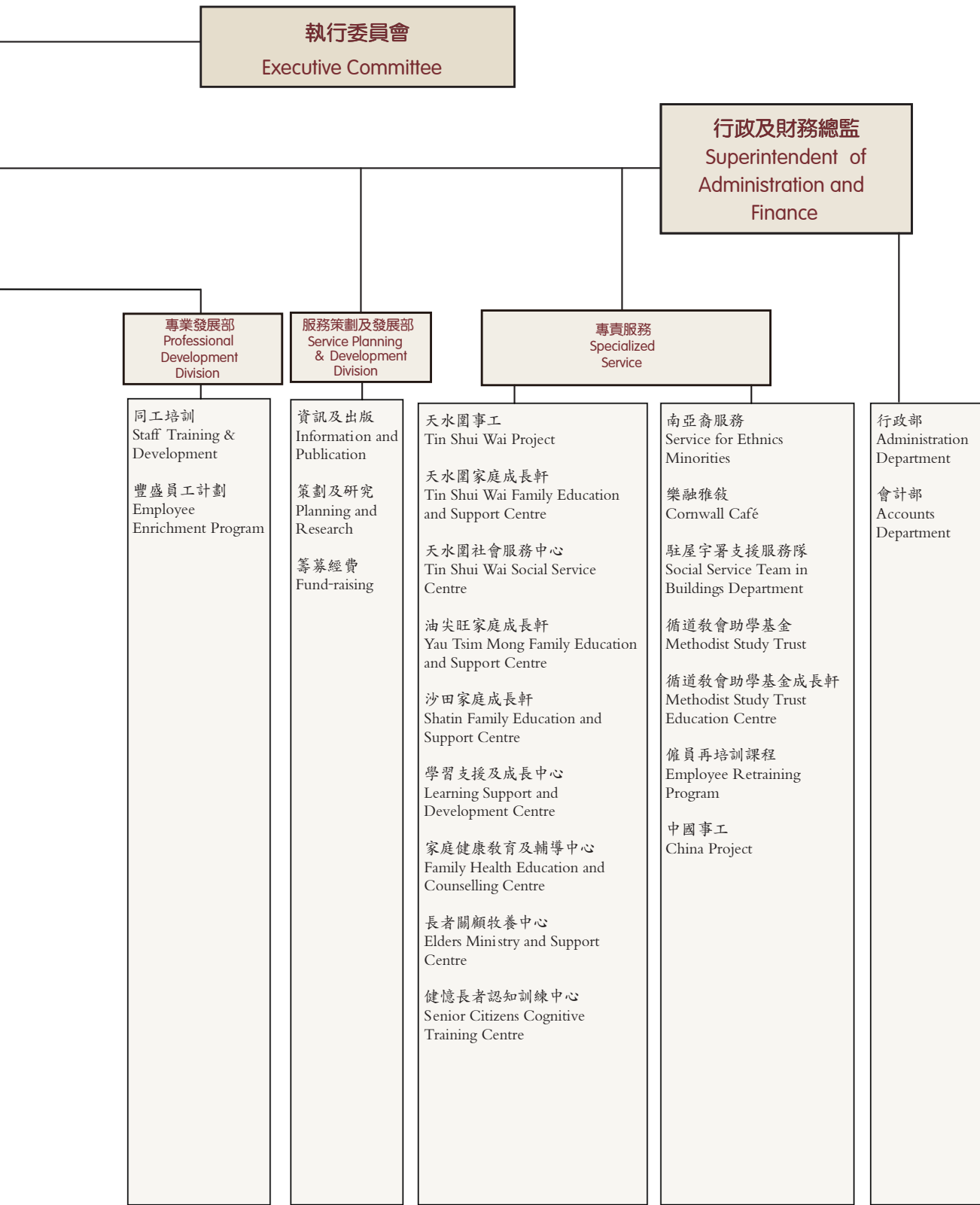
Board of Directors 2017–2018

主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
義務司庫	Honorary Treasurer	張國偉先生	Mr. CHEUNG Kwok-wai
義務書記	Honorary Secretary	陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
成員	Members	陳凱琪女士	Ms. Gloria CHAN
		張秀雲女士	Ms. Judith CHEUNG
		向展鴻先生	Mr. Eric HEUNG
		郭偉雄先生	Mr. KWOK Wai-hung
		劉志葵先生	Mr. LAU Chi-kwai
		劉志明先生	Mr. LAU Chi-ming
		劉永楓先生	Mr. LAU Wing-fung
		趙李旺珍女士	Ms. LEE Wong-chun
		羅李瓏菊女士	Mrs. LO LI Lung-kuk
		盧偉旗牧師	Rev. LO Wai-ki
		吳健源先生	Mr. NG Kin-yuen
		吳水麗先生	Mr. NG Shui-lai
		伍永鴻先生	Mr. NG Wing-hung
		黃頌邦先生	Mr. Frank WONG
		王玉珍女士	Ms. Jenny WONG
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, J.P.
		余恩明牧師	Rev. YU Yan-ming

機構架構圖

Organization Chart





總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單

Name List of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零一八年三月三十一日 As at 31 March, 2018)

總幹事 Director	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
行政及財務總監 Superintendent of Administration and Finance	余若蘭女士 Ms. YU York-land, Octavia
助理總幹事 (復康及家庭) Assistant Director (Rehabilitation and Family)	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
助理總幹事 (長者及青少年) Assistant Director (Elderly and Youth)	李婉心女士 Ms. LEE Yuen-sum, Joyce
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	呂如香女士 Ms. LUI Yu-heung, Terri
復康服務部主管 Head of Rehabilitation Service Division	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-Kam, Connie
復康服務部 — 喜晴計劃署理部門主管 Acting Head of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
復康服務部 (牽晴計劃) — 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃主管 Head of Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
長者服務部 (九龍東) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (Kowloon East)	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
長者服務部 (九龍西) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (Kowloon West)	伍沛霖先生 Mr. NG Pui-lam, Leo
青少年服務部 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	林明慧女士 Ms. LAM Ming-wai, Cynthia
青少年服務部 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務部 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
青少年服務部 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
專業發展部主任 Professional Development Division In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
白普理日間訓練中心及屯門朗逸居督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre and Tuen Mun Independent Living Hostel	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
復康服務部 — 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	麥紹恩女士 Ms. MAK Siu-yan, Shadow
復康服務部 — 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	謝佩玲女士 Ms. TSE Pui-ling
復康服務部 — 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	張惠雯女士 Ms. CHENG Wai-man
深水埗區晉晴支援服務中心及獨立生活計劃督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre and Independent Living Project	陳凱艷女士 Ms. CHAN Hoi-yim, Christine



晉業中心及南山晉逸居督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre and Nam Shan Supported Hostel	梁平平女士 Ms. LEUNG Ping-ping, Pinki
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	沈海盈女士 Ms. SUM Hoi-ying
樂融雅敘經理 Cornwall Café Manager	曹玲香女士 *Ms. TSO Ling-heung *有效至二零一八年三月五日
自悠天地 – 自閉症人士成長中心督導主任 Supervisor of Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
復康服務部 – 早苗計劃 (到校學前康復服務試驗計劃) 單位主任 Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Service – OSPS Centre In-charge	馮耀中先生 Mr. Fung Yiu-chung, Kenny
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
彩虹綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Integrated Home Care Service	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
彩虹長者綜合服務 – 嘉峰臺中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Service for Senior Citizens – Kingsford Terrace Centre	李宛霖女士 Ms. LI Uen-lam, Jada
彩虹長者日間護理服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Day Care Service	黃妙裕女士 Ms. WONG Miu-yu, Ruth
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan, Janelle
愛民長者鄰舍中心督導主任 Supervisor of Oi Man Neighbourhood Elderly Centre	詹婷婷女士 Ms. Chim Ting-ting
悠逸軒督導主任 Supervisor of Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	朱素春女士 Ms. CHU So-chun, Maggie
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
沙田家庭成長軒主任 Shatin Family Education and Support Centre In-charge	曾泳淇女士 Ms. TSANG Wing-ki, Fiona
天水圍家庭成長軒督導主任 Supervisor of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre	盧詩韻女士 Ms. LO Sze-wan, Lucy
健憶長者認知訓練中心督導主任 Supervisor of Senior Citizens Cognitive Training Centre	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan, Janelle
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education and Counselling Centre In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
學習支援及成長中心主任 Learning Support and Development Center In-charge	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
油尖旺家庭成長軒主任 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre In-charge	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina

2017/18年度 總幹事報告

2017/18 Director's Report

2017年是楊震五十週年金禧紀念，在這一特別的年份，我們一眾同工都懷著感恩的心回望，存著謙卑與勇氣迎向未來。

懷著感恩的心回望

五十週年慶典

今年為了慶祝五十週年金禧，機構舉辦了不同的活動，包括服務異像研討會重新檢視機構的使命宣言及異像。另外，亦舉辦同工服務日，讓不同部門的同工，能認識不同部門的工作，促進瞭解。透過紀念特刊— 楊震足印，以不同人物故事細說楊震所走過的歷程。透過標語及平面設計創作比賽，讓同工及服務使用者一同參與。最後，藉著感恩崇拜及週年晚宴，我們一眾同工及支持我們的各方好友，一同感謝上主的保守及恩典。

長者服務

因應社會福利署在2018年1月落實推出「支援身體機能有輕度缺損的長者」試驗計劃，為有輕度缺損並正輪候資助服務之長者提供過渡期支援，本處油旺及彩虹綜合家居照顧服務隊均參與此計劃，為有需要的長者提供更適切的服務。同時，本處亦獲得「社區投資共享基金 (CIIF)」資助推動為期三年(2018-2021)「躍動人生」計劃，以「醫、商、福、社」合作模式，於黃大仙及油尖旺兩區作為基地，凝聚年輕退休人士建立網絡，提升技能及知識，建立共同關注點，服務地區上的長者。

2017 is a special year for Yang Memorial Methodist Social Service, as it witnessed our 50th anniversary. Full of gratitude for the past days, we are looking forward to the future with modesty and courage.

Looking back with gratitude

Celebration of the 50th anniversary

To celebrate our 50th anniversary, we have launched a variety of activities this year, including service vision seminar, review of agency's vision and mission statement. In addition, we held service days for staff from different service divisions so they could have a better understanding of the work of each other. We released a commemoration publication, Footprints of Yang Memorial Methodist Social Service, to review the past days through the stories of our staff. Logo and design competitions were organized so that our staff and service users could participate together. Last but not least, in our anniversary celebration worship and dinner, we gave our thanks to God with our staff and those who support us.

Elderly service

In response to the Pilot Scheme for Mildly Physically Handicapped Seniors initiated and implemented by the Social Welfare Department in January 2018, which aims at providing temporary support for the elderly who are mildly physically handicapped and on the waiting list for subsidy service, Yau Mong and Choi Hung Integrated Home Care Service teams have all participated in this Scheme to provide more appropriate services for the needy seniors. Moreover, we have been funded by the Community Investment Inclusion Fund (CIIF) to launch the three-year of "Active Life" programme (2018-2021). Adopting "medical, commercial, social welfare and community" integrative model, the programme aims to connect the young retirees in Wong Tai Sin and Yau Tsim Mong districts, improve their skills and knowledge, develop their common interests so that they could serve the elderly in these two districts.

青少年服務

青少年綜合服務中心及駐校服務就回應青少年情緒及自殺問題，於新學年作出多項配合及協調措施，三間中心將與區內學校合作「尊重生命、逆境同行」（優質教育基金撥款），按學校情況設計合適活動內容、及早識別高危學生及提供輔導等。同時，本處青少年綜合服務中心亦積極回應社會福利署就青少年綜合服務之服務資助協議之檢討，並計劃由2018年4月1日起，按社署服務資助新協議進一步加強支援少數族裔、SEN兒童及青少年精神健康問題。

家庭服務

家庭服務部門在過去一年之工作重點在於提升同工的專業能力，部門於2017年7月再次舉辦了I-FAST的培訓課程，同事均獲益良多。另外，家庭服務部6位同工於2017年12月往台灣進行交流及培訓，了解當地政府及非政府部門處理家暴及兒童保護工作的手法，交流內容充實，對家庭保護介入工作具幫助。於高雄進行兩天由黃錦敦老師教授的哇咕運用，同工除了學習到新的服務技巧外，亦很享受兩天自我反思的過程。

復康服務

在復康服務方面，喜晴計劃已於2018年2月遷入位於白田邨的正式辦公室。社會福利署亦因應辦公地方不足，覓得另一個位於南山邨的單位作為喜晴計劃辦公室之用。牽晴計劃位於麗閣邨的正式辦公室工程亦已展開，預計在2018年下半年完成。而為了積極配合社會福利署在地區中連結私營殘疾院舍的策略，部門亦與社會福利署合作，在深水埗區為私營殘疾院舍員工提供培訓，並在2018年1月首次與區內7間私營殘疾人士院舍合辦嘉年華會，為私營院舍舍友及家屬提供多元化的服務。

Youth service

In order to cope with the emotional and suicidal issues of adolescents, we took a number of cooperation and coordination measures in the new academic year in 2017. Three of our Integrated Centres for Youth Development will work with the schools in their districts to launch the “Respect for Life and Walk Together in Adversity” scheme (funded by the Quality Education Fund), which provided appropriate activities for students and rendered early identification for at-risk students and relevant counselling service. In addition, our centres plan to further strengthen support for ethnic minorities, SEN children and youth on their mental health in accordance with the new service agreement with the Social Welfare Department from 1 April, 2018.

Family service

Family Service Division has put a focus on improving the professional skills of our staff over the past year. In July 2017, we offered I-FAST training course once again for the benefit of our staff. Besides, the Division sent 6 social workers to Taiwan for exchange and training in December 2017. During this trip, they learned about the roles of government and non-government social service agencies in Taiwan on handling family violence and children protection issues. The exchange tour provided great insight for the social workers who needed to handle family violence or protection cases in their daily works. Besides, attending the two-day narrative therapy workshop given by Mr. Huang Chin-Tun in Kaohsiung, our staff not only learned new intervention skills, but also enjoyed the process of self-reflection.

Rehabilitation service

As for rehabilitation service, the office of Home Care Service at Pak Tin Estate was officially put into operation in February 2018. Another premise, which was also located at Nam Shan Estate by the Social Welfare Department, will be given to the Home Care Service as a sub-base office. Besides, the office of Integrated Support Service at Lai Kok Estate is under construction, and expected to be completed in the second half of 2018. In response to the Social Welfare Department's strategy of connecting private residential care homes for the disabled in the district, the Division also worked with the Social Welfare Department to provide training to the staff of private residential care homes in Sham Shui Po District, and co-organized the first New Year Gala with 7 private residential care homes in the district in January 2018, offering diversified services for their members and families.

存著謙卑與勇氣迎向未來

楊震在歷任總幹事的帶領及同工的群策群力下，各服務有著不同程度的發展，現時已有大約一千多位同工在不同單位提供各類型的服務，奠定了優良的服務基礎和元素。展望將來，機構將在以下四方面，繼續邁向前路：

發揮基督慈惠的精神

楊震作為一間基督教的社會服務機構，理應秉承教會開展社會服務的初衷，為有需要的鄰人提供適切的幫助。在今日社會強調資源增值及成本效益的文化中，楊震應紮根於基督慈惠的精神，如聖經裡五餅二魚故事中的孩子，機構不用著意資源多寡，而是將僅有的奉獻，豐盛的主會叫我們不單服侍到有需要的，而且叫我們有餘。當然，楊震會繼續爭取合理資源，拓展我們的服務，但我們的目標不是變得「龐大」，而是要讓我們的關心及影響力，送達更多有需要的人和地方。

促進學習創新文化，提升專業能力

楊震不同的服務單位，過去在其領域一直提供切實、適時及專業的服務。機構未來其中一個重要發展方向，乃是整合各服務團隊的經驗，進一步提升專業能力。在前線服務上，不斷探索新的專業手法和創新的工作模式；在機構的管治上，提升中層同工的管理效能，善用資訊科技的技術。面對急促轉變及發展的社會，我期望機構能協助同工推展服務的同時，亦能有不斷學習及提升專業發展的機會。

Looking forward to the future with modesty and courage

Under the leadership of its directors and through the hard work of its staff, our services have all gained some development in the past years. Now there are around one thousand colleagues working in different units to provide a variety of services, which lay a sound foundation for our quality services. In the future, we will make continuous efforts in the following four aspects:

Spreading the love of Christ

As a Christian social service organisation, Yang Memorial Methodist Social Service is expected to stick to the churches' original intention of serving the society, and to provide appropriate assistances to the neighbourhood in need. In today's society, emphasis is put on adding value to resources and the culture of cost effectiveness. Yang Memorial Methodist Social Service should uphold the spirit of Christ, and pay less attention to the amount of resources, but just offer our best efforts to make contributions, as the story of the Loaves and Fishes in the Bible indicates. For sure, we will continue to strive for more resources to expand our services. However, being a "large agency" is not our ultimate goal. Instead, we are working to spread our love and influence to more people and places in need.

Promoting innovation culture and improving professional competence

Our service units have been providing practical, timely and professional services all the time in their respective fields. To integrate the experience of each of service teams and further improve their professional competence remains to be one of our important directions for future development. In terms of frontline services, we continue to explore new professional skills and innovative work modes. We are also working to improve the management skills of middle-level staff and make maximum use of information technology. In this ever-changing world, the organisation is expected to assist its staff in providing services, and having the opportunity for further learning and career advancement at the same time.

承擔及問責

社會大眾對問責的要求不斷提高，社會服務機構也必須面向各持份者的問責要求，如公眾與機構、服務使用者與服務單位、同事與管理層之間等，都有著無形的張力。我期望機構增加透明度及建立有效的溝通渠道，讓公眾及服務使用者能更清楚瞭解機構的理念及政策，同工與管理層能互相瞭解，使楊震成為一個樂於承擔，又敢於問責的機構，讓公眾、服務使用者、同工們對機構能發揮更大的互信互助和互愛，從而令整體的服務提升。

善用資源

機構在整筆過撥款方面有穩健的儲備，以致董事會繼續同意所有以中薪點 (Mid-point) 為頂點的同工，其頂薪點均獲增加一點。強積金福利方面，我們將繼續將部份盈餘按比例發放給同工，以提升同工的歸屬感。

感謝董事、教會及社會各界的支持，讓楊震的服務得以拓展。而同工優秀的表現、投入及委身，亦帶動了機構的服務能積極回應不同群體的需要。期望我們能繼續緊靠上主、克服困難，堅定地活現使命，為困苦者帶來盼望和祝福。

Responsibility and accountability

With increasing requirements for accountability from the public, social service organisations should hold themselves accountable for different stakeholders. In view of the invisible strain between the public and the organisations, service users and service units, frontline workers and managements, I hope the organisation can increase its transparency and build effective communication channels for the public and service users to get a better understanding of its visions and policies. Staff and managers can get to know each other better through effective communication, and work together to develop Yang Memorial Methodist Social Service into a responsible and accountable organisation so that the public, service users and staff can have more trust and faith in us.

Optimise use of resources

In financial management aspect, we will continue to make the best use of the Lump Sum Grants. There will be a wage increment for all staff members having the mid-point salary system through the continue support from our Board of Directors. As for the Mandatory Provident Fund Scheme, we will continue invest part of the Fund's surplus into staffs' account proportionately to improve the sense of belonging.

Finally, I would like to extend my heartfelt thanks to our board of directors, members of the Church and people from all fields for their continuous support in developing Yang Memorial Methodist Social Service. The outstanding performance, devotion and contribution of our staff drive the organisation to make positive responses to the needs of different groups. I hope we can continue to follow God, overcome difficulties, stick to our mission and bring hope and light to the people we served.

家庭服務部

Family Service Division



家庭服務部

Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心

Mongkok Integrated Family Service Centre

旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。此外，本年度中心更以自強為主題，透過活動強化區內家庭的自主生活能力。

Mongkok Integrated Family Service Centre, established on 1 June, 2004, provides one-stop preventive, supportive and remedial services to residents in the district. The Centre adopts a child-centred, family-focused and community-based approach and uses a range of different methods and community resources to enable families to maximise their potential, to strengthen their relationships and bond, and to assist individuals and families to prevent and effectively handle different problems and challenges they face. Besides, we have used “self-reliance” to be the theme to hold activities this year to strengthen independent living ability of families in the district.

A. 服務報告

1. 個案服務

直至2018年3月31日，中心共有788宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導、子女管教及家庭關係等。全年共處理1548宗個案諮詢服務，新增個案亦達559宗，服務需求非常大。

A. Service Highlights

1. Casework

As of 31 March, 2018, the Centre has handled a total of 788 cases. The nature of these cases is similar to past years, including financial problems, housing needs, emotional and parenting /parent-child relationship problems, etc. During the year, we have handled a total of 1548 intake cases, out of which 559 cases have been opened, indicating a very high demand for this service.

2. 小組及活動

中心在2017-2018年度的小組及活動以強化區內家庭的自主生活能力為主題，中心積極善用小組及活動的資源，接觸不同家庭狀況的街坊，針對服務使用者的需要，提供更聚焦的支援服務。在未來一年，中心的家庭輔導小隊將會以支援個案服務的服務使用者作為策劃小組及活動為目標，進一步提升中心小組及活動的服務成效。

2. Group Activities

During 2017-2018, our theme continues to be on strengthening independent living ability of families in the district. For different families, we have augmented our casework service by means of groups and activities that focused on the specific needs of our service users in groups. In the coming year, the family counselling team of the Centre will provide additional support for families living in our neighbourhood and enhance service effects of the centre's team and activities held by the centre.

3. 社區服務

為了讓居住較偏離中心的家庭接觸本中心的服務，本年度中心更投放資源於每兩個月一次的「親子遊樂坊」計劃，中心社工及義工提供展外服務，為大角咀街坊提供即場的親子教育活動，社工更即場為街坊提供服務諮詢，及早識別有需要家庭。未來一年中心的家庭支援及資源小隊將會繼續以社區教育、地區網絡、建立義工及外展工作四個工作手法，深入社區。

3. Community Service

For enabling families located far away from our centre to obtain the services provided by our centre, we have used our resources to hold a “parent-child activities” every 2 months this year. Social workers and volunteers of our centre have provided outreaching services as well as parent-child education activities for the neighbourhood. Social workers have also provided onsite service and counselling to early identify families in need. In the coming year, the Family Support and Resources Team will focus on 4 approaches in our work to reach out to the community, i.e. community education, community networking, volunteer development and outreach work.



B. 服務統計 Service Statistics

本年度中心服務概覽 Overview of Centre Services

輔導個案數字 Counselling Cases	新開 / 重開個案 New/Reopened Cases
深入輔導個案 In-depth counselling	182
短期 / 支援輔導個案 Short term/ Supportive counselling	377

小組及活動內容 Nature of Groups and Programs	小組及活動數字 No. of Groups and Programs
教育及發展小組 Educational and developmental groups	40
教育及發展活動 Educational and developmental programs	63

家庭支援計劃 Family Support Programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family volunteers	83
曾成功支援之家庭或人士 Families or individuals who have been successfully supported	80

偶到服務 / 諮詢 Drop in Service/Inquiries	1548 人次 /times
服務成效 Service Outcomes	
對服務滿意 Satisfied with service	99%
提升問題解決能力 Improved problem solving ability	97%
強化支援網絡 Strengthened support network	98%
問題得以改善 Improved problem situation	92%



臨床心理服務 Clinical Psychological Service

服務報告及統計

本服務接受相關的社會服務單位推薦及轉介的個案。本年度轉介的個案中，75%來自本處的旺角綜合家庭服務中心，17%來自本處的學校社會工作服務，及8%來自其他機構的學校社會工作服務。

個案服務包括個案評估及個案輔導兩類。個案評估完成後，合適的可以作輔導跟進，成為輔導個案。本年度的新評估個案為24個，其中23個提供輔導跟進。連同上年度需要繼續跟進的35個舊個案，本年度處理的輔導個案共58個，每月平均為33個。新輔導個案問題分類如下：

1. 新評估個案 New Assessment Cases

心理／開案評估 Diagnostic/Intake Assessment	24
--------------------------------------	----

2. 心理輔導個案 Counseling Cases

本年度共處理個案 Cases handled this year	58
平均每月個案 Average of cases per month	33

3. 新輔導個案類型 Problem Nature of new counseling cases

抑鬱／哀傷 Depression/Grief	29%
焦慮／憂慮 Anxiety/Worry	29%
生活壓力 Life Stress	17%
創傷壓力 Post-Traumatic Stress	13%
其他： Miscellaneous	13%

4. 其他服務 Other Services:

個案諮詢 Case Consultation	4 個 /cases
治療小組 Therapy Group	9 節 /sessions
小組前個別評估 Pre-group assessment	19 個 /cases
工作坊 Workshop	1 節 /session

C. 未來展望

旺角綜合家庭服務中心一向為區內貧富懸殊的部份旺角及大角咀區家庭提供輔導及其他家庭支援服務，隨著不停的人口流動及社區變化，家庭服務的支援需求更大亦更重要，而對不同的挑戰，家庭服務部將會更主動了解各家庭需要，不斷檢視服務內容，為求提供到位的專業服務予區內家庭。而臨床心理服務亦會配合區內需要，與轉介社工合作，共同協助服務使用者，讓他們得到最適切的服务。

Service Highlights and Statistics

We accept cases recommended and referred by relevant social services. Among the referred cases of this year, 75% are from Mongkok Integrated Family Service Centre, 17% from the School Social Work Service of our organization, and 8% from the School Social Work Service of other organisations.

Casework service includes two types: case assessment and case counselling. Upon completion of case assessment, the case may be followed up by counselling services when appropriate. There are 24 new assessment cases this year, 23 of which are offered counselling follow-up. Together with the 35 old cases brought forward from last year, there are a total of 58 counselling cases handled this year, with an average of 33 cases each month. The problem nature of new

C. Future Direction

Mongkok Integrated Family Service Centre has been providing counselling and other family support services for families in Mongkok and Tai Kok Tsui, which have a big gap between the rich and the poor. As population changes and communities vary, demand for family support services is increasing and such services have also become more important. Facing different challenges though, the Family Service Division will try to understand the needs of each family in a more positive manner and review the contents of any service provided, in order to provide suitable and professional services to families in the districts. Our Clinical Psychology Service will also work with social workers dealing with referral-related work to assist service users in receiving the most appropriate services.

青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division
(Shatin District)



青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心

Shatin Integrated Centre for Youth Development

簡介

中心日間綜合服務分為五小隊：兒童及家庭、青少年及青年、社區、專責及啟航計劃小隊，為區內3歲至35歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要。而深宵外展服務則是為區內深宵活動之青少年提供即時支援及輔導服務。

A. 服務報告

綜合服務隊

1. 特別計劃 – 第三屆『青少年「好人好事」大行動』
本處再次得到民慧發展有限公司及社會福利署攜手扶弱基金的贊助，舉辦第三屆「青少年『好人好事』大行動」。此計劃由本處四個青少年服務部門共同推展。青少年透過參與訓練及策劃推行好人好事行動，獲得正面成長經歷，同時傳承「仁、義、禮、智」的核心價值，成為有承擔的良好公民。第三屆誓師營及誓師大會已於2017年9月於保良局賽馬會大棠渡假村舉行，180位青少年接受訓練後，在各區開展好人好事服務。

2. 大型及社區活動：

2.1 夏日YANG義賣市集

45位青少年於8月11日在本中心籌辦義賣市集，為循道教會助學基金籌款。當日共有約100位社區人士到訪中心，購買由青少年製作的小食及手作，並參與音樂及足球小教室。

2.2 ALOHA夏日SUMMER SHOW

一年一度的暑假大匯演已於8月27日假沙田循道衛理中學豐盛校園順利舉行。兒童及青少年會員在台上盡情表現暑期的才藝學習成果，並有深星計劃的年青人參與表演，場面熱鬧。

2.3 「無毒有你」社區禁毒計劃

計劃是由禁毒處資助、沙田民政事務處統籌，與沙田區另外三間青少年外展服務機構合辦之禁毒教育活動。中心舉行的活動包括禁毒宣傳站、親子日營、家庭長洲遊、家長講座等，加強會員、家長及社區持份者對青少年濫藥的認識，並提升抗毒能力。

Introduction

The Centre comprises five service teams: the Children and Families Team, the Youth Team, the Community Team, the Specialised Service Team and the Navigation Scheme, providing various types of service for persons aged from 3 to 35 years in the district to meet their diversified needs. Meanwhile, the Outreaching Team for Young Night Drifters provides immediate support and counselling services for young night drifters in the district.

A. Service Highlights

Integrated Service Team

1. Special Programme -
the 3rd "Youth Good Deeds Campaign"

Again sponsored by Man Wai Development Limited and the Partnership Fund for the Disadvantaged from the Social Welfare Department, we held the 3rd "Youth Good Deeds Campaign". This scheme was jointly organised by our four youth service units. Young people gained positive growth experience through participating in training and service planning to inherit the core values of "benevolence, righteousness, ritualism and wisdom" so as to become responsible citizens in Hong Kong. The 3rd Pledge Campaign and Pledge Ceremony were held in September 2017 at Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp. After receiving proper training, 180 teenagers conducted the "Good Person, Good Deeds" programme in the district.

2. Major Community Events:

2.1 Yang Summer Charity Bazaar

45 teenagers arranged the Charity Bazaar at the Centre on 11 August to raise fund for the Methodist Study Trust. On that day, the Centre welcomed a total of about 100 community residents, who came to buy snacks and handcrafts prepared by teenagers, and also participated in music- and football-learning activities.

2.2 ALOHA Summer Show 2017

The annual Summer Show was successfully held at Ample Campus of Sha Tin Methodist College on 27 August. Children and youth enjoyed their summer talent learning achievements onstage, and the event was also participated and performed by youth night drifters, making it a splendid show.

2.3 Community Anti-Drug Program

This anti-drug education activity is funded by the Narcotics Division, coordinated by Sha Tin District of the Home Affairs Department, and co-organised by three other youth outreach service units in Sha Tin District. The activities hosted by the Centre include anti-drug publicity road shows, family day camps, family visits at Cheung Chau and lectures for parents to enhance the understanding of youth's drug abuse trend and anti-drug ability of the members, parents and community stakeholders.

2.4 「創意玩樂」之『共構童樂園

中心獲沙田區青年活動委員會資助，於1月21日假沙田多石街天橋下之創建空間舉辦此計劃，當日共有約640位社區人士參與當天活動，包括兒童主導的遊樂區及青少年才藝展示區，並邀請到區內13個兒童及青少年團隊到場表演。參加者都享受融入創意的玩樂過程，亦家長更能進入兒童自發自主的玩樂世界。

3. 地區學校支援：

3.1 駐校社工服務

中心本年度為三間中學及一間小學提供駐校社工服務，包括：沙田培英中學、沙田循道衛理中學及香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學（中學部）及大埔循道衛理小學。駐校社工與訓導組、輔導組、升學就業輔導組等組別緊密合作，協商處理學生需要的方案，並為學生及其家庭提供個案輔導服務。

3.2 「尊重生命。逆境同行」好心情@學校微型計劃

中心得到優質教育基金資助，為區內三間中學的初中學生舉辦此項計劃。透過及早識別及介入，提升初中學生的抗逆力，裝備他們面對成長的挑戰。

3.3到校服務

中心與區內幼稚園、小學及中學保持緊密合作，回應學校的需要，到校為學生及家長舉辦活動及提供持續支援，包括：全年的社交、情性教育活動、成長的天空(小學)計劃、中四級其他學習經歷(OLE)計劃、義工訓練、風紀及領袖培訓、家長教育等，發揮社工專業，與學校、家庭合作，全面照顧兒童及青少年的成長需要。

4. 義工服務 – SIC義工網絡：

本年度的SIC義工嘉許禮在12月9日舉行，約100位盡心服務的義工獲得嘉許。SIC義工網絡已發展到第9年，中心按各類會員的特性發展義工服務，包括：自組義工、以興趣及才藝為本的青少年義工組、親子義工隊、義工訓練計劃等，讓不同年齡的兒童、青少年及家長均可參與義務工作，貢獻力量服務社區。

5. 兒童及家庭服務：

5.1 正向生活·快樂家庭

兒童及家庭小隊以「正向心理學」為基礎，透過推廣繪本閱讀、主題性的兒童小組及家長工作坊，促進兒童及家庭建立正面的生活態度。中心本年度更成功申請社會福利署老有所為活動計劃資助，舉辦三代共融活動，促進會員家庭互相欣賞、彼此關愛的文化。

5.2 「智專成長計劃」

由於有特殊學習需要的學童對服務需求增加，中心特別開設「智專成長計劃」，為懷疑/已評估有專注力不足/過度活躍症或自閉症譜系而就讀於主流學校的學童提供支援。除了有系統的訓練、家長支援及親子活動外，更特設由言語治療師及社工共同舉辦的社交課程，以跨專業模式為學童提供更適切訓練。

2.4 Creativity Play Day

Sponsored by Sha Tin District Youth Programme Committee, the programme took place on 21 January at the site beneath the flyover on To Shek Street, Sha Tin. A total of about 640 residents participated in the activities of the day, including games in children amusement area and the youth talent show, which invited 13 teams of children and youngsters in the District to give performance. All participants enjoyed themselves in the creative play, through which parents could have a better time with their children.

3. Regional School Support:

3.1 School Social Work Service

This year, the Centre provided school social work service for three secondary schools and one primary schools, i.e., Shatin Pui Ying College, Sha Tin Methodist College, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (secondary school), and Tai Po Methodist School. School social workers worked in close collaboration with the Discipline Team, the Guidance Team, the Career and Life Planning Team and other teams in making plans for students and providing them and their parents with case counselling service.

3.2 Joyful @ School Campaign

Under the sponsorship of the Quality Education Fund, the Centre launched this project for students from three secondary schools in the District. Early identification and intervention was adopted to improve their ability to cope with adversity and help them get prepared for challenges that they may face in their future life.

3.3 On-site Services

The Centre works in close cooperation with kindergartens, primary and secondary schools in the district to respond to the needs of schools. We have organised activities and provided continuous support to students and parents on site, including all-year social, emotional and sex education activities, Understanding Adolescent Project (primary schools), Other Learning Experience (OLE) programmes for students at Grade 10, volunteer training, discipline and leadership training, parent education, etc.. They aim to exert the expertise of social workers and cooperate with schools and families to comprehensively take care of the growth needs of children and youth.

4. Volunteer Services - SIC Volunteer Network:

The Centre held an Award Presentation Ceremony for SIC volunteers on 9 December, where about 100 committed volunteers had been recognised. The SIC Volunteer Network has been developed to its 9th year. The Centre develops volunteer services based on the characteristics of different members, including self-organised volunteers, interest-and-talent-targeted youth volunteer groups, parent-child volunteer teams, and volunteer training programmes, etc. The purpose is to allow children, youth and parents of different ages to participate in volunteer works and contribute to the community.

5. Children and Family Services:

5.1 Positive Living, Happy Family

On the basis of "positive psychology", the Children and families Team aims at helping children and families to build a positive attitude towards life by promoting picture book reading, thematic children groups and parent workshops. This year the Centre was also sponsored under the Opportunities for the Elderly Project, Social Welfare Department to organise three-generation inclusion activities. The plan is designed to create an appreciative and caring culture in the families of its members.

5.2 WISE Project

Due to the increase of demand for services, the Centre initiated the "WISE Project" especially for students with special education needs, providing support for students with suspected or confirmed AD/HD or ASD but still studying in mainstream schools. In addition to systematic training, parent support and parent-child activities, the Centre also offered social skill courses delivered by speech therapists and social workers to provide more appropriate training for school children in a transdisciplinary model.

5.3 「樂啟航計劃」

本中心得到李國賢兒童基金贊助，為12位沙田區基層幼兒及其家長舉辦「樂啟航計劃」，舉辦為期55節的幼兒學習及家長教育課程，讓幼兒在入讀幼稚園前得以建立較穩健的發展基礎。

5.4 偶到及興趣活動

中心恆常為會員舉辦各種興趣班組、互動遊戲、比賽、戶外參觀、手工製作、美食製作等活動，鼓勵兒童善用課餘時間發展興趣，擴闊社交圈子。

6. 青少年服務：

6.1 青少年生涯規劃系列

中心參與社會福利署沙田區青少年服務地方委員會，舉辦「職·夢——社福護理服務體驗計劃」，讓青少年認識安老及康復服務的工作範疇及發展機遇。另外，中心繼續與區內多間中學合作，舉辦「自主·人生」生涯規劃服務，讓青年人認識自己、了解生涯規劃的選擇，積極計劃前路方向。

6.2 青年護理服務啟航計劃

本處於2015年獲社會福利署資助，推行為期四年之「青年護理服務啟航計劃」。本年度已成功開辦第三屆課程，「啟航計劃」為有志在護理業發展的青年配對安老及復康護理工作機會，並提供在職培訓，為學員在就業及學術方面提供發展平台。

6.3 TEEN燃旅情 – 青少年情緒健康計劃

中心於5月14日舉辦「TEEN燃真假期·真水戰」活動，向青少年推廣健康減壓信息，並於7月印製特刊，向區內學校、青少年及家長團體發佈兩項有關青少年精神健康的調查結果，藉此引起區內人士對青少年身心健康的關注。

6.4 青少年興趣群組

社工按青少年的興趣發展不同群組，例如足球隊、跳舞組、Ukulele小組。除恆常訓練外，組員更積極於各社區活動中演出或擔任義工，發揮所長回饋社會。



5.3 FLY Project

With the fund provided by Simon K.Y. Lee Children's Fund, the Centre launched the "FLY Project" for 12 grass-roots children and their parents in Sha Tin District, during which a 55-session course was delivered on children learning and parent education with a view to helping children gain a sound development basis before attending kindergartens.

5.4 Drop-in and Other Interest Activities

The Centre organises various interest groups, interactive games, competitions, outings, handicrafts, cooking and other activities for members to encourage children to make better use of their spare time to broaden their social circle.

6. Youth Service:

6.1 Youth Life Planning Series

As a member of Sha Tin District Local Committee on Services for Young People of Social Welfare Department, the Centre organised the "Dream Big Career - Pilot Scheme on Social Welfare and Care Services" that aims to help young people acquire a knowledge of the work scope and development opportunities of elderly and rehabilitation services. In addition, the Centre further worked in collaboration with several secondary schools in the district to organise career planning service, aiming to allow the youth to acknowledge themselves, understand the career planning options, and plan the future undertaking path positively.

6.2 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

In 2015, our division has received funding from the Social Welfare Department to organise a four-year project called "Navigation Scheme for Young Persons in Care Services". This year, we have successfully recruited the 3rd batch of trainees. The purpose of "Navigation Scheme" is to match up job opportunities for the youth who are interested to work in elderly and rehabilitation care industry. They are then provided with on-the-job training and a development platform related with employment and academic fields.

6.3 TEEN Emotional Health Programme

The Centre held the "TEEN's Holiday" on 14 May to deliver stress relieving information to young people. It also made a special issue in July to release the results of two surveys on adolescent mental health to schools, youth and parents groups in the district, thus drawing attention to the physical and mental health of youth in the district.

6.4 Interest Groups for Young People

The Centre has set up different volunteer teams among young people based on their interests, such as football teams, dance teams and Ukulele teams. In addition to regular training, team members are active in taking part in community activities and working as volunteers to give full play to their talent and repay the society.



深宵外展服務

1. 蛻變計劃

計劃獲沙田區蛻變計劃委員會撥款推行，內容包括水上歷奇、Running Man體驗、義工服務及嘉許禮，讓青少年在活動中反思生命，蛻變成長。

2. 星途計劃

計劃得到沙田區青少年活動委員會贊助，深宵青年跳出個人安舒區，參與一系列嶄新活動體驗，如夜山毅行、花語星球工作坊、飛鏢比賽及貓舍義工服務等，加深自我認識。

3. 才藝群組

中心以建立才藝組群凝聚深宵青少年，包括：樂隊、跳舞、飛鏢、甜品導師班組等。青少年透過參與活動建立健康生活態度，並有機會參與演出或比賽及擔任導師，從而增加自信。社工亦可藉此加強與青少年的維繫，適時介入及支持他們處理正面對的問題。

4. 興趣班組

中心為新認識之青少年舉辦興趣班組，藉此讓社工與他們建立關係，了解其需要。本年度舉辦之興趣班組包括甜品班、蛋糕班、手工藝班、皮革班等。

5. 深星義工隊

由16位大專生組成的第五屆深星義工隊參與培訓後，透過落區及舉辦活動，與深宵青少年進行交流，成為青少年的友師。本屆計劃已順利完成，並於10月14日舉行嘉許禮。

Outreach Services for Night Drifters

1. Transformation Plan

This project is funded by Sha Tin District Transformation Planning Committee to organise activities water adventure, Running Man experience, voluntary service and Award Presentation Ceremony, allowing the youth to reflect on their life, transform and strive through the activities.

2. Shining Path Project

This scheme is sponsored by Sha Tin District Youth Programme Committee, encouraging young night drifters to step out of their comfort zone and participate in a series of brand-new activities, such as night mountain climbing, flowered plane workshop, dart competition and voluntary service at catteries, etc. so as to improve their self-awareness.

3. Talent Groups

The Centre has set up the interest groups to team up young night drifters, including the existing bands, dancing groups, darts groups, etc. The youth are building a healthy lifestyle through the interest groups and have the opportunity to participate in performances and competitions to increase their self-confidence. Social workers can also strengthen their relationship with the youth, support them in dealing with problems they are facing.

4. Interest Classes

The Centre organises the interest classes for newly acquainted youth to allow the social workers to build relationships with them and encourage them to realise their potential. Among the classes organised this year are dessert classes, cake classes, handicraft classes, leather craft classes, etc.

5. Night Drifters Social Service Team

The 5th Night Drifters Social Service Team is comprised of 16 college students, who become friends and mentors of young night drifters by providing them with training, activities and communication. This scheme has been completed successfully and the Award Presentation Ceremony was held on 14 October.



B. 服務統計 Service Statistics

沙田青少年綜合發展中心

The Shatin Integrated Centre for Youth Development

會員人數 No. of members	2147
接受核心服務人數 No. of people accepting the core services	3514
活動節數 No. of activity sessions	5458
出席人次 Attendance	39134

深星計劃 - 沙田深宵外展服務

Shatin Outreaching Service for Young Night Drifters

服務節數 No. of Service Sessions	1555
服務人數 No. of Served Persons	1144
服務轉介次數 No. of Service Referrals	40
深宵出勤時數 Hours of Outreaching Social Service	4191

C. 未來展望

中心位於學校林立的沙田區，近年區內多條公共屋邨如水泉澳邨、碩門邨、豐和邨相繼落成，人口持續增加，兒童及青少年服務需求甚殷。本中心將會適時檢視區內服務對象的需要及更新服務計劃，提供與時並進的服務。



C. Future Direction

The Centre is located in Sha Tin District with a high density of schools surrounded by a lot of schools. Due to the growing number of public housing estates being built lately, such as Shui Chuen O Estate, Shek Mun Estate, and Fung Wo Estate, the continuous increasing population has intensified the service demands. The Centre will review the needs of the service targets and upgrade service schemes when appropriate, and provide services to meet the changing times.



青少年服務部 (油尖旺區)

Youth Service Division
(Yau Tsim Mong District)



青少年服務部(油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

油尖旺青少年綜合發展中心以多元化社會服務手法，為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，以不同形式活動為服務使用者提供愉快成長、培養獨立思考能力、參與社區事務的平台，並以支援家長建立快樂家庭以達到促進兒童及青年成長為目標。

Yau Tsim Mong Integrated Service Centre for Youth Development provides developmental, counselling, resilience and social educational activities for children and youth and their families in the district. Different and varies kinds of activities are provided for service users to grow up happily, develop their independent thinking ability and participate in community affairs. We aim to assist parents in building a happy family to facilitate the growth and development of children and youngsters.

A. 服務報告

1. 重視兒童全面發展的需要

中心團隊認為兒童在學術發展以外，其他方面的發展亦同等重要，強調培養品德、正確價值觀、自理能力、抗逆能力、情緒管理、擴闊視野的重要性。在服務設計及調節參與期望上與持份者保持緊密和坦誠的溝通，目的在於提倡區內家庭重視兒童的全面發展，避免側重單方面發展，並以兒童及其家庭的福祉為服務依歸。

A. Service Highlights

1. Focus on All-Round Development of Children

We believe, besides academic development, development in other aspects are also equally important for children, so we put emphasis on morality, positive values, self-care ability, resilience, emotional management, and horizon broadening. In order to advocate the emphasis on children's all-round development in the district and avoid laying special emphasis on particular developmental need, we keep close and frank communication with stakeholders in terms of design and expectation of services and base our service on children and their families' wellness.

2. 青年發展及駐校服務

中心承諾與青年同行，不論青年遭遇困境或是面對機遇，仍堅持以社會服務專業的角度以及青年為先的考量，為青年提供適切的服務和指導。過去一年起建立表達藝術平台，為青年內在修養及外在呈現提供機會和空間。對外則透過海外考察活動，提倡青年擴闊視野，培養回饋家國的心志。

2. Youth Development and School Social Worker Service

We promise to support young people consistently, by providing them with proper service and guidance from professional angles whenever they feel frustrated or helpless. Last year, we built an expressive art platform, providing opportunities and space for young people to express their opinions. We also advocate overseas visits for youth to broaden their horizon and develop a love for their motherland.



B. 服務統計 Service Statistics

會員人數 Membership	1416 人 /persons
接受核心服務人數 (每季平均) No. of core service users (quarterly average)	731 人 /persons
核心活動數目 No. of core service activities	370 個 /activities/groups
核心活動節數 No. of core service sessions	5275 節 /sessions
核心活動出席人次 Total attendance	39598 人次 /attendance



C. 未來展望

區內非華語人士接受主流服務仍未在族群間成為主流，尤以青年為甚，中心將於來年積極拓展少數族裔青年組群網絡。另外，將會增加就讀高小的兒童的班組活動，鼓勵該組別兒童接受服務，從中獲得學校以外的成長經驗。中心仍會繼續發展不同形式的藝術表演平台，讓青年及兒童向成年世界展示潛力。透過靈活運用資源，提供適切服務，達到培育兒童成長、倡導青年發展、支援親職管教等工作目標。

C. Future Direction

It is still not popular for non-Chinese speakers to receive mainstream services in the district, especially the youth. In the coming year, the Centre will make active effort to expand the youth group network for ethnic minorities. In addition, we will offer additional class and activities for primary four to six students, encourage them to get access to the services and gain developmental experiences outside the school. The Centre will continue to develop different forms of platforms for children and youth to perform arts and demonstrate their abilities to the public. We will make use of our resources in a flexible way and provide appropriate service so as to reach our goal of promoting children's growth, advocating youth's development and supporting parental control.

青少年服務部 (何文田區)

Youth Service Division
(Homantin District)



青少年服務部(何文田區)

Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元而整合的服務手法，讓兒童及青少年體驗不同類型的活動，促進健康愉快的成長。而今年中心繼續以I CAN FLY為主題，鼓勵服務使用者抱着積極、勇於嘗試及接受挑戰的態度，追求突破自我的限制和框框，多接觸、多嘗試、多體驗，活出更精彩的人生！

The Youth Service Division (Homantin District) includes Homantin Integrated Centre for Youth Development and School Social Work Service. It adopts a diversified and integrated service approach to allow children and young people to experience different kinds of activities, and promote a healthy and joyful growth. This year, the Centre continues to encourage service users to hold a positive and courageous attempt and attitude to accept challenges based on "I Can Fly" theme, seek breakthrough in self-restraint and confinement, and make more contacts, attempts and experience to live an even more exciting life!

A. 服務報告

1. 家庭支援服務

中心重視凝聚區內的家庭關係，促進發揮家庭應有的功能，不時舉辦家長小組活動及工作坊以支援家長於管教或家庭生活上的疑難；亦會定期舉辦親子義工及家庭活動，讓區內家庭得以享受親子快樂時光、減壓放鬆心情，並提昇家庭凝聚力，促進親子關係。

2. 地區的服務支援

中心一直為區內的中、小學提供不同類型的服務支援，包括領袖訓練、義工小組、專題活動、家長/教師講座等，亦於中心舉辦不同類型的興趣活動、成長小組、家庭服務、地區探訪等，全面地支援學童的成長需要。

3. 支援有特殊學習需要的學童

為區內有特殊學習需要的幼童及中、小學生提供各類適切的支援服務，包括為幼童提供遊戲治療輔導服務、舉辦各類專注、社交、情緒、讀寫訓練及親子平行小組等。同時，中心亦為區內中學提供不同類型的小組活動及才藝訓練，以針對學童的成長需要。

A. Service Highlights

1. Family Support Service

The Centre attaches great importance to aggregate family relationship in the district and promote the functions of family by organising parental activities and lectures from time to time to support the difficulties of disciplining and family life encountered by parents. We also organise voluntary and family activities for parents and children on a regular basis to help them enjoy a happy family time, get relieved and relaxed, strengthen family bonds and improve parent-child relationship.

2. Regional Service Support

The Centre has been providing the secondary and primary schools in the community with different types of service support, such as leadership training, volunteer groups, thematic activities, family/teacher lectures, etc., and organises various interest activities, development groups, family services and district visits to help students attain all-round development.

3. Supporting Children with Special Educational Needs

The Centre provides young children and secondary and primary school students having special educational needs with various appropriate support services, including providing play therapy counselling service, conducting various training on concentration, social ability, emotional health, reading and writing abilities, and organising parent-child parallel groups. Meanwhile, the Centre also provides different types of group activities and talent training for secondary schools in the community based on the developmental needs of students.

4. 加強學童抗逆力

今年不論中心或入校的活動均加強了關注學童的精神健康元素，亦申請了優質教育基金的「尊重生命、逆境同行」計劃，為區內的學校提供適切的活動，針對提昇學童面對困難和壓力的能力，學習正面地應對問題及尋求協助，亦希望學生可從中加強自我認識及能力感，發揮更多的正能量。

5. 愛·無限犬隻服務計劃

去年繼續為各區的中、小學提供不同類型的到校及小組活動，包括犬隻義工服務、犬隻到校探訪、動物輔助治療活動、寵物行業探索及工作實習安排等，參加者於活動中學習「不計較、多付出」及珍愛生命等重要元素，反應十分正面。

6. 推展及深化義工服務

中心定期舉辦證書課程、義工服務、聯誼活動及義工獎勵計劃，以凝聚義工的力量，至今中心已網絡超過三百位區內不同年齡層的義工，恒常為中心及地區提供義工服務和活動，例如快樂童盟、親子義工、領犬義工、青年義工，亦有獲九龍城民政署資助的「九龍城關愛大使計劃」，以及連同本處其他青少年部門推行的「好人好事」計劃，讓義工接觸社區有需要的社群，提供服務、探訪、義教和活動，加強關愛和服務社區的精神。

7. 凝聚社區

為加強何文田邨的凝聚和關愛互助精神，以及增添節日氣氛，中心不時於節日前於邨內舉辦大型活動，如元宵攤位、聖誕表演、送暖行動、同慶新春及復活節等節慶活動；尤其中心義工人數/隊伍不斷增加，他們的參與豐富了活動不同的環節，使區內人士更能感受佳節的歡樂氣氛，發揮關愛和凝聚的力量。



4. Strengthening Children' Resilience

This year more attention paid to the mental health of students in the activities whether conducted in the Centre or schools. The "Respect for Life and Walk Together in Adversity" scheme of the Quality Education Fund was introduced to provide appropriate activities for schools in the community, aiming at building up students' ability in coping with adversity and pressure and teaching them how to respond positively to problems and seek for help. It's also hoped that they can acquire a better understanding of themselves and give full play to their ability.

5. Love: Canine Volunteer Scheme

Last year, the Centre continued to provide secondary and primary schools in different districts with various in-school and group activities, such as canine volunteer service, canine in-school visit, animal-assisted therapy, pet industry exploration and internship arrangement, etc. from which participants have learned such important qualities as "less quibbling, more giving" and loving life, and positive feedback was received.

6. Promoting and Deepening Volunteer Services

The Centre regularly holds certificate courses, volunteer service, social gathering activities and volunteer award scheme to aggregate the volunteers' strength. To date, it has already grabbed hold of more than 300 volunteers in different age levels in the district to constantly provide volunteer service and activities for the Centre and the district. Among them are the Joyous Alliance, parent-child volunteers, dog adoption volunteers, youth volunteers, and the "Kowloon City Caring Ambassador Scheme" sponsored by the Kowloon Home Affairs Department as well as the "Good People, Good Deeds" scheme launched by other youth division. They aim to allow the volunteers to access the needy groups in the community, provide services, visits, voluntary teaching and activities to strengthen the spirit of caring and serving the community.

7. Community Cohesion

To strengthen the spirit of cohesion and care for each other, and create a festive atmosphere of Homantin Estate, the Centre organises large-scale activities such as New Year Eve vendor's booths, Christmas performances, warmth-giving activities, New Year and Easter celebrations and festivals in the estate from time to time. With an increase in the number of volunteers and groups, in particularly, their participation have enriched different activity links to allow members in the district to feel the joy of festive seasons, and play the power of love and cohesion.

學校社會工作服務 School Social Work Service

A. 服務報告

1. 為初中學生舉辦共創成長活動，中一至中三級分別以修身、齊家及治國為主題，為參加的學生提供一系列活動和訓練，並於校內舉行籌款活動，為廣西基層學校購置書桌和基本物資，活動更令兩地學生彼此交流、學習和分享。
2. 今年繼續與余振強紀念中學合辦共融大使活動，讓一群有特殊學習需要的學童從中學習人際相處技巧和設計活動，服務其他有需要的兒童，於活動中體現互相尊重及包容。



A. Service Highlights

1. The co-organised growth activities for junior high school students are emphasised on three themes of: self-cultivation, family harmony, and state governing for secondary 1, 2 and 3 classes, respectively to provide the student participants with a series of activities and training. The school hosted the fund-raising activities to purchase desks and basic materials for Guangxi primary schools. Such activities aim to allow students on both sides to conduct mutual communication, learning and sharing.
2. This year witnessed our continued effort in holding the Inclusion Ambassador Activity together with Yu Chun Keung Memorial College, which provided a chance for a group of students with special educational needs to learn interpersonal techniques and design activities, served other students in need, and fully demonstrated the spirit of mutual respect and tolerance.



B. 服務統計 Service Statistics

何文田青少年綜合發展中心
Youth Service Division (Homantin District)

會員人數 Membership	接受核心服務人次 No. of service users receiving core services	核心活動數目 No. of core services	核心活動節數 No. of core service sessions	核心活動出席人次 Attendance for core services
1659	3428	377	7158	50107

學校社會工作服務
School Social Work Services

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Service Count
個案輔導 Counselling cases	學校生活適應 Adjustment Problem	27
	成長適應 Development adjustments	3
	情緒 / 精神健康 Emotional/mental health	37
	家庭 Family	21
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviors	1
	性知識 Sex education	2
	朋輩關係 Peer relationships	8
	吸毒 / 濫藥 Drug addiction/drug abuse	0
	其他 Others	1
	總數 Total	100 個案 /cases
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		1,268 次 /times
諮詢服務 Inquiry service		559 次 /times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 No. of sessions	336 節 /sessions
	參與人次 Attendance	3,931 人次 / attendance

C. 未來展望

中心將繼續關注學童的情緒健康及抗逆力的發展，加強學童解難的能力、認識及管理情緒、提昇生命的韌性；另外，亦會針對加強高危及有特別需要家庭的支援工作，鞏固家庭系統，防患未然。

C. Future Direction

We will continue to give concern to the emotional health and resilience of school children and, enhance their ability to solve problems, and help them manage their emotion and improve their living ability; and we will also take preventive measures to strengthen the support for families at risk and families with special needs by consolidating the family system.

青少年服務部 (外展服務)

Youth Service Division
(Outreaching Service)



青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division(Outreaching Service)

九龍城區青少年外展社會服務中心

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

簡介

中心為九龍城區日展及夜展隊組成，透過外展的手法主動接觸區內6-24歲弱勢街頭青年及組群，提供多元化成長體驗活動、支援服務、個案及小組輔導工作。

A. 服務報告

1. 「愛自己・活得起」預防青少年援交計劃
本年度中心繼續透過各種治療及輔導服務，協助曾參與援交的青少年確立正面自我形象及人生價值，預防重覆參與援交行為。計劃亦透過小組活動、工作坊及講座，提倡及早識別處於高危狀態的青少年，並提供合適的服務。本年度共舉行了11次預防青少年援交講座及工作坊。

2. 「勇者無懼－義」
「勇者無懼－義」廣西交流扶貧計劃，共16名參加者隨團出發到廣西梧州藤縣埌南鎮周村菘村學校作扶貧交流活動，體驗學童及農民生活，並化身為義工服務鄉村學童，讓青年人學懂知足及珍惜。部份參加者經歷了交流團後，繼續參與中心舉辦之不同社區體驗活動及義工活動，以延續對社會弱勢社區的關注及宣揚關愛訊息。

3. 青少年正向發展活動
有見過去一年青少年意外懷孕數字上升，年輕媽媽數字保持增長，今年度繼續舉辦年輕媽媽小組，關注年輕媽媽的婆媳關係及支援參加者的照顧子女技巧。透過小組活動增加年輕媽媽的朋輩支援網絡及提升育兒和照顧技巧，以強化他們的能力及角色。



Introduction

Our division has set up outreaching teams for the daytime and for the nighttime in Kowloon City District to address the needs of disadvantaged street youth and groups aged from 6 to 24. Our service teams provide multi-faceted developmental activities, support services, casework and counselling work.

A. Service Highlights

1. Care Project - Prevention of Compensated Dating Project
During the year, our centre has continued to provide different types of therapies and counselling services to help young people having participated in compensated dating to establish a positive self-image and life values and prevent them from relapsing into compensated dating. We have also made use of group activities, workshops and talks to promote early identification of high-risk youths, thus providing timely services. During the year, our centre has organized a total of 11 talks and workshops on prevention of compensated dating.

2. As Brave As You Can
In the As Brave as You Can II- Guangxi Exchange and Poverty Alleviation Programme, a total of 16 participants were given an opportunity to visit schools in Zhou Village, Langnan Township, Teng County, Wuzhou, Guangxi Province, China and experience life of farmers and children there. They also worked as volunteers to serve the village. From this experience they have learned to be content and cherish the life. After this exchange programme, some participants continue to join different community activities and volunteer activities held by the Centre, showing continuous concern for the disadvantaged communities and advocating care for them.

3. "STAGE" Youth Development Program
In view of the increasing number of unintended pregnancies of young girls and the steady increase of young mothers in the past year, the Centre continues to organize Miss Young Mothers activity this year, paying attention to the relationship between mothers-in-law and daughters-in-law and giving support to participants in terms of how to take care of their children. We made use of group activities to enhance their peer support network and improve their techniques of raising and looking after children, thus strengthening their abilities and roles as mothers.



4. 地區教育工作

就著不同青年議題及需要，日夜展隊於區內舉行不同的主題教育工作，包括性情愛、精神健康及預防吸毒等等。另外，鼓勵及推動青年人參與義工服務，關注社會上弱勢社群的生活，如無家者及拾荒者，培養回饋社會的心。

5. 社區支援

中心持續參與「關懷龍城青年網絡」會議，與不同政府部門及社福團體共同關注區內有行為危機的青少年，並繼續成為警方個案轉介計劃的主責接案單位。另外，得到九龍城滅罪會贊助，中心與香港浸會大學協辦「同心同行師友計劃」，促進大學生與外展青年建立良好的師友關係，以提供朋輩支援輔導。中心亦再次獲聖匠中學邀請為中一、二級同學舉辦「彩虹教室」，支援低學習動機及嚴重缺課的學生。



4. Show Your Talent and Love

Sponsored by the year-round district youth activity of Kowloon Home Affairs Department, we have increased positive experience and exposure of the youth, improved their self-efficacy, and enhanced their care and love for the society through a series of themed interest and skill groups, developmental activities and volunteer activities. By means of participating in different community activities and applying what they have learned in volunteer service, the youth have served different types of groups in the district and strengthened the connection and cohesiveness of the community.

5. Community Support

Our centre has continued to attend the Youth Care Network meeting to work with government agencies and social welfare organizations to care about high-risk youths. Besides, sponsored by Kowloon City District Council, our centre and Hong Kong Baptist University have also co-organized the Peer Support Scheme to facilitate a good mentor-mentee relationship between college students and our young members for the purpose of providing peer support counselling. Our centre has also been invited again by SKH Holy Carpenter Secondary School to hold the Rainbow Classroom for the students in their 1st and 2nd year who have a low motive of learning and are often absent from class.



B. 服務統計 Service Statistics

九龍城區外展社會工作隊

Kowloon City District Youth Outreaching Social Work Team

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	家庭關係 Family	32
	學校 / 教育 School & Education	50
	職業 / 出路選擇 Vocation	81
	朋輩關係 Peers	125
	個人成長及發展 Self-functioning	80
	社會規範 / 行為 Social Norms	32
	濫藥 Drug Abuse	4
	總數 Total	404 個案 / cases
潛在個案 Potential cases		170 個案 / cases
直接接觸青少年的時數 No of direct contact hours		7767 小時 / hours

九龍城區青少年深宵外展工作隊

Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

服務人次 No. of YNDs served	1015
服務轉介次數 No. of referrals made	30
深宵出勤時數 No. of direct contact hours	5123.5
深宵服務節數 No. of service sessions	673

C. 未來展望

中心著重以專業手法協助青年人面對及處理各種生活挑戰，會持續深化輔導手法，迎接各樣複雜的問題。另外，中心除了繼續推行不同的興趣培養、訓練及自我挑戰活動外，更會協助青少年發展義工服務及提昇關心社會回饋社會的心，從而宣揚關愛訊息。

C. Future Direction

Our centre applies professional approaches to assist the youth in facing and dealing with various challenges in their life, and will further refine our counselling methods to solve all types of complex issues. Apart from holding various activities with a focus on interest cultivation, training and self-challenging, we will also help the youth engage in volunteer service and care about the society and make their contributions, thus showing their love to others.



長者服務部

Senior Citizen Service Division



長者服務部 Senior Citizen Service Division

「倘若一天我已忘記……」 認知障礙症管理計劃
 部門去年度繼續推行由健康護理及促進基金資助的「倘若一天我已忘記……」 認知障礙症管理計劃。為使更多人能夠從「能力為本」的角度與認知障礙症長者相處，部門出版《「我從沒有忘記……」 長者心聲集》及《「能力為本」的認知障礙症介入手法——社區實踐》。透過拍攝短片「牽手」，鼓勵社會人士尊重及聆聽長者的心聲。另外，為進一步鼓勵同業嘗試不同的實證介入手法，在2018年3月8日舉辦「憶·常在」社區實踐研討會邀請了三位大學講者及部門同工分享不同治療手法的應用，當日共有131位同工出席。

"If I can't remember..." - Dementia Management Project
 Last year, we continued to implement the "If I can't remember....." Dementia Management Project with the funding support from the Health Care and Promotion Fund. With the purpose to encourage more persons to adopt Strength-Based Approach in dementia care, we published I've Never Forgotten.... Letter from Elderly and Strength-Based Approach in Dementia Intervention. We produced a short movie, "Holding Your Hands", to encourage the community to respect and listen to the voice of the elderly. Moreover, to further encourage elderly service practitioners to try different evidence-based interventions, we held a seminar on 8 March, 2018. Three lectures from the University were invited to share different approaches on dementia intervention and a total of 131 practitioners attended the workshop.

彩虹長者綜合服務中心及嘉峰臺中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizen and Sub-base in Kingsford Terrace

A. 服務報告

「起動人生」預防衰老社區訓練計劃
 計劃獲得「滙豐香港社區伙伴計劃2017」贊助，於17至18年度推行預防衰老的訓練，包括體適能訓練、桌上遊戲、體感互動智能活動、認識記憶及疲倦講座等。透過多元化活動，提升長者對衰老現象的認識並建立預防衰老的行為習慣。此外，參加計劃的長者會把所學的知識向智障人士分享。整體活動成效良好，100%的長者表示活動能推動他們建立做運動及多動腦筋的習慣，桌上遊戲以鍛練記憶更成為他們的定期聚會項目。

A. Service Highlights

Live It Up Aging Prevention Community Project
 Funded by "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2017", launched aging prevention training during 2017 to 2018, including physical fitness training, board games, motion-sensing interactive games, educational talk on fatigue, etc. By means of carrying out various activities, we help the elderly acquire a better understanding of aging and practices the aging prevention methods. In addition, senior participants of the project shared what they have learned with mentally handicapped persons. The activity was a success on the whole. All of the senior participants expressed that it's helpful for them to develop habits of doing exercise and have cognitive training, especially board games, which could help them improve memory.

「大耳朵·小嘴巴」朋輩輔導員計劃
 本年度中心培訓了26位有志關心長者情緒狀況的朋輩輔導員，學習輔導的基礎概念及技巧，經訓練後以小隊形式探訪區內長者及護老者。此外，朋輩輔導員亦在社區街站及中心活動中分享「大耳朵」（多積極聆聽），「小嘴巴」（合宜的說話回應）的訊息，以喚起社區人士對情緒的關注。

"Big Ears, Small Mouth"-Peer Counsellor Programme
 This year, we have successfully trained 26 peer counsellors who care about the emotional conditions of the elderly, and taught them basic counselling concepts and skills. After the training, they formed a group to visit the elders and carers in the district. Besides, peer counsellors also spread the messages about "Big Ears" (listening more actively) and "Small Mouth" (giving appropriate feedback) among community neighborhoods in order to arise residents' attention to emotions care.

社區投資共享基金-喜安心 (2015-2018)
 計劃去年持續促進企業及地區團體之間凹凸互補的合作，見證服務使用者經歷生命的轉變。78名樓長亦發展潛能，建構社區內的人情味。5個義工組織，包括：紅十字會耆英團EU29團、彩虹護老社、愛笑俱樂部、快樂七式義工組及「縫出彩虹」縫補義工組已經成立，繼續為地區長者提供務實的生活支援。雖然，計劃於2018年1月正式完結，但新一期三年計劃——「躍動人生」將於下年度持續推動建立社會資本。

Community Investment and Inclusion Fund - Heart Connection Project (2015-2018)
 Last year, the project continued to collaborate among enterprises and local stakeholders to witness the life changes of service users. 78 house captains highly committed in constructing a caring community. 5 volunteer organizations, including: Red Cross Elderly Units EU29 Unit, Rainbow Elderly Home, Laughter Club, Seven Concepts of Happiness Volunteer Team and Magic Needle Sewing Volunteer Team, have been established, continuing to provide practical life support for the elderly in the district. The programme came to an official end in January 2018, but a new three-years project "Live for Life" will continue to promote the building of social capital in the community.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 中心服務 Centre Service

中心服務 Centre Service	統計數目 Number Served
會員人數 Number of membership	1682
曾服務之護老者總人數 Number of carer served	274
隱蔽長者平均每月個案數字 Average number of hidden elders cases per month	45
教育及發展及義工服務 (小組及活動) Educational and developmental & volunteer development (groups and programmes)	399
社交及康樂 (小組及活動) Social and recreational (groups and programmes)	68
互助及支援網絡 (小組及活動) Mutual help and social support (groups and programmes)	56
家庭發展及護老 (小組及活動) Family development/Carer Support (groups and programmes)	62
治療性小組 Therapeutic Groups	8

2. 輔導服務 Counseling Service

輔導服務 Counselling Service	統計數目 Number Served
新開個案 New Cases	106
結束個案 Closed Cases	127
平均每月個案數目 Average number of Case per month	400

3. 長者支援服務 Support Team for Elderly

長者支援服務 Support Team for the Elderly	統計數目 Number Served
已登記長者 Registered Elderly User	4270
全年提供義工服務次數 Total Volunteer Service Counts	3724



C. 未來展望

1. 中心獲社區投資共享基金資助三年推行「躍動人生」計劃，運用「醫、商、福、社」模式以凝聚退休人士建立網絡，提升技能及知識服務社區。透過成立不同委員會/專項義工組，推動「生活正能量」，「防跌安全生活」及「實務生活支援」，繼而強化長者鄰里。
2. 獲公益金資助推行為期三年名為「有我同在」長者認知障礙症管理及護老支援服務。中心會聯同部門其他單位採用「能力為本」的介入手法，為護老家庭提供護老知識及照顧策略。同時，亦會推動「認知友善社區」的建設。



C. Future Direction

1. Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund, we launched the "Live for Life" project for a period of three years (2018-2021), applying "medical, commercial, welfare and social" models to connect the retired person so as to improve their skills and awareness of serving the community. Through forming different committees or specialized volunteer teams, we promote "Meaningful Life", "Falls Prevention for a Safe Life" and "Caring Network " to strengthen the connection with the elderly and neighbours.
2. Sponsored by the Community Chest, we launched a three-years project (2018-2021) called "I am Here" Care Management & Support Service for the carer of elderly with dementia.. We will work together with other units of the Division to provide support service on caregiving, and also to promote the building of "Dementia Friendly Community ".



彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service

A. 服務報告

跨專業服務團隊提供專業照顧服務，繼續持著「以人為本」的服務理念照顧中度至嚴重受損程度的長者。中心過去一年與不少義工團體聯繫，透過不同義工的探望及關懷，增加長者與社區人士的接觸。除此以外，多元介入訓練手法亦是中心採用的方向，包括音樂治療、認知刺激訓練、多感觀治療、精叻操等，服務針對日漸增多的認知障礙症長者的需要。

B. 服務統計 Service Statistics

	統計數目 Number Served
全年暫託人次 Number of day respite cases	821
全年義工人數 Number of volunteers/year	196
全年護老者服務次數（活動及小組） Number of carer service /year (activities and groups)	24

C. 未來展望

新一年，中心會推行認知障礙症友善理念。由於有不少認知障礙症長者有行為及心理症狀問題，服務團隊會針對其需要進行個別化及治療方案，如利用蒙特梭理的理念，舉行改善行為及心理症狀的小組、認知刺激療法小組等。中心亦會加強與護老者的溝通，邀請家人參與個人照顧計劃會議、健康講座、生日會暨諮詢會、護老互助小組等。



A. Service Highlights

Based on person-centred principle, our multi-disciplinary professional service team continues to provide professional care services to the elderly people with moderate to severe impairment level. Last year, different kinds of volunteer groups visited our centre and provided care services and recreation activities for our members to increase their connection with the community. In addition, we also adopted different kinds of interventions, including Music Therapy, Cognitive Stimulation Therapy, Multi-sensory Stimulation Therapy, and Mind Body Exercise (MBE), etc. All of the interventions aimed to maintain the cognitive function of the elderly.

C. Future Direction

In future, our service is going to promote the Dementia Friendly concept. With the increasing number of elderly who have behavioral and psychological symptoms of dementia (BPSD), our service team will conduct special training programmes, such as Cognitive Stimulation Therapy (CST) and activities based on the Montessori concept. In order to strengthen the communication with the carers, family members will be invited to join the Individual Care Plan Meeting, Health Seminar, Birthday Party cum Consultation Meeting and Carers Mutual-Support Group, etc.



彩虹綜合家居照顧服務 Choi Hung Integrated Home Care Service

A. 服務報告

引進不同認知障礙症介入手法及工具，為有認知缺損長者推行12-60節個別認知刺激治療iCST及Brainastic訓練。

2018年1月向118名服務使用者獲分配禦寒物資及設備，如小型暖風機或電熱毯。

A. Service Highlights

We have conducted different interventions, such as Individual Cognitive Stimulation Therapy and Brainastic training for seniors with cognitive impairment.

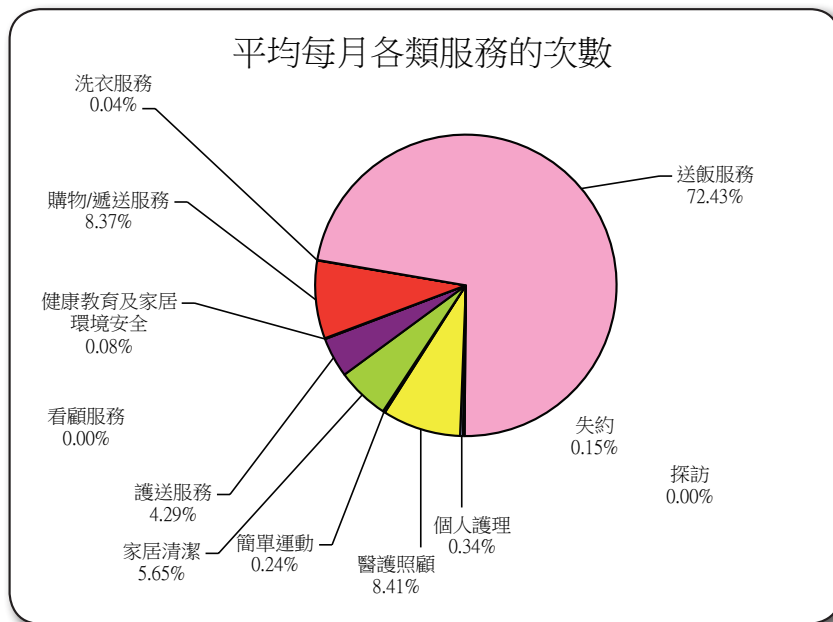
In January 2018, we distributed supplies and equipment to 118 service users to help them prepare for cold weather, such as small heaters or electric blankets.

B. 服務統計 Service Statistics

2017年4月至2018年3月平均每月服務使用者的類別及人數（普通個案）

Monthly average number of service users, in category and people count breakdown (Ordinary case)
April 2017 ~ March 2018

老人 Elderly People	傷殘 Disabled People	社會需要 Social Needs	合共人數 Total no. of cases
260.3	17.8	0.4	278.6



2017年4月至2018年3月普通及體弱個案 平均每月各類服務的次數及人數
 Monthly average servicing frequency and people count of various services (in ordinary and frail case breakdown) April 2017 ~ March 2018

服務內容 Nature of service	平均每月次數 Average Frequency/Month	平均每月人數 Average People Count/Month	平均每月次數 % Average Frequency/Month
個人護理 Personal care	14.2	7.9	0.34%
醫護照顧 Simple nursing care	355.3	75.5	8.41%
簡單運動 General Physical exercise	10.1	3.8	0.24%
家居服務 General household or domestic duties	238.5	145.0	5.65%
護送服務 Escort	181.3	35.4	4.29%
看顧服務 Home respite service	0.0	0.0	0.00%
健康教育及家居環境安全 Environmental risk assessment and home modifications	3.6	1.2	0.08%
購物 / 遞送服務 Purchase and delivery of daily necessities	353.5	161.3	8.37%
洗衣服務 Laundry	1.8	1.3	0.04%
送飯服務 Provision of Meals	3059.7	106.7	72.43%
失約 Appointment breaking	6.2	5.3	0.15%
探訪 Visit	0.0	0.0	0.00%
合共次數 Total frequency	4224.2	543.3	100%

C. 未來展望

配合中心年度主題「認知無障礙・友善去對待」，推展認知障礙友善社區，來年將與香港大學合作推行個別認知刺激治療iCST(Individual Cognitive Stimulation Therapy)研究，繼續為有認知缺損長者推行個別認知刺激治療iCST(Individual Cognitive Stimulation Therapy)。

康健護理員經常外出及到戶工作，面對多變的工作環境，危機處處，本處著重職員的職業安全，來年將以多方位的方法，提高職員對職業安全的意識及預防意外發生，包括進行伸展運動、舉行八個不同主題的培訓及考核、督導、突擊巡查，職業治療師評估等。

C. Future Direction

In response to the theme of this year- "Creating a Dementia-friendly Environment", the service is working on building a dementia-friendly community. In the next year, we will work with the University of Hong Kong to conduct research on Individual Cognitive Stimulation Therapy and continue to implement Individual Cognitive Stimulation Therapy for seniors with cognitive impairment.

As our health care workers needs to pay regular home visits, risks may arise from the highly changeable working environment. For the benefit of the occupational safety of our staffs, we are going to equip our staff with more knowledge on occupational safety and take appropriate precaution, such as regular practice on stretching exercises, job-related occupational safety trainings, regular on-site supervision, surprise inspections, and occupational safety assessment, etc.



喜安居 • 九龍東社區照顧服務

East Kowloon Community Care Service

A. 服務報告

本區長者有日間暫託的需要較大，唯服務名額不足，以致有長者未能返日間中心，有見及此，喜安居日間中心將設有暫託名額，如有空缺，即時致長者使用配對服務，善用資源。目前日間中心服務使用者雖然體弱，日間中心並無使用任何形式的約束物品，提高服務使用者生活質素及尊嚴。

由2017年12起，推行喜動計劃（關愛基金資助「支援身體機能有輕度缺損的長者」試驗計劃），為被評為輕度缺損之長者提供預防性家居支援服務。

B. 服務統計 Service Statistics

日間照顧人次 No. of People Receiving Day Care	家居照顧人次 (時數) No. of People Receiving Home Care (Hours)
5,264	8,454.5 小時 /hours

C. 未來展望

喜動計劃來年將為有輕度缺損長者提供全面預防性服務，如上門運動、中心講座、中心活動、物理或職業治療評估（如有需要）、家居環境安全評估或其他服務轉介等，以保持長者能力，預防長者急速退化，協助長者於社區繼續居住。

A. Service Highlights

Due to the large demand on day respite service and insufficient service places in the district, East Kowloon Community Care Service is going to set up causal respite service places. This service arrangement can also increase the resources utilization rate. Moreover, our service implement the restraint-free policy which has improved the life quality and dignity of service users.

We have started the EKCCS Elderly Persons with Mild Impairment (a Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment) since December 2017 to provide home care support service for seniors who is mildly impaired.

C. Future Direction

In the coming year, East Kowloon Community Care Service-Elderly Persons with Mild Impairment will provide more preventive home support services for elderly persons with mild impairment, such as home-based exercise, educational seminars, social activities, physiotherapy/occupational therapy assessment (if needed), home environment safety assessment and etc. With the comprehensive care intervention, our elderly can develop a better sense in managing their chronic disease in order to let themselves remain living in the community as long as possible.



深水埗護養院暨日間護理服務

Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre

A. 服務報告

本院位於九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2-3樓，設有60個政府資助及40個非政府資助的護養照顧程度宿位；以及32個政府資助日間護理及4個暫托位日間護理名額。

本護養院服務全天候24小時運作。日間中心服務時間亦由早上8時至晚上8時，星期日及公眾假期全年無休開放，以提供護老者更彈性的支援服務。本院同時提供社區照顧服務券及院舍服務券的名額，以配合日益增加的長者需要。

我們的專業團隊包括社工、醫生、護士、職業/物理治療師、營養師及院牧會為每位新院友或長者會員訂立個人護理計劃，並持續定期檢討，致力為長者的身、心、社、靈為關顧目標，建立身心復和的狀態，是我們重要的運作理念。

讓院友獲得靈性上的滿足，亦是本院的宗旨之一。我們在院內推展基督教信仰，除每星期都有崇拜活動，也有多元化的信仰小組及關懷活動，讓有不同需要的院友參與及分享。

A. Service Highlights

Located at 2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon, the Home provides 60 government-subsidised and 40 non-government-subsidised residential places respectively. For Day Care Service, there are 32 subsidised day care places and 4 day care respite places.

The Home provides service 24 hours a day. The Day Care Service Centre is open from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. every day, even on weekends and public holidays, to provide more flexible support service for the elderly. This Home also provided places for the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly and the Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher for the Elderly to meet the increasing needs of the elderly.

Our professional team, including social workers, doctors, nurses, occupational or physical therapists, dietitians and chaplains, will work out an individual care plan for each new resident or senior member, and conduct regular review. Providing physical, mental, social and spiritual care consistently to maintain their quality life and spirit is our philosophy of operation.

Satisfying spiritual needs of our members is also one of the purposes of the division. We have developed Christianity in the Division by organising worship activities every week and faith groups and gospel groups for our members with different spiritual needs.

B. 服務統計 Service Statistics

長期護理宿位17-18服務統計 Service Statistics on Long-term Care Places 2017-18

	可提供宿位數目 Places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/ percentage
資助護養院宿位 Subsidized nursing home places	60	59 人 persons / 98.3%
非資助護養院宿位 Non-subsidized nursing home places	40	38.5 人 persons / 96.4%

社區照顧17-18 Community care 17-18

	可提供宿位數目 No. of places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/ percentage
資助日間照顧服務 Funding of day care service	32	33 人 persons / 103.36%
延展服務 (晚間) Extended Service (evening)	20	7 persons / 33.31%
延展服務 (假日) Extended Service (holidays)	20	15 / 71.99%
喜安居西九龍社區照顧服務券 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly offered by West Kowloon Community		平均每天使用服務人數 Average Number of Day Service Users per Day : 9 人 persons 家居上門照顧服務時數 Hours of Home Care Service* : 317

社交康樂 / 義工探訪活動 Social and Recreational Activities or Volunteer Visits

院友 + 日間中心 residents + day care centres	412
參加總人次 Total No. of Participation:	5012

C. 未來展望

香港院舍服務的質素日益備受關注，人力管理及智能科技融合都是未來長者照顧服務發展的重要課題，充滿著不穩定亦機遇處處。但我們相信建立互信的工作團隊文化，令前線與管理更形一體，為院友提供充滿關愛的護理及照顧仍是我們的主軸。我們會繼續與啟航計劃合作，令更多年青人進入護理服務行業。院舍亦會探求與更多不同團體及平台合作，讓多姿多彩的生活刺激元素進入院友生活。



C. Future Direction

The quality of Hong Kong residential care service has gained increasing attention. And the integration of human resources management with intelligent technology is the major subject of future development of senior care service, full of uncertainty and opportunities. But we believe that building a mutual-trust working team culture, promoting the integration of the front-line and management, and providing members with considerate nursing and caring services remain to be our key tasks. We will maintain collaboration with navigation schemes to attract more young people to the care service industry. The nursing home will also seek for more collaboration with different groups and platforms to introduce colorful and exciting elements into the life of residents.



愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

A. 服務報告

1.1 本年度，中心繼續以多元化的服務形式，透過身心健康活動、教育及發展性活動、康樂及社交活動、義工發展、護老者支援服務、長者外展服務、個案輔導服務及駿薈計劃，為長者及護老者提供適切的服務，讓他們身心得以平衡發展，生活在一個充滿愛與關懷的社區。

1.2 特別計劃

1.2.1 「痛症由我管」-長者痛症管理服務

服務以個案管理模式為患有長期痛症的長者定立個別管理計劃，並透過專題講座、「十二週全方位緩痛課程」、「痛症自理」課程、運動管理、營養管理、藥物管理及情緒管理等一系列活動，讓參加者增加對自我管理痛症的認識及信心，減低因痛症而帶來的情緒困擾，建立正面的「痛而不苦」的生活模式，改善生活質素。本年度計劃個案共346人，服務總人次達4700人。

1.2.2 「愛民互連網·長者樂安居」計劃

計劃本著社會資本的概念，以「醫、商、社、校」模式在愛民邨推行，以建立鄰里支援網為重點發展方向，提升長者與長者、長者與社區之間的聯繫，建構鄰里互助網絡。本年度成立了三個義工小組，包括紅十字會耆英團、開心達人及緩痛大使，透過定期義工服務，於區內建立了不同的健康身心聚腳點；另外，成功連結4間來自不同界別的團體，成立了跨界別導向委員會，定期檢視計劃發展及合作推行不同類型的活動，支援社區需要。

1.2.3 喜安居 - 長者社區照顧服務券試驗計劃 (九龍城)

計劃由2017年10月開展，透過提供家居為本服務，包括：復康訓練、個人護理、護送、送餐等，為自我照顧能力有困難的長者提供社區支援，協助他們解決日常生活所需，使他們能夠選擇繼續留在熟悉的環境和社區中生活。

A. Service Highlights

1.1 This year, the Centre continues to provide services for the elderly and carers in a diversified form through activities on physical and mental health, educational and developmental activities, recreational and social activities, volunteer development, support service for carers, outreaching services for the elderly and case counselling service, allowing them to have a balance development both physically and mentally, and live in a community full of love and caring.

1.2 Special project

1.2.1 "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly

It provides a case management model for the elderly with chronic pain by setting up individual management plan, and allows the participants to gain more confidence in self-management of pains through special lectures, "12-week all-round pain course", "intensive pain management course", exercise management, nutrition management, drug management, emotion management and a series of activities. They aim to reduce emotional distress caused by pains, establish a positive "pain but not bitter" lifestyle, and improve the quality of life. A total of 346 cases have been planned to provide services for a total of 4700 people.

1.2.2 Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly

It is a three years project which base on the concept of social capital, the programme is promoted in Oi Man Estate according to "medical, commercial, social and academic" models. It aims to connect the relationship between elderly-elderly, and elderly-community through developing a neighbourhood support network as the key development path, and weave a safety net for "Home Residential Care". This year, we have set up three volunteer groups, i.e., Red Cross Elderly Units, Happy Persons and Pain Alleviation Ambassadors, to build different gathering places in the community by means of providing regular volunteer services. In addition, connections with 4 groups from different fields have been built, and a cross-disciplinary guidance committee has been formed to review the development and collaboration of the programme on a regular basis and promote different types of activities to support the needs of the community.

1.2.3 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Kowloon City)

The project was launched in October 2017 to provide community support for the elderly with difficulties in self-caring through home-based services, including rehabilitation training, personal care, escort service and meal delivery, to assist them in dealing with daily needs and enable them to stay and live in a familiar environment and community.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員人數 Membership	745
2. 每節平均偶到使用服務人次 Average number of drop-in service users per session	99
3. 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year	146
3.1 推廣康健晚年、教育及發展、社交及康樂 Activities on healthy ageing, education and development, social & recreation	43
3.2 義工發展及服務 Volunteer development and service	47
3.3 護老者支援服務 Support service for carers	47
4. 參與服務的長者義工人數 No. of senior volunteers	159
5. 本年服務之護老者總人數 Total no. of carers served during the year	140
6. 輔導服務 Counselling services	
6.1 每月平均活躍輔導個案數目 Average number of active counselling cases per month	83
6.2 完成輔導協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	21.5%
7. 隱蔽長者支援服務 Hidden elderly support services	
7.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	42
7.2 完成服務協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	24%
7.3 社區網絡聯繫次數 No. of activities of building up rapport with local stakeholders	12
8. 長者健康及家居護理評估數目 No. of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) assessment	55



C. 未來展望

1. 在恆常的服務基礎上，繼續深化發展及推行「痛症由我管」－長者痛症管理服務、「愛民互連網・長者樂安居」計劃及喜安居－長者社區照顧服務券試驗計劃，以滿足社區上不同長者的需要。
2. 中心將於來年度進行環境及設施改善工程，期望能為長者提供一個更為安全和舒適的環境，及配合多元化的服務發展。



C. Future Direction

1. On the basis of constant services, we will continue to further develop and promote "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly, "Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly programme and the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly to meet the different needs of the elderly in the community.
2. The Centre will work on improving its environment and facilities in the upcoming year in the hope of providing a safer and more comfortable environment for the elderly to match with the multi-faceted development of services.



油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services

A. 服務報告

關顧區內「老老照顧」

本年度中心完成為期兩年的老有所為計劃 – 「每天愛你多一些」，組織二十多位青少年探訪區內缺乏支援及社交之雙老家庭，與護理員一同為他們計劃個人化的外出活動，最後完成生命回憶錄，以正面欣賞角度重塑照顧歷程。

加強支援認知障礙症服務使用者

認知障礙症長者數目持續攀升，為回應社區的需求，中心為護理員加強相關培訓，並開始為懷疑或確診服務使用者提供到戶認知訓練，希望藉此延緩退化，達致持續居家安老。

B. 服務統計 Service Statistics

服務內容 Service Nature	平均每月個案 Average case per month
普通個案 Ordinary cases	176
體弱個案 Frail cases	10

平均每月各類服務的次數 (普通及體弱個案) Average Monthly Services Provided for Ordinary And Frail Cases		
服務內容 Service Nature	平均每月次數 Average Service per month	平均每月次數 % Percentage
個人護理 Personal Care	119	4%
醫護照顧 Nursing Care	311	9%
簡單運動 Simple Exercise	9	0%
家居服務 General Household Service	119	4%
護送 Escort Service	203	6%
幼兒照顧 Child Care	0	0%
看顧服務 Home Respite Service	0	0%
家居環境安全及健康 Home Environment Safety & Health Education	0	0%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	30	1%
洗衣 Laundry	1	0%
送飯服務 Meal Delivery	2,539	76%
失約 Missed Appointment	2	0%
探訪 Visits	0	0%
合共 Total	3,333	100%

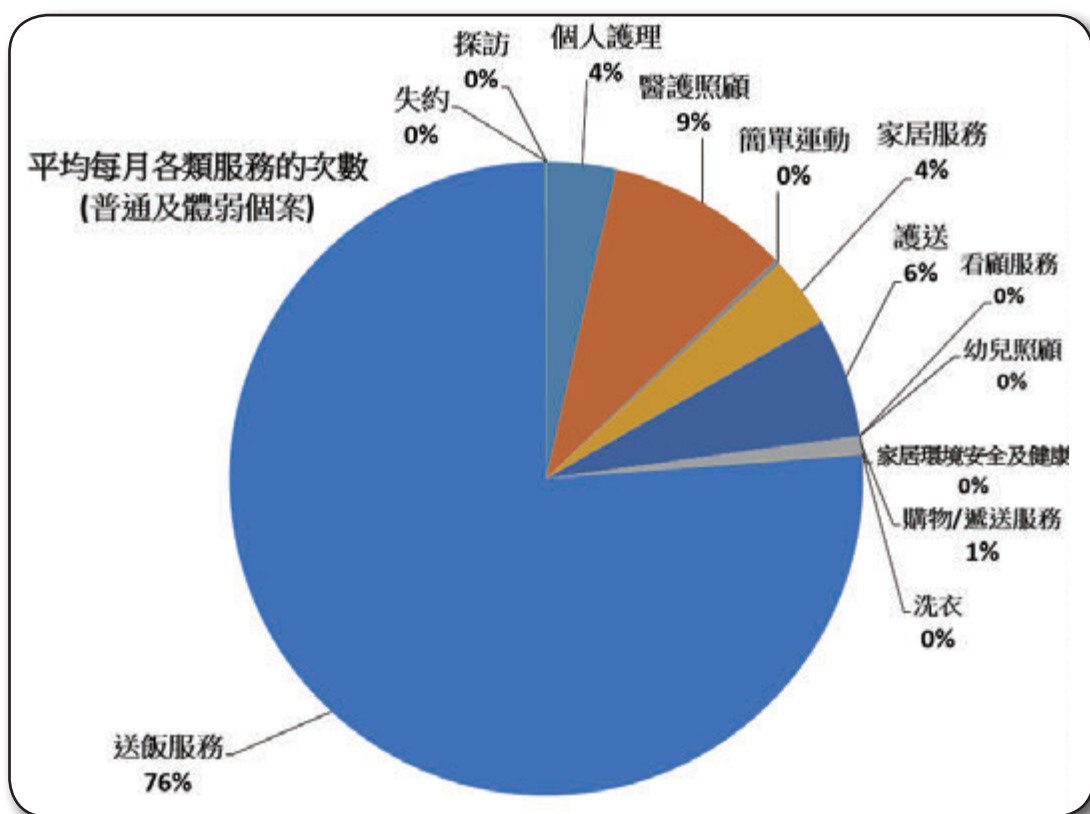
A. Service Highlights

Care for "Elders Who Take Care of Their Old Companions" in the District

This year the Centre has implemented the two-year Opportunities for the Elderly Project - "Love You More Every Day", in which over 20 teenagers were organised to visit double-aging families in need of support and social contact in the district. The teenagers worked with caregivers to make customised outdoor activity plans for the elderly to enjoy till the last moment of their life, thus reshaping the caregiving process in a positive and appreciative perspective.

More Support for Service Users with Alzheimer's Disease

With the rising number of the elderly with Alzheimer's disease and in respond to the needs of the community, the Centre has strengthened relevant training for caregivers and started to provide in-home cognitive training for service users with suspected or confirmed Alzheimer's disease in the hope of better control of the disease and help them to age in place as far as possible.



2017至2018年度曾舉辦之活動及參與人次
 Organized activities and participation count (2017 – 2018)

日期 Date	活動名稱 Name of Activity	參與人次 Attendance
1/11/2017 , 6/3/2018	探訪志蓮淨苑 Visits to Chi Lin Nunnery	40
26/1/2018	「每天愛你多一些」 分享會及歲月留影 "Love You More Every Day" sharing meeting and photo sessions	250
7/2/2018	長長「狗狗」迎新歲 Adorable Dogs Celebrating the New Year	97
3/2018	服務使用者諮詢會 Service Users Consultation Meeting	15
4/2017–3/2018	社區義工探訪 Visits by community volunteers	119

C. 未來展望

為塑造一個更安全及健康的工作場所，中心會繼續檢討現行有關職安健之措施，如為前線護理員提供實務技巧培訓、到戶評估、提供合適的服務用具等，並將持續推廣工作間安全意識及保持良好姿勢之重要性。

C. Future Direction

In order to create a safer and healthier workplace, the Centre will continue to review the existing measures related to occupational safety and health, such as providing front-line caregivers with practical technique training, home assessment and appropriate service tools, and we will constantly strengthen the awareness of safety in the workplace and the importance of maintain a proper working posture.



悠逸軒 Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

A. 服務報告

本中心以發展新一代金齡人士服務為重點，以創新及適切現代退休人士的活動為接觸契機，並提供空間與平台，讓長者將累積的人生經驗重新詮釋及發揮，以滿足自信承載黃金歲月。

1. 用心長進 - 樂活年華

中心過往一年以「用心長進，樂活年華」為主題，促進長者關注自身與社會、文化及環境的互動為骨幹，積極鼓勵長者持續進修，提升及發展身心靈健康；同時營造充滿活力及關懷的中心氣氛，帶出分享和傳承訊息。中心透過各樣多元化活動、班組、文字媒介、義務工作體驗、個案輔導等，讓長者會員從友儕、親友、中心同工之間了解自我，以實踐上述的信念及價值。



2. 終身學習 - 學無限期

中心致力推動長者進修，本年度開辦超過260個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的班組，當中更超過300位長者參與有關課程，是區內進修課程多元化的長者中心之一。此外，中心與社聯合作「第三齡學苑」，除了優化本中心長者課程外，亦讓長者參與課程的籌辦工作，以提升他們的信心及自主能力，而進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近80%，使「老有所為，學以致用」的理念付諸實踐。

3. 義工體驗 - 助人自助

中心獲社會福利署2016-18年度「老有所為活動計劃」撥款資助推展關懷地區活動「長燃不熄」油尖旺長者愛·傳承計劃。讓長者透過身心健康及溝通訓練體驗為引動，按志向及興趣組成不同的核心小組，貢獻自身長處，為區內不同的弱勢社群注入關懷；同時此計劃透過增加地區合作伙伴及社區教育，提升地區睦鄰守望精神，關注地區弱勢長者，推廣愛與關懷，建設和諧社會，期間舉行了45個不同類型的義工訓練、探訪、家庭鄰里關愛等活動，共超過3,000人次參與。



A. Service Highlights

The Centre focuses on developing services for a new generation of elderly people. Through providing creative and appropriate activities for retired people in the modern world, we offer space and environment for the elderly to reinterpret and develop life experience they have gained and lead their golden life with full confidence.

1. Motive Development and Quality Living

Under the theme of "Motive Development and Quality Living" to help the elderly to care for their interaction with the society, culture and environment (Lohas: Lifestyles of Health and Sustainability), the Centre has been active this year in encouraging the elderly to keep learning and improve and develop their physical, spiritual, and mental health. Messages of sharing and inheritance have also been distributed in the energetic and caring atmosphere of the Center. Through various activities, groups, printed information, volunteer work experience and case counseling, we have helped our members to make good use of the dynamics that take place among our peers, relatives and the Centre staff to acquire better self-understanding and to actualize our beliefs and values in daily life.

2. Lifelong Learning and Infinite Study

Our Centre is committed to promoting lifelong learning among seniors, and have organized over 260 courses in culture, arts, physical exercises and digital technology this year. There have been more than 300 members participating in relevant courses. We have thus become one of the senior centres with the most diverse range of courses offered in the district. In addition, we have also cooperated with Hong Kong Council of Social Services' Third Age Academy to help improve the quality of our courses and to facilitate more seniors to be involved in course planning and teaching. In this way, we hope our members will be able to improve their self-confidence and autonomy. The percentage of courses taught by seniors has now reached 80%, which demonstrates our commitment to empowering seniors to make use of their experiences and knowledge.

3. Volunteer Experience – Helping Yourself by Helping Others

Our Centre has been funded by the Social Welfare Department

for the "Everlasting Love and Inheritance to Yau Tsim Mong" plan under the Opportunities for the Elderly Project 2016-2018. The elderly have been divided into different cell groups based on their aspirations for and interest in contributing their strengths to care about the minorities in the community through physical and spiritual health and communication training. The project is aimed to enhance the spirit of neighbourliness, care about disadvantaged seniors in the community and build a harmonious society with love and care through district cooperation and community education. We have organised 45 activities of various types during the project, including volunteer trainings, visits and family and neighbourhood care. A total of more than 3,000 people have participated.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average of members per month	654
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average of people visiting per session	67
3. 本年度舉辦小組及活動總數 Groups and activities held this year	260
3.1 推廣身心健康 Promotion of physical and mental health	170
3.2 教育及發展性 Education and development	
3.3 社交及康樂性活動 Social and recreational activities	
3.4 義工招募、發展及服務 Recruitment of volunteers and their development and service	
3.5 護老者服務 Carer support service	46
4. 本年度參與服務的義工總數 Volunteers participating in services this year	100
5. 本年度服務之護老者總人數 Carers serving this year	145
6. 本年度平均每月輔導個案 Average of counselling cases per month during the year	81
7. 本年度隱蔽長者服務平均每月個案數字 No. of hidden elderly cases served during the year	39
8. 為推廣隱蔽長者服務曾接觸持份者數字 No. of shareholders contacted for promoting hidden elderly services	30
9. 本年度長者健康及家居護理評估平均數字 Average of health and home care evaluations for the elderly this year	35

C. 未來展望

中心將進一步推動新一代長者成為我們的同行伙伴，以推動老有所為、鄰里支援、跨代同行及愛老護老為目標，除了繼續提供多元學習機會讓他們持續進修，更會於鄰舍層面上設立更多實習、交流及義工服務平台，促使他們與社會不同年齡層人士接觸及交流，善用他們豐富的人生經驗與年輕一代分享之餘，同時繼續把關愛帶進社區內的長者，成為社區內推動睦鄰互助、宣揚敬老及跨代共融的橋樑。



C. Future Direction

The Centre will make further effort to turn the new generation of seniors into our companions. Aimed at providing opportunities for the elderly and promoting neighbourhood support, cross-generation companion and love and care for the elderly, we continue to provide various further learning opportunities, and also set up more platforms for practice, communication and volunteer service in the neighbourhood to promote their contact and communication with people of different ages in society, thus empowering them to share their rich life experience with the young people. Moreover, we will continue to bring love and care to the elderly in the community, thereby fulfilling our mission as a bridge to promote neighbourhood support, respect for the elderly and cross-generation inclusion.



復康服務部

Rehabilitation Service Division



復康服務部

Rehabilitation Service Division

部門服務報告

1. 提升學員對運動的興趣

本年度復康服務部再次獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」資助舉辦「運動新紀元」活動，透過運動體驗活動，提升學員對運動的認識、健康的關注及發掘運動潛能。是次計劃舉行三項跨單位體驗活動，包括保齡球體驗暨交流比賽、共融山藝組及及聯合運動會。運動會已於2018年2月3日假斧山道運動場舉行，邀請了學員、學員家屬、義工及職員約430人參加。本年運動會除了徑賽及田賽項目，並增設競步、義工職員接力賽、共融歡樂行活動及啦啦隊比賽。運動會亦招募了來自懲教署、消防署及單車義工隊協助各項比賽的進行。各參與者積極投入參與，互助互愛，在運動場上展現傷健共融，溫馨感人！我們樂見學員能發展對運動的興趣，相信持之以恆，能強健身體，並可減慢退化。

2. 發展社區共融活動

過去一年，部門積極發展與社區各界持份者之聯繫，除了與多個團體進行會員探訪與交流活動，亦與其他機構合辦大型社區共融活動予社區之殘疾人士，部門獲十分正面的回饋。此外，學員參與展覽手工藝產品及才藝表演等，一方面讓社區人士認識殘疾人士的藝術潛能，另一方面亦讓社區人士提升與智障人士的相處技巧，有助智障人士融入社區。

3. 業務發展

業務趨向多元化發展，除了中央貨、花藝、洗衣、運輸、洗車及外勤清潔外，透過網上宣傳及顧客口碑，花藝及果藍業務亦開始穩步上揚。此外，部門與護養院繼續合作，提供到戶式的洗碗及洗衣訓練，更進一步模仿公開就業的環境，增加殘疾人士公開就業的經驗及信心。部門為機構創作50週年紀念品，初次嘗試大貨量皮革製作，效果良好。是次創作，除了帶給學員很大的鼓舞和肯定，也讓同事及公眾人士增加對學員才能的認識。

4. 未來展望

部門會繼續關注學員的老齡化問題，提升學員的健康意識。此外，也會關注雙老的情況，以支援照顧者的需要及舒緩其照顧壓力。業務方面，會繼續擴展業務工作，讓學員有更多機會嘗試不同的工作種類、參與不同的展銷及產品製作，提升他們的工作技能。此外，將延續學員體藝的發展，建立健康意識，並繼續實踐獨立生活、自主、自決的服務理念。

Division Report

1. Enhancing Trainees' Interest in Sports

The Rehabilitation Service Division has obtained funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped this year again to organize the "Let's Move Together" programme. Enhancement of trainees' knowledge in sports, awareness of health, as well as exploration of their own potential are resulted from the experiential activities. Three cross-unit experiential activities were held, including the Bowling Experiential Activity cum Communication Competition, Inclusion Mountaineering Group, and Joint Sports Meeting. The sports meeting was held on 3 February, 2018 at Hammer Hill Road Sports Ground, with the participation of about 430 trainees, family members, volunteers and staff. In addition to the field and track events this year, there were also such new events as race walking, relay race by volunteers and staff, inclusion activity and cheerleading competition. People from the Correctional Services Department, the Fire Department and the Bike Sharing Volunteer Group were invited to assist us in holding these events. Participants were actively engaged in the competitions in which the disabled and the abled worked hands in hands on the sports field. It is delighted to see that our trainees have developed interest in sports. We believe that they can improve their physical health and have a better control of the disease if they can sustain such interest.

2. Developing Community Inclusion Activities

Over the past year, the Division was actively communicating with the community stakeholders of all fields. In addition to conducting member visits and interaction with organisations, the Division also held large-scale community inclusion activities in joint effort with other organisations for the disabled. The feedback was very encouraging and positive. Besides, trainees have participated in handicrafts exhibition and talent shows to show the art potential of the disabled to the community and to improve their social skills of interacting with the mentally handicapped, which is beneficial to the inclusion of the mentally handicapped into the community.

3. Business Development

Our business has developed diversely. In addition to packaging, laundry, transportation, car washing and on-site cleaning work, the sales of floral art products and fruit baskets have also been rising stably due to online promotion and customers' word of mouth. Besides, we have been working with nursing homes to develop on-site dish washing and laundry training. The employment-imitated environment could enrich the experience of persons with disabilities and enhance their confidence to face the open employment. This year, the Centre participated in making souvenirs in celebration of the 50th anniversary of the organisation by trying large-scale leather manufacturing for the first time, which has produced encouraging results. This event not only brings great encouragement and recognition to our trainees, but also enables our staff and the public to get a better understanding of our trainees' talents.

4. Future Direction

We will keep paying attention to the aging problem of service users and continue to improve their health awareness. We will also concern about the needs of elderly carers and make efforts to support the carers and mitigate their stress of caring. Furthermore, we will continue to develop our business to give our trainees more opportunities to try different types of work and participate in trade fairs and products manufacturing, thus improving their working skills. Besides, we will continue to develop our trainees' talents in arts and sports and build their health awareness so as to achieve the service goals of developing their abilities of independent living, self-autonomy and decision making by themselves.

白普理日間訓練中心

Bradbury Day Activity Centre

A. 服務報告

過去一年，中心以提升學員及家屬對飲食健康的意識及知識、透過訓練學員如廁、洗手及工作提升學員的能力及加強中心與學員家屬的溝通及發展家屬潛能為服務的方向。

1. 提升學員及家屬對飲食健康的意識及知識

中心護士為學員舉辦了健康飲食講座及小組活動，向學員介紹食物金字塔，透過食物制作及到超市認識營養標籤等，成功加強學員注重飲食健康的意識。護士又檢視中心活動與食物有關的獎勵品，建議職員以健康小食作為獎勵。職員明顯較前留意獎勵品對學員健康的影響，甚至減少了以食物作為學員獎勵的情況。此外，中心在學員家屬會議中與家屬分享勞工及福利局邀請社會福利署及衛生署參與制作的「智障人士健康資訊錦囊」，加深家屬對維持學員健康生活方式的認識。又在學員服務計劃會議內，與學員家屬商討學員肥胖問題，個別家屬已將學員在中心的餐膳改為少肉多菜及早餐改為進食麥皮，協助建立健康的飲食習慣。

2. 透過訓練學員如廁、洗手及工作提升學員的能力

中心為所有學員進行如廁能力評估後，為部份學員釐定如廁及洗手訓練計劃。經過幾個月的訓練之後，參與訓練的學員在便後清潔及洗手的能力上也有所提升。中心又進行了為期19個星期的「小組服務生培訓計劃」，學員除協助中心作午餐前準備及餐後執拾外，亦在每天的組務時間按個別學員的能力及需要釐定工作計劃，每位學員均有機會參與工作，並設龍虎榜，記錄學員的工作情況。計劃完結時，學員的貢獻在頒獎典禮中得到了肯定，計劃能培養學員的責任感和自信心，也提升學員對中心的投入及認同感。

3. 加強中心與學員家屬的溝通及發展家屬的潛能

過去一年，中心一共舉行了4次學員家屬會議，並舉辦了2次全體家屬活動，與學員家屬保持了聯繫及溝通。家屬義務工作方面，中心共招募了12位家屬義工，義工定期協助中心帶學員出外午餐及旅行。為嘉許義工的貢獻，中心舉辦了義工旅行活動，並於中心的新年團拜中由機構的部門主管向家屬義工嘉許。

A. Service Highlights

Over the past year, we targeted our service at enhancing the awareness and knowledge of trainees and their family members about healthy diet, training the self-care ability of trainees in toileting, hand washing and working, and increasing the communication between the Centre and trainees' family members and developing the potential of their family members.

1. Enhancing the awareness and knowledge of trainees and their family members about healthy diet

Our nurse has organized talks on healthy eating and group activities for the trainees to strengthen their awareness of healthy eating by introducing food pyramid, making food and learning about nutrition facts labels at the supermarket. Besides, our food rewards are subject to the inspection of our nurse, and our staff are advised to give healthy snacks as rewards. Our staff have obviously increased their attention to the impact of rewards on trainees and provided fewer food rewards. In addition, we shared with family members the "Heath Tips for Mentally Handicapped Persons" prepared by the Social Welfare Department and the Department of Health together with the Labour and Welfare Bureau during the family member meetings. Besides, at the service programme meetings for trainees, we discussed with their family members about obesity. And some family members have changed trainees' meal at the Centre into a more-veggie-less-meat diet and their breakfast into cereal to help them build a healthy eating habit.

2. Training the self-care ability of trainees in toileting, hand washing and working

After assessment on the toileting ability of all trainees, the Centre worked out a toileting and hand-washing training plan for some of them. After months of training, these trainees have improved their ability of hand washing after using the toilet. The Centre also conducted a 19-week Group Helper Training Scheme, where trainees were asked to provide assistance in preparing lunch and make cleaning. The Centre worked out customized plans based on the abilities and need of individual trainees to ensure that each trainee has chance to participate in work, and set up a performance chart to record their work. Upon completion of the scheme, trainees were recognized at the awarding ceremony for their contribution. The scheme can not only develop their sense of responsibility and confidence, but also improve their devotion to and acknowledgment of the Centre.

3. Increasing the communication between the Centre and trainees' family members and developing the potential of their family members.

Over the past year, the Centre has held a total of 4 meetings and 2 activities for trainees' family members to maintain contact and communication with them. As for family members' voluntary work, the Centre recruited a total of 12 family volunteers to regularly assist the Centre in taking trainees out for lunch and travel. The Centre organized trips for volunteers as rewards for their contribution, and recognition was also given to family volunteers by our division head at the New Year Gathering.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average per month)	49.8
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	100.1
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	42.5
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	6
中度 Moderately Mentally Handicapped	37
嚴重 Severely Mentally Handicapped	6
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	41
女 Female	8

C. 未來展望

未來一年，中心將會以提升學員的自我能力、維持身體健康及擴展多元生活為服務重點。

C. Future Direction

In the next year, we will focus our service on improving trainees' self-capacity, maintaining their physical health and promoting a colorful life.



深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

A. 服務報告

本服務自2009年開始運作，並於2014年11月起搬往長沙灣邨服務設施大樓，為深水埗區居住的殘疾人士及照顧者提供一站式及多元化支援服務，協助殘疾人士提高生活能力，舒緩照顧者的壓力。

1. 日間訓練小組、家屬及照顧者支援服務

中心透過各類班組及活動為尚未輪候到其他正式日服務之會員提供日間訓練，學習各項技能與知識，充實生活。同時，中心為家屬及照顧者提供支援服務，建立互助小組，透過各類回應照顧者需要的活動及托管服務，協助舒緩照顧壓力。

2. 社區共融服務、社交康樂及個人發展活動

過去一年，中心積極發展與社區各界持份者之聯繫，除了與多個團體進行會員探訪與交流活動，亦與區內不同機構協辦各類活動，其中於社署協調下加強對區內私營殘疾人士院舍之支援服務，包括與其他單位合辦大型活動，提供職員訓練等。同時，中心亦持續為會員提供各類社交康樂及發展性活動，發掘無限潛能。本年度中心再度獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金會」贊助，舉辦「愛·與你分享」藝術計劃，提供多元化藝術體驗及發展活動，並於社區進行一系列展覽，讓公眾人士認識殘疾人士的無限藝術潛能。

3. 專業治療服務

本中心提供各類專業服務，包括職業治療及物理治療服務，為區內有需要殘疾人士提供評估及治療跟進，亦包括上門服務及家居改裝等。中心亦設有臨床心理學家服務，為有需要之自閉症及有挑選性行為殘疾人士家庭提供評估及跟進。

4. 嚴重殘疾人士日間照顧服務

中心於2017年10月起增加服務名額，為更多區內有日間照顧需要之嚴重殘疾人士提供星期一至五全日照顧，包括個人護理、社交康樂及治療等服務，同時亦為老齡化智障人士提供支援。

5. 個案管理服務

社工以個案管理模式為服務使用者作出評估，就個人成長需要、情緒支援、照顧者之照顧壓力等需要制定個人服務計劃，以輔導及資源轉介等途徑提供支援。

A. Service Highlights

Our Centre started its operation in 2009 and has been moved to Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate since November 2014. We provide disabled persons living in Sham Shui Po District and their caregivers with a range of one-stop support services, thereby helping the disabled to improve their living ability and alleviate the stress endured by caregivers.

1. Day training groups, family and caregiver support service

The Centre provides day training for members on the waiting list for admission to other formal day services through organising various classes and activities, thus helping them to learn different skills and knowledge, and enrich their life. Meanwhile, the Centre provides support service for family members and caregivers by building mutual help groups and carrying out different kinds of activities and care services to meet the need of caregivers, thus helping mitigate the pressure they experience in caregiving.

2. Community inclusion service, social and recreational activities and personal developmental activities

Over the past year, the Centre was actively communicating with the community stakeholders of all fields. In addition to conducting member visits and interaction with many organisations, the Centre also held various activities in joint effort with different community organisations, including promoting support service for private community residential care facilities for the disabled under the coordination of the Social Welfare Department, such as large-scale activities conducted jointly with other units and staff training, etc. Meanwhile, the Centre is making continued effort to provide members with various social and recreational activities and developmental activities in order to explore their indefinite potential. This year, again sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the Centre held the art issue project "Love: Sharing with You" to offer various artistic experiences and developmental activities, and conducted a series of exhibitions in the community to show the public the indefinite artistic potential of the disabled.

3. Professional therapeutic services

The Centre offers various professional services, such as occupational therapy and physiotherapy, to provide the disabled in the community with relevant assessment and therapy follow-up, as well as home-based service and household refitting. The Centre also offers clinical psychologist service to provide assessment and follow-up for persons with autism or challenging behaviours.

4. Day care service for persons with severe disabilities

The Centre has expanded its service places since October 2017 to provide more persons with severe disabilities in the community who are in need of day care service with all-day care from Monday to Friday, including personal care, social recreation service and therapy, and to provide support for mentally handicapped aging persons.

5. Case management service

Social workers provide assessments for service users in the form of case management, and work out personalised service plans on personal development, emotional support and parenting stress and other aspects to respond to the needs of service users by means of counselling and resource referral approach.

B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Served Number
訓練、照顧及支援服務時數 Training, Care and Support Service Hours	91432.75 小時 /hour
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and support for carers sessions	899 節 /session
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	101 節 /session
臨床心理學家治療服務節數 No. of Clinical Psychologist's service sessions	185.5 節 /session
職業治療 / 物理治療評估及治療服務節數 No. of physiotherapy/occupational therapy sessions	2385 節 /session
個案管理服務人數 (每月平均) No. of members for case management(monthly average)	112.15 人 /persons
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 No. of persons with severe disabilities in Day Care Service	14 人 /persons
會員數目 No. of members/trainees	351 人 /persons

C. 未來展望

作為地區支援中心，期望來年繼續優化服務流程，加強與社區各團體之聯繫，為社區更多有需要的殘疾人士提供適切服務，提高生活質素。



C. Future Direction

The District Support Centre is expected to continue the optimisation of service processes, promote communication with community groups and provide appropriate service for more disabled persons in need in the community and enhance their life quality in the coming year.



獨立生活計劃

Independent Living Project

A. 服務報告

獨立生活計劃為智障人士提供住宿訓練及體驗，協助提升獨立生活及自決能力，以便日後適應家中、社區或宿舍生活。

1. 訓練方面

每位學員均會由社工及導師評估個人需要制定個人訓練計劃，透過個別指導、融入日常生活流程及各類活動等方式執行訓練，並定期每季與學員及家屬一同作出檢討，以不斷提升學員之獨立生活技能。

2. 家庭支援方面

單位重視與家屬之溝通及合作，為學員之日常情況及進展緊密聯繫，共同擬定跟進計劃，並定期舉行邀請家屬參與之親子及節日慶祝活動。

3. 社區參與方面

單位鼓勵學員積極參與社區活動，除了向學員發放及宣傳區內事務與活動，單位亦恆常舉辦參與社區及共融活動，加強學員與社區接觸機會。

A. Service Highlights

The Independent Living Project is designed to provide trainings and experiences for mentally handicapped persons, help them enhance their independent living and decision making abilities so as to prepare for living in families, communities or hostels in the near future.

1. Trainings

Social workers and instructors will assess each trainee's individual needs, and develop customized personal training plans. Trainings will be conducted by means of providing individual guidance, integrating into daily life processes and various activities. Regular reviews will be made every quarter with trainees and their family members to constantly improve trainees' independent living ability.

2. Family Support

We have paid attention to communication and collaboration with each trainee's family and kept in touch with them closely to inform them of the daily situation and progress of trainees and work with their families to develop follow-up plans. We also invite their family members to participate in our regular parent-child activities and festival celebrations.

3. Community Participation

Service users have been encouraged to participate in various community activities. In addition to distribution and publicity of community affairs and activities, we also regularly organize community participation and inclusion activities to strengthen their connection with the community.



B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Total
獨立生活「整全課程」人數（住宿期三個月以上） Number of people attending Integrated Course for Independent Living (staying at our hostel for more 3 months)	17
獨立生活「體驗課程」人數（住宿期三個月以上） Number of people attending Integrated Course for Independent Living (staying at our hostel for more 3 months)	1
日間課程節數 Number of Daytime Course Sessions	0
成功返回社區居住人數 Number of people successfully returning to the community	0
訓練節數 Number of training sessions	1437
共融活動 Inclusion activity	3
輔導家屬節數 Number of counselling sessions to family members	40

C. 未來展望

單位本年將繼續加強學員之訓練，提高獨立生活技能，同時加強學員對健康生活之概念之認識與實踐，建立健康及充滿正能量之生活。



C. Future Direction

We will continue to strengthen the training of members this year to improve their independent living ability and help them better understand the concept of a healthy life and engage in practice, thus assisting them in developing a healthy and positive lifestyle.



鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

A. 服務報告

本單位自2009年開展服務至今，中心服務宗旨以發展學員的互助生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，為學員提供多元化的發展。

職業復康訓練服務

為發掘學員在職業訓練的興趣及加強學習動機，本中心致力提供各種類訓練，包括中央貨、洗衣、運輸、外勤清潔、派遞及皮革。本中心會繼續致力發展中心業務，為學員提供多元化的職業訓練機會。本年度中心參與為機構製作50周年紀念品，讓學員可嘗試及發展潛能。此外，中心定期舉辦社交活動，讓學員於工餘時間擴闊視野和擴闊生活圈子。

輔助就業服務

本年度中心共有8位成功就業的學員，他們投身的行業多元化，包括餐飲業、清潔、保安、派遞員等工種。中心職員會定期與僱主及學員聯絡面見，以提供支援，讓學員得以適應及持續公開就業。此外，本會的社會企業—樂融雅敘餐廳亦為學員提供培訓機會，提升他們在公開就業市場的競爭力。

宿舍服務

本年度中心按舍友的個別需要，制定個別訓練計劃，以提升他們的獨立生活能力。另外，為了鼓勵舍友追求充實而有意義的人生，宿舍以適切的服務和活動去推動舍友的參與，並發展他們的興趣，而且宿舍透過各種身心健康小組及活動讓他們建立健康生活方式，積極推動義工服務，鼓勵社區參與和共融，定期舉辦賣旗、長者中心探訪及社區服務等的義工服務，也讓社區人士認識復康人士。中心亦繼續提供恆常的小組訓練，包括房務會議、閒暇活動、節日活動、手工藝製作、社交訓練等，豐富其生活。

A. Service Highlights

The Center has been in operation since 2009. Its objective is to develop mutual help living ability and independent living ability of trainees, to enrich community life, and provide diversified development for members.

Vocational Rehabilitation Training Service

To develop trainees' interest in vocational training and strengthen their learning motivation, the Centre is committed to providing training on various aspects, including packaging work, laundry, transportation, cleaning, delivery and leather business. The Centre will continue to commit itself to developing the Centre's business and providing various occupational training opportunities for trainees. This year, the Centre participated in making souvenirs in celebration of the 50th anniversary of an organisation, providing a chance for trainees to take part and develop their potential. In addition, the Centre has held social activities on a regular basis, helping trainees to broaden their vision and widen their social circles during their spare time.

Supported Employment Service

This year, eight members in the Centre have been employed successfully in a variety of businesses, including catering, cleaning, security guard and delivery staff. Our staff has prepared to meet employers and members periodically. We also provide support for our members to allow them to work in integrated open setting with necessary support service. Moreover, the social enterprise of this Association - Cornwall Café also provides training for trainees to improve their competitiveness in the open employment market.

Residential Care Services

In order to improve their independent living ability, the Centre worked out individual training plans for residents based on their individual needs this year. To encourage them to live a rich and meaningful life, the hostel provides appropriate services and activities for residents to take part and develop their interest, and also helps them build a healthy lifestyle through various health groups and activities. Moreover, it actively promotes volunteer services, encourages community participation and inclusion, regularly organises flag days, visits to the elderly community centres, community services and other volunteer services to get the disabled persons included in the community. The Centre also continues to provide regular group training, including room meetings, leisure activities, festival activities, handcraft making, and social training to enrich their life.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of residents	HMMH 40	HSPH 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of achieving individual plans	100.64%	
工場學員人數 No. of trainees (IVRSC)	173	
工場每月平均接受服務之人數 Average number of persons served (IVRSC)	178.25%	
公開就業個案 Open Employment Cases	8 (每兩個年度結算) (To be calculated every two years)	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	101.14%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/Female Trainees	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
男 Male	21	8
女 Female	19	7

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
男 Male	89
女 Female	84

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	15	2
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	23	1
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	12



工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	57
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	61
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	4
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	13
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	9
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	4
精神病復康者 Ex-Mentally ill Persons	34
其他 Others	4

C. 未來展望

過去一年，中心與各持分者保持緊密的合作及溝通，一起面對困難。中心為會員及家屬安排聚焦小組及終期檢討，聽取他們的意見，亦透過重整訓練去提升會員能力及優化服務。中心會繼續為學員提供更多的訓練機會及舉辦多元化之活動，豐富學員的生活。此外，新一年會繼續建立家長支援網絡，使家長間得以互相扶持。

C. Future Direction

Over the past year, the Centre has been working in close collaboration and communication with stakeholders to deal with difficulties. The Centre arranged focus groups and final review for members and their families to improve their ability and optimise the services by listening to their opinions and carrying out training reforms. The Centre will continue to provide more job training opportunities for trainees and organise various activities to enrich their life. In addition, continued efforts will be made in the following year to build a parent support network, thus enabling parents to support each other.



自悠天地-自閉症人士成長中心 Kingdom A-Development Centre for Persons with Autism

A. 服務報告

『自悠天地-自閉症人士成長中心』於2011年10月正式成立，為自閉症譜系、有特殊需要或發展障礙兒童及其家庭提供一站式的專業治療，包括不同專業的個別或小組治療服務，讓更多有特殊需要兒童的家庭可及早接觸訓練資訊。

1. 專業治療評估及個別訓練

本中心設有不同的評估服務，包括綜合發展評估、智力評估、自閉症譜系障礙診斷評估、專注力失調/過度活躍症評估、讀寫障礙評估、語言能力評估、職業治療評估、物理治療評估；讓家長清楚明白孩子的發展需要及提供更清晰的治療方向。另外，本中心設有不同的個別訓練，如自幼基礎學習個別訓練、個別行為治療課程及互聯注意訓練課程等，讓幼兒在發展黃金期得到適切的訓練，從而發展他們的社交溝通、語言、認知、自理、大小肌肉協調、及互聯注意等能力。大部分家長均表示個別訓練能夠幫助他們的孩子有效地學習及成長。

2. 專業課程及小組

2.1 密集式訓練課程

由資深特殊幼兒工作人員設計課程內容及提供課程督導；訓練由特殊幼兒工作人員及幼兒導師執行，並融入由跨專業團隊設計的訓練元素，協助幼兒全面提升認知、社交溝通、情緒控制、自理、大小肌肉、口肌及感統等能力，從而提供幼兒的學習能力與學校/社區生活適應。特殊幼兒工作人員每半年會為就讀密集式訓練課程的幼兒進行標準化評估及記錄發展進度，讓家長對幼兒的發展及需要更加了解。家長表示此課程可讓幼兒在情緒控制、社交互動及認知等方面均有不同的進步和成長。

2.2 親子社交/手足相處互動小組

由特殊幼兒工作人員編排課程及學習內容，透過活動及遊戲，讓幼兒在愉快的氣氛中學習，以多元化的互動遊戲，例如：唱遊、專注及社交遊戲，提升幼兒與他人互動的興趣、社交能力及語言表達能力等。參與小組的幼兒表現投入，藉此活動能互相建立友誼，擴闊其社交圈子。部分幼兒及其手足共同參與相處互動小組，特殊幼兒工作人員按每對手足的獨特相處模式，編排課程內容，促進手足之間良好相處，讓孩子更了解和自閉症手足相處的方式。

A. Service Highlights

Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism was officially established in October 2011 to provide one-stop professional service for children with autism, special needs or developmental disorders as well as their families. The one-stop service centre provides individual-based or group-based treatments and accessible information to acquire "Earlier Treatment, Better Outcomes" for the community in need.

1. Professional Therapy Assessments and Individual Trainings

Our Centre possesses a variety of assessment services, including comprehensive development assessment, intelligence assessment, autism spectrum disorders diagnosis assessment, attention deficit/hyperactivity disorder assessment, reading and writing disorder assessment, language proficiency assessment, occupational therapy assessment, and physiotherapy assessment, which allow the parents to get a clear understanding of children's development needs and provide effective treatment strategies. In addition, the Centre has set up different individual trainings, such as individual childhood basic learning training, individual behavioural therapy courses, joint attention training courses, etc., which allow children to receive appropriate training in their golden development period, thereby developing their social communication skills, language skills, cognitive abilities, self-care abilities, fine and gross motor coordination, joint attention and other capabilities. Most parents gave positive feedback on the individual trainings that facilitated effective learning and growth of their children.

2. Professional Courses and Groups

2.1 Intensive Training Courses

The courses are designed and supervised by senior special child care workers, and the trainings are implemented by special child care workers and instructors, and include training elements designed by multi-disciplinary professional teams to help children enhance their cognitive abilities, social communication skills, emotional control, self-care abilities, and fine and gross motor skills, and strengthen their oral muscles and sensory integration, etc., thus improving children's learning ability and making it easier for them to adapt into school/community life. Special child care workers will conduct standardized assessment every six months and record the development progress of young children who attend the intensive training courses, allowing the parents to learn more about their children's development and needs. Parents indicated that this course can help children achieve improvement and positive growth in emotion control, social interaction, cognition and other aspects.

2.2 Parent-child Social/ Sibling Relationship Interaction Group

The learning contents are prepared by special child care workers to allow children to learn in a pleasant atmosphere through activities and games. Various interactive games are offered to raise the children's interests to interact with others, and improve their social skills, language expression skills, and other abilities. Children who participated in the group have involved in the activities, which help them to establish friendship and widen their social circles. For children who participated in the relationship interaction group with their siblings, special child care workers customized the course according to their unique relationship to help them get along well with each other and help them acquire a better understanding of how to get along with siblings with autism.

2.3 感覺統合小組

中心設有感覺統合設備及房間。小組由職業治療師按幼兒之感覺統合需要、小手肌、情緒控制及社交能力而設計訓練內容，透過不同的感覺統合活動以改善前庭覺、觸覺及本體覺等感覺訊息統合及分析處理之能力及自我調節之能力，使幼兒愉快地進行探索，並作出適切性反應。

3. 輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
過去一年共為32位學前兒童提供每月4至6節的學習訓練服務及家庭支援服務。每位學前兒童均由臨床心理學家、職業治療師、言語治療師、特殊幼兒工作人員作評估，社工作個案管理及家庭支援，以定期跟進兒童的發展需要。中心全年共提供922節服務。家長均表示服務讓其子女得到適切的訓練。

4. 聽樂治療

聽樂治療Integrated Listening system® (iLs) 是中心從美國引入iLs Pro (進階)器材，是針對改善感覺統合能力的聲音為本治療。此治療透過同步提供合適刺激予聽覺、視覺及動作平衡系統，腦部可重新學習如何更有效地處理及應付我們周遭的多感官環境，可改善聽覺過敏、前庭覺問題、情緒控制和專注力等問題，初步已見治療步伐加快及提高成效。

2.3 Sensory Integration Group

The Centre is equipped with sensory integration tools and spaces. Composed by occupational therapists, the group treatments are designed according to the sensory integration needs of the young children, their fine motor skills, emotional control and social skills, aiming at improving the function of sensory integration that analyzes and processes the sensory message of vestibular sensation, touch and proprioception, and enhancing their self-regulation ability. The group treatments enable children to explore and develop adaptive responses in a pleasant way.

3. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

Last year, we provided 4-6 training sessions and family support services for a total of 32 pre-school children. Each pre-school child is assessed by clinical psychologists, occupational therapists, speech therapists and special child care workers, and social workers are responsible for case management and family support to regularly follow up children's developmental needs. The programme has offered a total of 922 sessions of services throughout the year. Parents indicated that the services have enabled their children to receive appropriate training.

4. Integrated Listening Therapy

The iLs Pro (advanced) equipment is introduced from the United States to implement integrated listening therapy, which is a sound-based treatment for improving sensory integration. This therapy provides appropriate stimulation to the auditory, visual and action-balancing systems synchronously, allowing the brain to relearn how to deal with our sensory surroundings more effectively. It could relieve hyperacusis, vestibular problems, emotional control, concentration and other issues. The therapy has showed accelerated treatment pace and improved effectiveness.



B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre Services	總節數 No. of sessions	服務總人數 / 人次 Number served
個別服務 One-on-one Services		
臨床心理學家評估／訓練 Clinical psychologist assessment/training	37	37
職業治療評估／訓練 Occupational therapy assessment/training	410	432
言語治療評估／訓練 Speech therapy assessment/training	1327	1346
綜合個別訓練 Comprehensive individual training	282	282
訓練課程／小組 Training courses/group		
密集式訓練課程 Intensive training course	420	1082
家長支援小組或講座 Parent support group or lecture	3	16
互動社交親子小組訓練 Interactive Social Parent-child Group Training	48	408
到校言語治療評估 / 訓練 School Speech Therapy Assessment/Training	30	60

C. 未來展望

在未來服務發展上，本中心會繼續致力提供專業的一站式的專業治療服務，同時發展優質的密集式課程、自閉症社交溝通專題課程，促進幼兒認知、社交溝通及其全面的發展。

C. Future Direction

As for future development, the Centre will make a continued commitment to providing one-stop professional therapy service and developing excellent intensive courses and social communication thematic courses for autistic children to improve their cognition, social communication and comprehensive development.



南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

A. 服務報告

宿舍自2008年5月16日投入服務至今已十年時間了，在這十年間，宿舍除提供住宿服務外，還提供不同類型的獨立生活訓練和活動予舍友，讓舍友的生活更精彩和充實。

獨立生活訓練

宿舍會安排不同的個別訓練和家居訓練予舍友，如：洗碗、煮食、洗衣、掃和拖地等，都有助提升他們的生活技能；除此以外，宿舍亦鼓勵舍友按自己興趣報讀興趣班或課程，並會提供課程資助。

家屬支援

宿舍每年會與家長召開個案會議，以收集家長對舍友個人發展上的意見；另外，宿舍亦會每年定期舉行三次家屬活動，並會有兩至三次聚焦小組，從中分享宿舍最新的狀況或收集家長對宿舍的意見；最後，每位舍友也有專屬的導師跟進他們的日常生活情況，若有需要會即時與家長聯絡，令家長能了解其子女在舍的生活情況。

社區支援及參與

1. 本年的義工活動是與一個自助組織 – 無塑海洋合作，一起在稔樹灣清潔沙灘，從而讓舍友認識塑膠製品對環境的禍害和學習減少使用塑膠製品，以保護我們脆弱的生態環境。

2. 另外，宿舍本年度亦與多個團體合作舉辦不同的活動，如共融活動、男和女舍活動等，讓舍友有更多機會認識不同的社區人士，從而增加他們彼此間的交流和認識。

3. 由東華三院舉辦的「I Run特殊馬拉松」更是宿舍每年盛事，部份舍友十分期待參與此盛事，故宿舍除為他們報名參加外，更會在事前安排義工或導師陪同舍友一起練習跑步，藉此培養彼此默契和為賽事作準備。

4. 最後，宿舍每年均會參與深水埗康民署舉辦的康樂及體育活動，如：太極、八段錦和健體舞等，這些活動都能增加舍友們鍛煉身體的機會。

A. Service Highlights

Open to service on 16 May, 2008, the Hostel has been in operation for one decade, during which, the Hostel has provided its residents with a place to live as well as different types of independent living training programs and activities to enrich their life.

Individual Living Training

The Hostel carries out different personal training and home training for its members, such as dish washing, cooking, laundry and room cleaning to help them improve their living skills. In addition, the Hostel residents have also been encouraged to take part in their interested classes or courses, and subsidies have been granted to residents to participate in courses.

Family Support

The Hostel holds individual meetings with parents every year to collect their feedback on the individual development of their children. Besides, family activities are organised three times every year, and there will be two to three focus groups held to share the updated information of the Hostel or collect feedback from parents. What's more, one instructor is designated for each residential member to follow up their daily life and contact the parents when necessary so as to keep parents informed of the living conditions of their children.

Community Support and Participation

1. This year, the Hostel has worked with the self-help organisation, Plastic Free Seas, in carrying out a beach cleanup volunteer activity at Nim Shue Wan, through which our members have learned about the damage of plastics on environment and the importance of reducing the use of plastics in protection of our fragile ecological environment.

2. In addition, the Hostel has organised various activities in collaboration with many groups, such as the inclusion activity, male and female hostels activity, to give members more opportunities to get close to different community residents and thus enhancing their mutual communication and understanding.

3. The "I Run Marathon" programme sponsored by Tung Wah Group of Hospitals is one of our annual big event, highly anticipated by some of our members. Apart from filing application for them, the Hostel also have volunteers and instructors to help them practise running before the event so as to develop their mutual understanding and prepare them for the activity.

4. What's more, the Hostel takes part in the recreational and sports programmes organised by the Leisure and Cultural Services Department of Sham Shui Po District every year, such as Taichi, Baduanjin qigong, and Funky Dance activities. All these programmes provide opportunities for members to do physical exercises.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
服務總人數 Number of total people receiving the service	30 (17 男 Male/13 女 Female)
個別訓練百份點 Percentage of participation in training activities	150%
共融活動 Organized Inclusive Activities	8 次 / times
義工活動 Volunteer activities	2 次 / times
家屬活動 Activities with Family members	3 次 / times
資助舍友參加外間課程或興趣班 (成功申請人次) Financially supporting hostel residents participating in external courses or programs in which they are interested (Applying successfully)	7 次 / times

C. 未來展望

新一年，宿舍繼續會以愛和健康為主題，以回應舍友的需要。另外，我們亦會提供更多優質的服務和活動予舍友。



C. Future Direction

In the upcoming year, the Hostel will continue to focus on love and health in response to the needs of its residents. Besides, we will also provide more quality services and activities for our members.



屯門朗逸居 Tuen Mun Independent Living Hostel

A. 服務報告

屯門朗逸居正式投入服務已踏入第6週年，因著過去的努力，單位在屯門區內獲得不少家屬及地區伴侶的支持。過去一年，社會福利署「殘疾人士院舍服務質素小組」曾2次突擊探訪單位，各委員對單位的環境及服務均表示滿意，並認為單位能為舍友提供舒適的生活環境。單位的殘疾人士院舍牌照將於本年8月底期滿，單位將向社會福利署提出續牌營運申請，繼續為有需要之輕中度智障人士提供獨立生活訓練模式之住宿服務。

1. 獨立生活訓練

單位全年舉辦了36個小組，包括：煮食、洗煲、洗碗、家務、家居清潔、生活點滴、週末好去處及農夫義工隊等訓練小組。除小組訓練之外，亦為每位舍友度身訂造，進行最少2個個別訓練，提升他們的生活技能及解決問題的能力，同時亦可減少對家人的依賴，促進成長。

2. 家屬支援服務

單位定時與家屬溝通，匯報舍友的住宿情況，讓家屬安心及放心。此外，單位亦為家屬提供支援服務，包括為有需要的家屬進行輔導及全年舉行了5次家屬及親子活動，增進舍友與家人之間的溝通及關係。

3. 促進社區共融

本年度單位為舍友舉行了9個義工/共融活動及6個戶外活動。義工/共融活動包括：探訪香港盲人輔導會「欣悅軒」、黑暗中對話旅程、我們的飲食文化、賣旗活動、開放日2017、iRun2018、共融山藝組...等。戶外活動包括：長洲太平清醮2017、米埔自然遊、客串歌聲、楊震運動會2017、團團圓圓過新年、幸福卡拉OK。透過不同的活動，可增進舍友之間及舍友與社區人士之間的融合。

A. Service Highlights

Tuen Mun Independent Living Hostel has come to the sixth year for our residential services. With results based on our efforts made previously, we have consistently been supported by family members and regional partners in Tuen Mun District. Last year, the Service Quality Group Scheme on RCHDs of the Social Welfare Department paid us two surprise visits. Committee members were satisfied with our environment and service and recognized that we had provided a comfortable living environment for trainees. Our licence of Residential Care Homes for Persons with Disabilities will expire at the end of this August, and we will make a renewal application to the Social Welfare Department to provide residential services with independent living training for mildly and moderately mentally handicapped persons.

1. Independent Living Training

Our hostel has organized 36 groups during the year, including cooking, dish washing, housekeeping, room cleaning, life sharing, weekend activities and farmer volunteer groups, etc. Aside from group training, at least 2 items of individual training have also been designed for each trainee to enhance their living skills and problem solving ability, and reduce their reliance on other family members.

2. Family Support Services

Our hostel has communicated with family members periodically to inform them of the status of trainees. In addition, we have provide support services for family members, including counselling service for family members requiring such service, and 5 parent-child activities this year with the aim of improving communication and relationship between trainees and their family.

3. Community Inclusion

Our hostel has organized 9 volunteer/inclusion activities and 6 outdoor activities for trainees this year. Volunteer/Inclusion Activities include visits to the Hong Kong Society of Blind Home of Delight, Dialogue in the Dark Tour, Our Food Culture, Flag Days, Opening Day 2017, iRun 2018, Inclusion Mountaineering Group, etc. Outdoor activities include 2017 Cheung Chau Bun Festival, Exploring Mai Po, Guest Singing, Yang Memorial Sports Meeting 2017, Happy New Year Celebration, Happy Karaoke. These different activities can promote the inclusion among trainees and between trainees and the community.



B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training Courses for Our Service Users	
整全住宿課程人數 Participants in the complete residential training program	27 人 /persons
短期住宿課程人數 Participants in the short term residential training program	0 人 /persons
體驗住宿課程人數 Participants in the residential training on trial basis	3 人 /persons
達成個別訓練數目 (每舍友 2 項) No. of items of training completed (2 items per member)	59 個 /projects
達成小組訓練節數 Sessions of group training completed	1602 節 /sessions

服務使用者支援服務 Support Services	
輔導家屬節數 (每年 36 節, 36 人計) No. of counselling sessions for family members (36 sessions per year for 36 persons)	124 節 /sessions
家屬活動數目 (每年 3 項) No. of family activities (3 items per year)	5 項 /projects
共融活動 / 義工活動數目 (每年 6 項) Inclusion activities / volunteer activities (6 items per year)	9 項 /projects
外出活動數目 (每年 6 項) No. of outdoor activities (6 items per year)	6 項 /projects

C. 未來展望

未來一年，單位會繼續透過訓練提升舍友的獨立生活能力，舉辦不同的活動擴展舍友的生活體驗，並繼續宣傳單位的服務，期望將單位的服務推廣和惠及更多有需要的人士。

C. Future Direction

In the coming year, we will continue to improve our members' independent living abilities through trainings, organize different various activities to enrich their life experience, and promote our services in hopes of introducing our services to more people in need and have them benefit from our services.



晉業中心

Vocational Advancement Centre

A. 服務報告

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有酬勞的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

1. 職業訓練服務

業務發展：中心發展的各項業務，包括中央貨、花藝、洗衣、運輸、洗車、洗碗及外勤清潔都穩步地發展，提供了多樣化的職業訓練給予服務使用者。

就業輔導支援：職員定期與學員及僱主面談，協助學員處理一些工作上的困難及進行情緒輔導，讓學員能有穩定的工作。另外，中心亦舉行「姊姊淘」、「Men Club」小組分別讓女學員及男學員各自有社交活動，並與其他學員建立友誼，讓他們能有朋輩的網絡及支援。

僱員再培訓班：中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，其中有14位學員能完成有關課程，並透過參與該證書課程後能成功就業。

2. 全人發展

推廣社區共融及回饋社會信息

透過「樂青社」及「多元化活動」，單位共舉辦了154次康樂活動、義工活動及表演藝術活動。另外，透過「家家友凝」活動，與黃大仙區十多間社福機構推行社區共融活動，藉此讓服務使用者一起服務社群、促進他們融入社區及發展潛能。

3. 業務進展

繼續加強花藝及果籃的發展，透過訓練加強學員的能力，亦令花藝及果籃的質素得到提升。另外，亦了解市場的趨勢，嘗試發展不同的產品，例如玻璃盆栽、保鮮花。中心亦參與了「商界展關懷社區伙伴合作展」，向商界及社福界人士推廣中心的服務及業務。

A. Service Highlights

The Vocational Advancement Centre has started its service since 2001. We have helped to provide appropriate environment and opportunities for people with disabilities to participate in vocational training with stipend to develop their social and earning ability and to adapt to the requirements of the job market, thereby enabling them to advance to supported employment or open employment eventually.

1. Vocational Training Service

Business Development: Our Centre have maintained stable business development, for example, in packaging, floristry, laundry, transportation, car washing, dish washing and on-site cleaning, and provided diversified vocational training for service users..

Supported Employment: Our staff has met trainees and employers periodically and helped trainees deal with difficulties encountered at work and resolve emotional issues to ensure that trainees have been given stable jobs. We have also organized different groups, such as Besties and Men Club, to provide opportunities for female and male trainees to take part in social activities that they are interested and establish friendship with other trainees in such network and with such support as offered by our Centre.

Employee Retraining Course: We have held the Certificate in Janitor Training Course this year. A total of 15 trainees participated, 14 of whom have completed the training and been successfully employed.

2. All-Round Development

Promote the Idea of Community Inclusion and Giving Back to Society

Through Y. Club and different activities, our Centre has organized a total of 154 recreational activities, volunteering activities and performances this year. Moreover, in the Family Inclusion Scheme, we have also promoted the idea of community inclusion to over 10 social welfare institutions in Wong Tai Sin District. Through these activities, our trainees are able to work together with other community members to take a further step towards community inclusion, and development of their potential.

3. Business Development

We continue focusing on development of floral and fruit basket businesses. We have enhanced trainees' ability through training to reach a higher quality for our floral and fruit basket businesses. In addition, with the understanding of the market trend, we have tried to develop different products, such as terrariums and preserved flowers. Our Centre has also participated in the "Caring Company Partnership Expo: Caring Company Scheme" to introduce our services and businesses to people in business and social welfare fields.

B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至 31/03/2018) Service Statistics (as at 31/03/2018)		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab.Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total no. of users served		148	65
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	90	36
	女 Female	58	29
3. 各種弱能分類 及人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	76	38
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	52	27
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	6	0
	其他 Others	14	0

4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Different of no. of employed in different employment categories		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open employment	16	47
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	0	0
模擬就業 Simulated Employment Training		132	8

5. 中心業務 Centre Businesses	中心生意額之百分比 (%) Distribution by types of open employment
清潔 Cleaning	20%
洗車 Car Washing	7.1%
洗熨 Laundry and ironing	16.8%
出外傳遞 Delivery	12.6%
桌面工作 Desk work	40.6%
飲食 Food and beverage	1.8%
零售 Retail	0.9%
花藝 Florist	0.2%



6. 公開就業 Open employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類分佈 Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab.Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & Beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	12.5%	23.4%
	送外賣 Food delivery	18.8%	8.5%
	洗碗 Dish washing	12.5%	8.5%
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	12.5%	2.1%
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0%	19.1%
	巴士清潔 Bus cleaning	12.5%	6.4%
零售 Retail		0%	0%
派遞 Delivery (or courier) service		0%	4.3%
派傳單 Distribution of flyers		10%	4.3%
其他 (保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		31.2%	23.4%
6.2 公開就業服務使用者於 2018 年 3 月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2018		\$5605.25	\$6786.9
6.3 全年成功就業人士 No. of service users who are successfully employed during the year		10	2
7. 全人發展活動 No. of all-round development activities		148	

C. 未來展望

因應服務使用者老齡化的趨勢，中心會繼續加強關注服務使用者的健康狀況，減慢服務使用者退化的速度。另外，亦會檢視各項業務的發展，讓訓練內容更有系統，進一步提升服務使用者的能力。

C. Future Direction

To meet the requirements of the aged service users, our Centre will continue to focus on health of our service users and mitigate their deterioration. In addition, we will also review the development of all businesses to enable more systematic training and further improve the abilities of service users.



復康服務部 – 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division -
Home Care Service



復康服務部—喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Home Care Service

家居照顧服務

Kowloon (1) Regional Home Care Service

A. 服務報告

總辦公室成立

本單位自2014年開始服務運作，辦公室一直借用深水埗地區支援中心的地方，至去年2月本單位新辦公室落成，位於石硤尾白田村潤田樓地下，現已投入運作。

推動社區共融

本單位一直積極參與地區活動，與深水埗區福利辦事處舉辦的深水埗區「健康生活心連深」共融活動。此外，本單位與香港大學表達藝術學系的學生合作，舉行「表達藝術體驗工作坊」，主要服務對象是年輕的中風病患者。是次活動與香港大學表達藝術系合作，參加者反映本工作坊能紓解一直是照顧上及患病後的壓力，期望本單位可繼續舉行此類活動。

家屬支援工作

本單位去年首次以座談會形式舉行「喜晴諮詢會」，家屬均滿意以座談會形式進行，座談會內容以服務分享、小組討論及意見收集為主，參與家屬給予本服務很多寶貴的意見。至於去年家屬活動方面，讓服務使用者及家屬認識院舍及私營院舍服務，進行了「院舍巡禮」及「私院選擇攻略」。本單位亦邀請了黃潤波中醫師主講「穴位減壓及保健食療」講座，以紓緩照顧者之壓力。另一方面，本單位舉行「夕陽無限好」講座，邀請東華三院賽馬會社區復康學院從事生死教育工作導師為服務使用者及家屬分享生死教育。

全面職員培訓方面

於職員培訓方面，去年曾舉辦「預防壓傷工作坊」，主要讓同事認識壓傷成因、處理、預防及介紹相關醫療輔助用品預防壓傷的出現，參與此工作坊的同事反映工作坊能加深對壓傷的認識及處理方法。同時，本單位護理部亦教授「防感染措施」講座，以回應同事進行服務時所面對的情況。就前線及復康工作人員培訓上，治療部亦教授「拉筋訓練」，以提升同事提供服務的質素及安全。

A. Service Highlights

Establishment of General Office

We had been taking the office of Sham Shui Po District Support Centre as our working place since 2014 when we were open to service. Our new office which located at G/F, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Shek Kip Mei was completed in last February and is now in operation.

Promotion of Community Inclusion

We have played an active role in participating in district activities of Sham Shui Po District inclusion activity "Healthy Life with Heart to Heart" held by Sham Shui Po District Social Welfare Office. In addition, we also have worked with students from the Department of Expressive Arts of the University of Hong Kong to organize the "Experiential Workshop on Expressive Arts", with young stroke patients as our main service targets. Co-organized by of the Department of Expressive Arts of the University of Hong Kong, the workshop has received positive feedback from participants, who took it as a good way to relieve the long-time stress on carers and patients, and expressed their wish that the unit could continue to hold such kind of activities.

Family Support Service

Last year, the unit organised for the first time of the Home Care Service Advisory Meeting in the form of forums with which all family members were satisfied. The forums were mainly about service sharing, group discussion and feedback collection. All participating families have provided us a lot of valuable feedback. With regards to family activities held last year, we provided service users and their family members with "Residential Care Home Tour" and "Tips for Choosing Private Homes" so that they can get more understanding of residential care homes and services. We also invited registered Chinese medicine practitioner, Dr. Wong Yun Po, to deliver lectures on acupuncture massage and healthy eating to help relieving the pressure of caregivers. On the other hand, we held lectures on "aging gracefully" and invited instructors working on life and death education from Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Academy for Community Rehabilitation to share knowledge about life and death education with service users and their family members.

Comprehensive Staff Training

In terms of staff training, we held the "Pressure Injuries Management Workshop" last year to help our staff to be familiar with the causes, treatment and prevention of pressure injuries, and introduce relevant health support products to prevent pressure injuries. According to the feedback of participants, the workshop is good for them to get better understand and deal with pressure injuries. Meanwhile, our Nursing Department has also introduced "Infection Control Measures" in response to the situations which facing by our staff in providing services. As for training for front-line and rehabilitation workers, the Therapy Department has provided "Stretching Training" to improve the quality and safety of the services provided by our staff.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
全年轉介個案數字 No. of referrals in the year	313
外間轉介的個案數字 No. of referrals by referring workers	195
自行轉介的個案數字 No. of self referrals	118
全年服務個案數字 No. of cases served in the year	828
於 2018 年 3 月 31 日的個案數字 No. of service users as at 31.3.2018	640

服務使用者的性別 Gender of service users	人數 No. of service users as at 31.3.2018
男 Male	337
女 Female	303

服務使用者的年齡 Age of service users	人數 No. of service users as at 31.3.2018
6 至 15 歲以下 Age 6-under 15	48
15 至 25 歲以下 Age 15-under 25	51
25 至 40 歲以下 Age 25-under 40	38
40 至 60 歲以下 Age 40-under 60	154
60 歲或以上 Age 60 or above	349



服務使用者的殘疾類別 Types of disability of service users:

殘疾類別 Types of disability 年齡 Age	自閉症服務 使用者 No. of service users with autism	中度智障服務 使用者 No. of service users with moderate degree of intellectual disabilities	嚴重智障服務使 用者 No. of service users with severe degree of intellectual disabilities	嚴重肢體傷殘 服務使用者 No. of service users with physical disabilities	精神病服務 使用者 No. of service users with mental illnesses	其他 Others
6 至 15 歲以下 Age 6-under 15	6	3	14	25	0	0
15 至 25 歲以下 Age 15-under 25	10	7	17	17	0	0
25 至 40 歲以下 Age 25-under 40	8	4	3	23	0	0
40 至 60 歲以下 Age 40-under 60	0	5	6	137	0	6
60 歲或以上 Age 60 or above	0	1	1	326	0	21
總數 Total	24	20	41	528	0	27

服務到訪宣傳 Number of Service Promotions

11

單張派發 Number of Leaflet Distribution

303

C. 未來展望

未來，本單位將會繼續跨專業合作及溝通，持續提升服務質素，就服務推行上，會集中整理中風病患者的服務經驗，將會引入「言語治療服務試驗計劃」，及獲得社會福利署九龍城及油尖旺區『顯·關愛』綜合活動撥款推行「別再中風-至fit 生活自我管理計劃」，透過不同專業同事介入以收集中風病患者需要，為未來服務提供的策劃及倡導工作。

C. Future Direction

In the future, we will keep strengthening multi-disciplinary collaboration and communication, and continue to improve our service quality. As for service implementation, we will focus on developing experience on serving stroke patients, introducing the Pilot Scheme on Speech Therapy Service and implementing the "Stroke Free Life Self-management Scheme" with the funding from the "Harmony and Love" integrated activity of the Social Welfare Department of Kowloon City and Yau Tsim Mong Districts. We will plan and promote the services in the future through the intervention of different professional staff so as to collect the needs of stroke patients.



復康服務部 — 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division-
Integrated Support Service for
Persons with Severe Physical
Disabilities



復康服務部—牽晴計劃

Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

A. 服務報告

地區網絡的建立

本計劃自2014年11月成立，透過龐大及全面的宣傳，與醫院、自助組織、地區復康服務單位、院舍、特殊學校、私家診所等已建立了網絡關係。隨著宣傳的果效，以及大眾對本服務增加認識，本年度單位的個案數字達至566個，服務時數上亦大幅上升。

服務專門化

本計劃服務對象為嚴重肢體傷殘人士，本年度社署成立了工作小組，由社署代表、機構代表（嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃兩間營辦機構的資深治療師及服務負責人）組成，就四肢癱瘓定義製訂了可量化及具科學理據的評估量表，作為本處服務收納工具。加上，本計劃運作接近四年，各員工累積了一定服務嚴殘人士的經驗，單位亦制訂了不同的工作指引，如防感染控制、吊機操作及使用、不同喉管的更換指引等，服務愈見專門化。

提供多元化活動

有見服務使用者及家屬在參與活動上的限制，單位本年度特別舉辦更多按服務使用者需要的活動，透過一系列的義工到戶探訪活動，並按每個家庭的需要調節活動內容及地點，切合參加者所需。邀請言語治療師為有吞嚥困難的使用者主講「腦損傷與吞嚥障礙講座」。舉辦「感恩啟畫」，鼓勵使用者創作畫作並在港鐵內的社區畫廊展視，肯定殘疾人士的能力，促進社區共融。另外，透過每半年召開一次的家屬委員會及服務使用者諮詢會，收集家屬及使用者的意見，以持續提昇服務質素。

全面的職員培訓

因應服務需求上升及個案愈見複雜，單位特別重視職員培訓，務求擴闊職員在工作上的視野，保障服務使用者及職員的安全。包括邀請新生精神復康會舉辦「認識精神健康工作坊」、非牟利機構毋望愛舉辦「預設醫療指示講座」、葉萬壽先生主講「九型與團隊建立」、「感染控制講座」及「家居清潔工作坊」等。

A. Service Highlights

Establishment of Regional Network

Initiated in November 2014, this scheme has built a network with hospitals, self-help organisations, community rehabilitation service units, residential care homes, special schools, and private clinics, etc. through large-scale and comprehensive promotions. With the increasing public's awareness of the service and our effective promotions, the no. of our service cases for this year has increased to 566, and the service hours has also grown sharply.

Professional Services

This scheme is designed for persons with severe physical disabilities. The Social Welfare Department has established a work team this year comprised of Social Welfare Department representatives, agency representatives (including senior therapists and service in-charges from the two service operators), and has worked out measurable and scientifically reasonable assessment forms to define tetraplegia as part of our services users' criteria reference. Besides, this scheme has been in operation for nearly four years and our staff have acquired a certain level of experience in serving persons with severe physical disabilities. We also worked out guidance on different subjects, such as infection control, hoists operation and use, and replacement of tubes, in order to provide more and more professional service.

Organize Different Activities

As service users and their family members have experienced some limitation when participating in activities, we have organised different activities based on the needs of service users. For example a series of home-based volunteer visits and activities were held to satisfy the needs of participants. Furthermore, speech therapists were invited to deliver lectures on "brain injury and dysphagia" to users with swallowing problems. We held the "Thanksgiving Drawing" activity to encourage users to draw and post their drawings at the community gallery in MTR, recognising their abilities and helping them get included in the community. In addition, we collect opinions from family members and users concerning the services through semiannual family committees and advisory meetings for service users to keep improving our service quality.

Comprehensive Staff Training

Due to the growing demand for services and the increasing complexity of cases, we have paid special attention to staff training in the hope of broadening their horizons in work and protecting the safety of service users and staff. For example, we invited the New Life Psychiatric Rehabilitation Association to organise the "Workshop on Introduction to Mental Health", the non-profit organisation Forget Thee Not to hold the "Lecture on Advance Healthcare Directive", and Mr. YIP Mang Sau Bob to talk about "Enneagram of Personality and Team Building". Besides, "Infection Control" and "Household Cleaning Workshop" were held.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Project	人數 No. of People
以個案管理形式提供服務的個案 Cases using Case Management Approach	566 人 / people
純現金津貼個案 Cases of Pure Cash Subsidies Program	196 個 / cases

到戶服務類別 Home Service Category	時數 Hour
由職業治療師 / 物理治療師提供的到戶服務 Home Care Service by occupational therapists/physiotherapists	11191.87
由康復工作員 / 家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Service by rehabilitation workers/homecare workers	7425.01
由護士 / 保健員提供的到戶服務 Home Care Service by nurses/healthcare workers	29507.63
支援者活動 Carer Programmes	21 個 / events
轉介次數 No. of Referrals	484

C. 未來展望

單位位於麗安邨的會址裝修工程正進行中，期望在2018年內可遷入，屆時新單位設備更符合服務對象需要，及能提供大型的康復訓練，以滿足服務使用者的復康需要。另外，繼續強化單位內的跨專業合作及溝通，持續提昇護理、職業治療、物理治療、個案管理的質素，並持續聽取服務使用者及家屬的意見，以更優化服務。



C. Future Direction

Our premises located at Lai On Estate is under renovation and is expected to be open to use in 2018. We expect that the new premises and equipment can provide more comprehensive training to service users. In addition, we will strengthen multi-disciplinary collaboration and communication within the unit, continue to improve the service quality in nursing, occupational therapy, physiotherapy and case management, and continue to listen to the opinions of service users and their family members to optimise our services.



復康服務部 — 早苗計劃

Rehabilitation Service Division-
Pilot Scheme on On-site Pre-
school Rehabilitation Services



復康服務部—早苗計劃

Rehabilitation Service Division – OSPS Service

到校學前康復服務試驗計劃

Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services

A. 服務報告

為使有特殊需要兒童在訓練黃金期及早獲得所需訓練，社會福利署於二零一五年第四季起，透過獎券基金推行一項為期兩年的到校學前康復服務試驗計劃，本處是其中一所社署指定營辦計劃的非牟利機構，計劃名為「早苗計劃」，營辦1.5隊服務，於二零一六年一月起與「早苗計劃」伙伴的幼稚園、幼稚園暨幼兒中心之150名學童提供服務。早苗計劃隨後於二零一八年一月至九月獲資助延長試驗計劃。

「早」意指「及早介入」；「苗」意指「使用學前康復服務之學童」是我們珍而重之栽培的「小樹苗」。「早苗計劃」跨專業團隊致力與伙伴學校及家長合作，攜手陪伴「小樹苗」克服障礙及愉快成長。

二零一七年四月至二零一八年三月，早苗計劃曾向233名合資格學童提供服務。團隊包括臨床心理學家、職業治療師、物理治療師、言語治療師、特殊幼兒工作人員及社工提供外展到校服務，也在中心提供康復訓練。計劃按學童發展需要，提供專業評估及訓練，並支援教師及照顧者。

A. Service Highlights

To enable children with special needs to obtain the necessary training during their golden period in advance, the Social Welfare Department (SWD) launched a two-year Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services through the lottery fund in the fourth quarter of 2015. Our Division is one of the non-profit organisations designated by the SWD to operate the pilot scheme. Named as the "Early Intervention Project for Pre-school SEN Children" by our Division, we have organised the Project in terms of 1.5 teams to provide services for children, including 150 children from partnership kindergartens (KGs), and kindergarten-cum-child care centres (KG-cum-CCCs) participating in the "Early Intervention Project for Pre-school SEN Children" from January 2016 onwards. The "Early Intervention Project for Pre-school SEN Children" then received funding to extend the Pilot Scheme for a period from January to September 2018.

The general purpose of the Pilot Scheme is a concept of early intervention for pre-school children who are regarded as "young seedlings" by us, and should be treasured and nurtured properly. The multi-disciplinary professional team of Pilot Scheme is committed to cooperating with networked KGs and KG-cum-CCCs and parents to nurture these "young seedlings" to strive and grow through the barrier happily.

From April 2017 to March 2018, the scheme had provided services to 233 eligible children. The professional team consists of clinical psychologists, occupational therapists, physiotherapists, speech therapists, special child care workers, and social workers, providing on-site services to schools, as well as rehabilitation training at the centres. The scheme is designed to provide professional assessment and training for developmental needs of schoolchildren, and support the school teachers, child care workers and caregivers.

B. 服務統計 Service Statistics

二零一七年四月至二零一八年三月

April 2017 – March 2018

合作伙伴幼稚園、幼稚園暨幼兒中心 Cooperative kindergartens, kindergarten cum child care centres	26 間 / school
個案數字 No. of cases	233 個案 / cases
訓練時數 (包括到校 / 中心 / 家居) Training hours (including at the school, Centre and home)	11030.75 小時 / hours (當中 7776.96 小時是由職業治療師 / 物理治療師 / 言語治療師提供) (7776.96 hours of which are provided by occupational therapists, physiotherapists & speech therapists)
教師講座 / 工作坊 / 活動 Teachers' seminars, workshops & activities	243 節 (1 節 2 小時) 243 sessions (2 hours/session)
教師講座 / 工作坊 / 活動 Teachers' seminars, workshops & activities	6 節 (1 節 3 小時) 6 sessions (3 hours/session)
家長訓練及教育活動 Parents' training & educational activities	6 節 (1 節 2 小時) 6 sessions (2 hours/session)



C. 服務特色

多區到校及中心訓練：

本處伙伴學校及服務點遍佈香港島、九龍及新界。到校形式及分區服務單位提供中心訓練。

及早支援學校需要：

跨專業團隊到校進行教師支援及指導教學策略，臨床心理學家及早識別懷疑個案。

跨專業「家－校－社」合作關係：

跨專業團隊會為個案進行各種專業評估及介入，歡迎教職員出席跨專業個案會議，並與家長共同訂定訓練計劃。

家庭為本常規基礎早期介入：

運用不同型式的訓練滿足個案獨特需要，包括：家居訓練、個別訓練、小組訓練及密集式訓練。本處十分重視與家屬的關係，在提供訓練時，也強化學童的家庭關係。

D. 未來展望

政府已通過財政預算案，預留每年4億6000萬元經常開支。社會福利署預計於二零一八年十月起開展常規化服務，本處服務亦將邁向恆常化。

C. Service Characteristics

Training at Schools and Centres in Several Districts:

We have partnership schools and service stations in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. Trainings are delivered with on-site and centred-based approaches.

Earlier School's Support:

Multi-disciplinary professional teams provide teachers with guidance and strategies at schools. Clinical psychologist helps to give earlier screening and comprehensive developmental assessment for the potential cases with special needs at schools.

Multi-disciplinary "Family-School-Community" Collaboration:

Multi-disciplinary professional teams conduct various professional assessments and interventions and the staff and faculty are welcomed to attend multi-disciplinary case conferences to work out training plans with parents.

Family-centred Routine – based Early Intervention:

To meet the special needs of cases, different forms of training are adopted, including home training, individual training, group training and intensive training. We have paid great attention to our relationship with family members, and we also strengthen students' relationship with their family during our training.

D. Future Direction

In the financial budget approved by the government, 460 million HKD is reserved every year as recurrent expenditure. The Social Welfare Department is expected to start providing services on a regular basis from October 2018 and we will also offer regular services.



專責服務

Specialized Service



專責服務

Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Café

A. 服務報告

面對本地市場競爭，加上食物來貨價格不斷上漲及最低工資繼續調整可能，餐廳一方面需開源節流，調整餐牌價格以平衡持續上漲的營運成本，同時不斷推出新款套餐，令顧客有更多選擇，持續提高服務質素。

過往一年，餐廳繼續提供茶會及到會服務，並與不同機構及學校合作，安排學員到餐廳進行工作體驗及參觀，當中包括殘疾人士及來自不同年齡層的社會人士，讓更多社會人士認識社會企業的運作及營運理念。

本年度餐廳共提供茶會及到會服務51次，服務達3200人次。餐廳亦曾接待6個外界團體探訪及進行意見交流，合共150人次。

B. 服務統計 Service Statistics

2017-2018年度樂融雅敘餐廳服務100份問卷調查結果

2017-2018 Survey Results of Cornwall Café from 100 Copies of Questionnaires

1. 光顧次數? How often do you come here?	結果 Result
每月 1 至 3 次 1-3 times a month	35
每月 4 次或以上 4 times or above	12
偶然或無定時 Occasionally	38
首次 First time (請接著答第 4 題 please go to question No.4)	15

2. 您為甚麼光顧樂融雅敘? (可選擇多項) Why did you select our service? (please tick more than one)	結果 Result
時間方便 Convenient time	33
地點方便 Convenient location	59
價錢合適 Reasonable price	50
品種合適 Satisfactory food quality	38
服務滿意 Satisfactory service	51
其他 Others	7

A. Service Highlights

The restaurant is challenged by the fierce competition in the market, the increasing price of food raw materials, and the possibility of another adjustment of the minimum wage. To respond to these challenges and to remain competitive, we have slightly adjusted our food price upwards, while keep improving our service quality by constantly providing new combo options.

Last year, the restaurant continued to provide tea parties and catering services, offering experiential learning and visiting opportunities for trainees from different institutions and schools, among which are people with disabilities and people of different ages in the community, so as to help the community acquire a better understanding of the operation and business model of the social enterprise.

This year, the restaurant has provided a total of 51 tea parties and catering services, serving up to 3200 guests. It has also been visited by and had exchanges with 6 external organizations, receiving up to 150 visitors.

3. 您一般在甚麼時間光顧樂融雅敘？(可選擇多項) When do you usually use our service? (please tick more than one)					
星期一至四及星期六 Monday to Thursday, and Saturday					
12:30pm-3:00pm	55	3:00pm-6:00pm	18	6:00pm-9:00pm	5
星期五 Friday					
12:30pm-3:00pm	24	3:00pm-6:00pm	6	6:00pm-9:00pm	0
星期日 Sunday					
9:30am-12:00noon	2	12:00noon-3:00pm	5	3:00pm-7:00pm	3
在舉行比賽或活動的日子才光顧 Only when there are functions					11

4. 請您給予意見：Please comment

	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
食物質素 Food Quality					
味道 Taste	11	72	17	0	0
食物外觀 Presentation	13	66	19	2	0
食物溫度 Serving Temperature	21	65	14	0	0
份量多少 Portion Size	16	66	16	2	0
種類選擇 Menu Variety	8	49	40	3	0
食物價錢 Price	12	60	28	0	0
服務質素 Service Quality					
服務效率 Efficiency	38	54	8	0	0
職員態度 Staff Courtesy	35	55	10	0	0
環境清潔 Cleanliness	36	59	5	0	0
環境氣氛 Atmosphere	36	62	2	0	0

5. 您認為樂融雅敘應獲得的評價是：What is your overall comment on Cornwall Café?

優異 Excellent	18	良好 Good	72	一般 Fine	10
差 Poor	0	很差 Very Poor	0		

6. 您會再光臨樂融雅敘嗎？ Will you return?

會 Yes	100	不會 No	0	沒回答 No answer	0
-------	-----	-------	---	---------------	---



7. 您是否支持餐廳提供就業機會予弱能人士？

Are you support the cafe provides opportunities for open employment for the handicapped people?

會 Yes	95	不會 No	0	無意見 No comment	5
-------	----	-------	---	----------------	---

8. 您是否支持由循道衛理楊震社會服務處繼續經營樂融雅敘？

Do you support Yang Memorial Methodist Social Service to continue to operate the café?

會 Yes	85	不會 No	0	無意見 No comment	15
-------	----	-------	---	----------------	----

C. 未來展望

樂融雅敘將於2018年5月份重新裝修以翻新餐廳環境，並於6月份重新營業。餐廳將會更新餐牌，希望帶給客人更多選擇及新鮮感，提供更優質的服務。未來一年，餐廳會繼續與不同機構、學校等各界團體合作，為不同程度的智障人士提供體驗、實習及公開就業機會，為他們創造更多服務社群的機會。

C. Future Direction

Cornwall Café will be renovated in May 2018 and reopened in June of the year. Its menu will be updated to provide new options for customers, so they can enjoy our better service. In the next year, we will continue to work with different institutions, schools and other organizations from all fields to provide more opportunities for mentally handicapped persons to serve communities by providing them with experiential learning, internship chances and jobs.



樂融雅敘為循道衛理楊震社會服務處創新服務之一，亦為輔市政府首創社會服務機構承辦之咖啡館，旨在藉小食店形式，為弱能人士提供就業及職業訓練的機會，藉此「融融石」逐步提高其工作水平及服務質素，應付市場要求，增加公眾就業，貢獻社會。樂融雅敘之收入盈餘將全數用作發展個案服務，藉以社會人士大力支持。





誠意邀請你！

九龍油蔴地彌敦道及士多利中心地下商場
 G/F, Seaview and Titula Tennis Centre, Cornwall Street Park, Kowloon Tong
 Tel: 2304 6011 / 2304 6044
 Fax: 2336 4493



健憶長者認知訓練中心 Senior Citizens Cognitive Training Centre

A. 服務報告

隨著認知障礙症長者日益增多，本服務會為患者提供非藥物治療，如認知評估、多元化認知訓練小組、個別認知訓練、特殊行為及心理症狀(BPSD)個案管理等，以訓練患者專注力、創造及協調能力，以遲緩退化跡象。

第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」

本中心於2017年起成為社會福利署相關計劃認可服務提供者，為合資格長者提供日間中心及家居照顧，現時服務接近30位服務券使用者，反應良好。

認知刺激療法

本年度中心引入進行認知刺激療法(CST)小組，療法針對初期至中度認知障礙症患者，期望透過特定小組程序刺激不同認知能力，維持患者一定認知能力。中心已恆常化進行小組，以持續發揮療法之用，期望能受惠更多長者。

B. 統計資料 Service Statistics

服務統計

Service Statistics

接受認知評估總數 Total no. of people receiving cognitive assessment	25 人 /people
日間中心服務開放總節數 (半天為一節) Total sessions of Day Care Centre open service (half day is regarded as one session)	540 節 /sessions
日間中心服務總人次 Total attendance receiving the Day Care Centre's service	4190 人次 /attendance

A. Service Highlights

As the number of the elderly who have behavioral and psychological symptoms of dementia increases, we will offer non pharmacological therapy for patients, such as diversified cognitive training groups, individual cognitive training, and case management of patients with special behavioural and psychological symptoms of dementia (BPSD), etc. to develop their concentration, creation and coordination ability to delay the signs of deterioration.

The Second Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

The Centre has become a recognized service provider of relevant scheme since 2017 to provide day care centre and home service for eligible seniors. For now it has served nearly 30 service voucher users and has received positive response.

Cognitive Stimulation Therapy

This year, the Centre has introduced the Cognitive Stimulation Therapy group targeted at patients with mild to moderate cognitive impairment. We are working to maintain the cognitive ability of patients by using specific group procedures to stimulate their cognitive abilities. The Centre has regularly organized group activities to provide continuous therapy in the hope of benefiting more seniors.



C. 未來展望

持續「小班」模式

中心期望為患者提供個人化服務及舒適、溫馨的環境，並配以「小班」模式，以減低其特殊行為及心理症狀。由於服務使用者人數持續增加，所以中心已試行多開一組，並於未來持續進行「小班」模式，為患者提供安全舒適的中心環境。

照顧者支援服務

照顧者在照顧過程中會面對不少困難，從而產生巨大壓力。中心會繼續關顧患者及其照顧者的生活質素，為服務使用者提供日間服務及到戶認知訓練之選擇。來年將加強推廣照顧者支援服務，如舉辦照顧者工作坊及定期互助小組，以舒緩照顧者壓力，維持患者及照顧者的生活質素。



C. Future Direction

Constant "small class" mode

The Centre is expected to provide personalized service and a comfortable and warm environment where the "small class" mode is adopted to reduce the special behavioural and psychological symptoms of dementia. As the number of service users continues to increase, the Centre has formed another group and will continue apply the "small class" mode in the future to provide patients with a safe and comfortable environment.

Caregiver support service

Carers will encounter numerous difficulties in providing care service, and thus feel overwhelmed with stress. We will continue to pay attention to the life quality of patients and their caregivers and provide service users with day care service and home cognitive training options. In the next year, we will enhance the implementation of caregiver support service, such as holding caregivers workshop and regular mutual help groups, to ease caregivers' pressure and maintain the life quality of patients and caregivers.

僱員再培訓局課程 Employee Retraining Board

A. 服務報告

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦27項不同類型的課程。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

本地一般人士再培訓課程—天水圍家庭成長軒

本處於天水圍繼續開辦1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及2班美甲師基礎證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀，提供120個學額。本年度畢業學員的就業率達95%。

復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程，提供15個訓練名額予待業之復康人士，課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有10位學員畢業，而就業率達100%。

少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒

油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥4個全日制就業掛鉤課程以及1個半日制/晚間制課程，合共6班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鉤課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。

A. Service Highlights

We started to provide employees retraining courses in 1994, and has offered 27 different courses. Currently, a total of four service units under the jurisdiction of the Employees Retraining Board have been appointed as training centres, including the Vocational Advancement Centre (courses for disabled persons), Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (courses for local able-bodied), Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, and the Headquarter (courses for ethnic minorities), providing training service for different service targets.

Training for local able-bodied - Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre continues to offer one class of Foundation Certificate in Junior Beautician Training course, two classes of Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training course, and two classes of Foundation Certificate in Nail Technician Training course, providing 120 places for those interested in relevant professions. This year's employment rate for the graduates has reached 95%.

Training for disabled persons - Vocational Advancement Centre

This year, the Vocational Advancement Centre continues to offer Foundation Certificate in Janitor Training course to provide 15 training places for the unemployed disabled persons. The course is divided into four parts: cleaning skills theory and practice, vocational English and Putonghua, personal attribute, and job searching skills. The graduated students will be able to understand and master cleaning knowledge and application skills to join the cleaning-related industries. A total of 10 students have been graduated from the course to achieve a 100% employment rate.

Training for ethnic minorities - Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

This year, Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre has been approved by the Employees Retraining Board to open four Placement Tied Full-time Courses and one Half Day Course to provide training in six classes for the ethnic minorities to enhance the trainees' working skills and employment competitiveness. The Placement Tied Full-time courses have even accompanied with a six-month follow-up period to help the ethnic minorities to find jobs and solve their difficulties in working in Hong Kong.

B. 服務統計 Service Statistics

2017–2018年度開辦課程資料 Courses offered in 2017–2018

課程名稱 Course Name	課程類別 ^{註一} Course Category ^{Note 1}	舉辦課程數目 No. of Courses Held	畢業人數 No. of Graduates	就業人數 No. of People Employed	相關行業就業人數 No. of People Employed in Relevant Industries
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	14	15	15
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	39	39	38
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	37	15 及跟進中 15 & following up	14 及跟進中 14 & following up
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	10	10	4
少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities					
西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	5	2	2
咖啡調製員基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	7	跟進中 following up	跟進中 following up
美甲師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	2	10	4 及跟進中 4 & following up	3 及跟進中 3 & following up
簿記 (LCCI Level 1 Bookkeeping 考試) 基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in LCCI Level 1 Bookkeeping Examination Training (English Medium)	全 / FT	1	8	跟進中 following up	跟進中 following up
西餅的認識與製作 (蛋糕類) 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Cake Making Preparation (Sponge Cakes and Gateau) (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	11	不適用 N/A	不適用 N/A
	總計	12	141	85 及跟進中 85 & following up	76 及跟進中 76 & following up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制/晚間制課程，不設就業跟進。

Note 1: Course categories – “全/FT” refers to as Placement Tied Full-time Courses being appointed with follow-up job.

“半/PT” refers to as Half Day or Evening Course without being appointed with follow-up job.

C. 未來展望

本處於第10屆ERB「人才發展計劃」頒獎禮獲頒ERB 課程管理獎，以表揚機構於課程行政及管理的努力。本處會繼續保持課程質素，開辦多元化的培訓課程回應不同人士的需要。



C. Future Direction

We granted the ERB Course Management Award at the 10th ERB “Manpower Development Scheme” Award Presentation Ceremony, in honor of its effort in course administration and management. We will continue to maintain the course quality and offer a variety of training courses to meet the needs of different people.



家庭健康教育及輔導中心

Family Health Education and Counselling Centre

A. 服務報告

預防兒童焦慮計劃

中心獲得中銀香港暖心理愛港計劃資助的「樂童行計劃」，今年度為全港十二間小學提供預防焦慮服務。內容包括學生小組、家長小組、學生講座、家長講座、個別輔導、體驗訓練等。透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，處理焦慮。

家庭健康教育服務

中心在本年度繼續為準婚人士、準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為多間小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，推廣健康家庭、和諧親子的訊息。今年度開始亦繼續幼稚園駐校社工服務，在校內支援幼兒成長及家庭活動。

南亞裔學生服務

中心繼續為油蔴地街坊會學校、元朗朗屏邨東莞學校、寶安商會溫浩根小學及佛教林炳炎紀念學校提供校本計劃活動、區本計劃、非華語學生銜接課程，及為保良局陳守仁小學提供升中面試課程。



A. Service Highlights

Prevent Child Anxiety Program

Funded by BOCHK Caring Hong Kong - A Heart Warming Campaign, the "Be With You Project" provides anxiety prevention service for 12 primary schools in Hong Kong this year. The contents include the student groups, parent groups, student talks, parent talks, individual counselling, exposure training, etc. It aims to help students cope with stress and deal with anxiety through the creative arts and parent education.

Family Health Education Service

During the year, the Centre will continue to provide psychological preparation courses and parental education service for pre-marriage couples, and parents-to-be and their family members. In addition, the Centre also provides parent education and parent-child activities for a number of primary schools and kindergartens to promote the message of healthy family and harmonious parent-child relationship. This year, it also offers school social services at kindergarten to support child growth and family activities.

South Asian Students Service

The Centre will continue to provide school-based programme activities, district-based programme, and non-Chinese students bridging courses for Yaumati Kaifong Association School, Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School, Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School, and Buddhist Lam Bing Yim Memorial School; as well as pre-secondary school interview course for Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人數 No. of People Receiving the Service
1. 預防兒童焦慮計劃 Child anxiety prevention plan	7728
2. 專業培訓服務 Professional training service	331
3. 準父母及家長親職教育服務 Parents-to-be and parents' parenting education service	1876
4. 戀愛、婚前及婚姻服務 Love, pre-marriage and marriage service	3288
5. 南亞裔服務 South Asian service	2299
6. 親子服務 Parent-child service	1683
7. 心理輔導服務 Psychological counselling service	60

C. 未來展望

中心將繼續發展小學生預防焦慮計劃「樂童行計劃」，並進行相關公眾教育的工作。

C. Future Direction

The Centre will continue to develop the anxiety prevention programme - "Be With You Project" for Primary School Students, and relevant public education activities in the future.



學習支援及成長中心

Learning Support and Development Centre

中心簡介

隨著公眾對特殊學習需要¹認識加深，公眾、社區服務及教育支援個案亦急劇上升。學習支援及成長中心透過「中心為本」及「學校為本」之兩大服務導向，配置跨專業合作團隊：成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供到校支援服務。至今已與一百多間學校合作，因此在學習支援服務方面有相當經驗。

Introduction

Following an increased public understanding on special educational needs, there is a sharp increase in public and community services, as well as education support cases. The Learning Support and Development Centre is a therapeutic and developmental social service unit with “centre-based” and “school-based” service orientation. With a multi-disciplinary professional team which comprises clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, special child care workers and registered social workers, the Centre provides on-site support services for primary and secondary schools and kindergartens across Hong Kong. To date, the Centre has established cooperation with over 100 schools and therefore has gained considerable experience in the aspect of learning support service.

A. 服務報告及統計 Service Highlights and Statistics

一. 「及早介入」

為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療。

I. “Early Intervention”

Is a provision of an early assessment, training and treatment for children suspected or diagnosed with developmental disabilities.

1. 臨床心理評估個案數字(中心)Clinical Psychological Assessments (Centre-based)

類別 Category	個案數量 No. of Individual Cases
智能評估 Intelligence assessment	6
學習障礙評估 Learning disability assessment	4
全面發展評估 Comprehensive development assessment	10
過度活躍症評估 Hyperactivity disorder assessment	6
自閉症評估 Autism assessment	2
輔導 Counselling	18
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 個案之發展能力評估 Development ability evaluation for cases of Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	6
種籽計劃 Seed Projects	1
總計 Total Cases	53

¹ 根據特別行政區政府教育局將特殊教育需要 (Special Educational Needs, 簡稱SEN) 分為 9 大類別，分別為：(1)特殊學習困難，(2)智障，(3)自閉症，(4)注意力不足 / 過度活躍症，(5)肢體傷殘，(6)視障，(7)聽障，(8)言語障礙，(9)資優。

According to the Education Bureau, Hong Kong, Special Educational Needs are classified into the following categories: (1) Learning difficulties; (2) Mild grade mentally handicapped/students with intellectual disabilities; (3) Autism with average intelligence; (4) Behavioural problems/Attention deficit/hyperactivity; (5) Physically handicapped; (6) Visually impaired; (7) Hearing impaired; (8) Speech defect; (9) Gifted students

2. 言語治療服務(中心) Speech Therapy (Centre-based)

類別 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendances	個案數量 No. of Individual Cases
個別治療 Individual Therapy	802	790	50
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	428	401	56
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	26	26	4
總計 Total	1256 節 / sessions	1217 次 / times	110 個 /cases

3. 「栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程」(中心)

Early Intervention Immersion Programme for pre-school children with special education needs (2-4 years old) (Centre-based)

3.1 訓練內容 Training components:

項目 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance
1. 特殊幼兒導師小組訓練 Group training on children with special education needs for early childhood education trainers	77	232
2. 特殊幼兒教師個別訓練 Individual training on special education needs children for early childhood education workers	52	51
3. 言語治療訓練(個別) Speech therapy training (Individual)	26	26
4. 職業治療師之個別訓練 Occupational therapy training (Individual)	26	26
5. 註冊社工之社交小組訓練 Social Skills Training by Registered Social Worker (Group)	12	36
6. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by Clinical Psychologist	0	0
總計 Total	193 節 /sessions	371 次 /times

3.2 參與訓練課程之特殊學習需要幼兒特性

The characteristics of children with special learning needs who participated in the training courses:

類別 Category	個案數量 No. of cases
1. 自閉症 Autism	2
2. 發展遲緩 Delayed Development	2
3. 自閉症及發展遲緩 Autism and Delayed Development	0
4. 行為問題 Behavioural Problems	0
5. 言語發展遲緩 Speech Delay	0
總計 Total	4 個案 /cases

4. 職業治療服務 (中心) Occupational therapy (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	69	68	12
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	173	168	56
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	26	26	4
總計 Total	268 節 /sessions	262 次 /times	72 個 /cases

5. 特殊幼兒工作員 - 個別訓練 (中心) Individual training for Early childhood special education workers (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	4	4	4
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	594	543	56
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	52	51	4
種籽計劃 Seed Projects	1	0	1
總計 Total	651 節 /sessions	598 次 /times	65 個 /cases

6. 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」(社會福利署資助服務)

Training subsidies for pre-school children who are on the waiting list for government subvented special services (Social Welfare Department Subsidy Service)

6.1 服務個案 Cases Served

總服務個案 Total no. of cases	已結束個案 Terminated cases	總訓練節數 No. of sessions
56 個案 /cases	25 個案 /cases	1302 節 /sessions

6.2 服務內容 Service Contents :

項目 Category	節數 No. of sessions
1. 特殊幼兒工作員訓練 (包括認知概念、社交技巧及小肌肉訓練等項目) Training for early childhood education workers (incl. cognition, social skills and fine motor skills training)	594
2. 言語治療訓練 Speech therapy training	428
3. 職業治療師訓練 Occupational therapy training	173
4. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by clinical psychologist	6
5. 註冊社工跟進之家長個別支援服務 Individual follow up and support for parents by registered social worker	101
總計 Total	1302 節 /sessions

二. 『教育社區』

透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解兒童發展潛能並鼓勵培育。

為回應上述需要，本年度於提供特殊學習困難小組服務的學校提供老師會議，除了加強學生的成長交流外，更為老師提供處理特殊學習困難的專業意見。另亦為不同學校及中心舉辦不同的認識特殊學習困難及處理方法的家長講座 / 工作坊。

II. “Community Education”

Community Education aims at enhancing the awareness and understanding of the community on developmental disabilities and thus encouraging the nurture of children with special education needs.

In response to the above needs, this year we will hold teachers meetings in schools which provide special learning difficulties group services to strengthen exchange on students' growth and provide teachers with professional advice on dealing with special learning difficulties. Besides, various parent talks/workshops about understanding and handling special learning difficulties have been organized for different schools and centres.

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance (by count)
老師會議 Teacher Meetings	0	0
家長講座 / 工作坊 Talks/Workshops for Parents	26	405
小組學生家長之個別面談 Student and parent groups individual talk	17	158
老師培訓講座 / 工作坊 Teacher training lectures/workshops	10	106
其他與 SEN 服務相關的專業人員培訓 Other professional personnel training related to SEN services	0	0
總計 Total	53 節 /sessions	669 次 /times



三. 「支援學校」

為中、小、幼稚園，設立一外展式的專業評估，訓練及治療團隊(團隊成員包括臨床心理學家、語治療師、職業治療、物理治療及註冊社工，透過個案、小組或團體活動形式作介入。

III. "Support Schools"

An outreaching professional assessment, training and treatment team (with members including clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists and registered social workers) has been established to provide case, group or team activities as intervention in primary and secondary schools and kindergartens.

1. 到校臨床心理服務 Clinical Psychology Therapeutic Service (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
學童行為訓練小組 Behavioral training group for children	0	0
家長工作坊 Workshops for Parents	0	0
老師培訓講座 / 工作坊 Professional Development Talks/ Workshops for Teachers	0	0
評估 Assessments	29	29
觀課 Class Observation	1	3
總計 Total	30 節 /sessions	32 次 /times

2. 到校言語治療服務 Speech Therapy (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
評估及治療 Assessments and therapy	324 節 /sessions	427 次 /times

3. 到校社工小組服務 Groups lead by Social Worker (School-based)

服務對象 Target Users	節數 Sessions	人次 Attendances
1. 讀寫障礙學生 School children with reading and writing problems	159	921
2. 專注力不足 / 過度活躍症學生 School children with attention deficit/hyperactivity problems	134	890
3. 自閉症學童 School children with autism	183	954
4. 特殊學習需要學生 (未分類) School children with special learning needs (unclassified)	97	1017
5. 其他類別學生 Other students	80	1722
Total	653 節 /sessions	5504 次 /times



B. 未來展望

1. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

自2013年起，本中心與社會福利署合作，參與由社會福利署推行《為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼》之恆常津助訓練項目，成為提供臨床心理、言語治療、職業治療及特殊幼兒工作員訓練服務之服務單位。

由2017年10月1日起讓正在輪候特殊幼兒中心（包括住宿特殊幼兒中心）服務的兒童毋須經過入息審查便可獲該服務津貼。

2. 到校學前康復服務試驗計劃—早苗計劃 / 西九龍及香港區

社會福利署透過獎券基金推行一項為期 2 年的到校學前康復服務試驗計劃，為有特殊需要兒童在訓練的黃金期及早獲得所需訓練，本處於 2016 年 1 月起開展服務。本單位主責西九龍及香港區學校，合共九所幼稚園。計劃內之專業團隊致力與伙伴學校，及家長攜手培育每一棵「小樹苗」跨過發展上的障礙，愉快茁壯成長。

此外，計劃將於2018–2019年度被政府納為常規服務，本中心將密切聯絡《到校學前支援康復服務體驗計劃》— 種籽計劃的合作學校以及全港未參與計劃之幼稚園成為早苗計劃未來的合作伙伴。

3. SEN駐校社工計劃及跨專業支援配套計劃

教育局於2018年4月公布將於2018–2019年度推行之「一校一社工」政策以優化小學學生輔導服務，本中心將配合發展成熟之《SEN駐校社工計劃》— 協助特殊學習需要學生在內的成長支援。中、小、幼稚園可按校情需要，選擇不同日數的SEN駐校社工模式；SEN社工主責處理校內較複雜之SEN學生個案及其家庭，同時，按校內之學生特性，為其舉辦不同類型之學生小組/外出活動。此外，本中心將按校內之SEN學生的訓練需要，於駐校社工計劃內加入合適日數之言語治療、職業治療及臨床心理學家到校之評估/治療訓練服務，以回應SEN學生多樣化之訓練項目。SEN駐校社工計劃已於多所中、小學及幼稚園推行，成效顯著。

B. Future Direction

1. "Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services"

Since 2013, the Centre has been working with the Social Welfare Department to participate in the regular "Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services" implemented by the Social Welfare Department and become a service unit that provides clinical psychological, speech therapy, occupational therapy and special child care worker training services.

Since October 1, 2017, we have made it possible for children on the waiting list of special child care centres' (including residential special child care centres) services to obtain the service subsidy without taking any means test.

2. Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services - Early Childhood Programme/ West Kowloon and Hong Kong Districts

The Social Welfare Department has launched a two-year Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services for children with special needs through the Lotteries Fund to provide necessary early training for children with special needs during the golden development period. The services have been carried out by the Centre since January 2016. We are responsible for schools within the West Kowloon and Hong Kong districts, with a total of nine kindergartens. The programme's professional team is devoted to working with schools and parents to assist every "young sapling" in overcoming developmental obstacles and growing happily.

In addition, the scheme will be regularised in the 2018-19 academic year by the government. The Centre will keep in close connection with partnership schools of the "Pilot Scheme on On-site Pre-school Support Rehabilitation Services" - Seed Projects and kindergartens out of the Seed Project across Hong Kong to develop them into future partners of the Early Intervention Project.

3. SEN School Social Workers Programme and Inter-disciplinary Support Programme

The Education Bureau announced in April 2018 that it would implement the policy of "one social worker for one school" in the 2018-19 academic year to optimize the counselling service for primary school students. The Centre will provide assistance in developing a sound SEN School Social Workers Programme so as to help with the development of school children with special learning needs. Based on school needs, the number of service days offered by SEN school social workers can be varied. The SEN social workers are mainly responsible for handling more complex SEN children cases and their families, meanwhile holding different groups and outdoor activities according to the students' need. In addition, speech therapists, occupational therapists and clinical psychologists are included to perform assessment, treatment and training services in response to the diversified training needs of SEN students. The SEN School Social Workers Programme has been implemented in a number of primary and secondary schools and kindergartens and has produced satisfactory results.

4. 中心進行全面翻新工程

為讓中心學童能在更舒適的環境進行各項訓練，本中心於2017年第一季進行全面的翻新工程，優化中心的大堂、各個房間、訓練設施。中心已於2017年5月正式以全新面貌重新投入服務，服務使用者均稱讚中心環境及設施更佳。

5. 成立灣仔學習支援及成長中心

為回應港島區中、小學及幼稚園學童的訓練和評估需要，中心將於2019年增設港島區的服務點，並坐落於灣仔的國際禮拜堂暨總議會大樓。

4. Overall Renovation of the Centre

In order to provide a more comfortable training environment for the Centre's trainees, the Centre carried out overall renovation in 2017 to improve the conditions of its lobby, rooms and training facilities. The Centre reestablished its services with a fresh image in May 2017 and its improved environment and facilities have received high recognition from service users.

5. Setting up Wan Chai Learning Support and Development Centre

In response to the training and assessment needs of children of the primary and secondary schools and kindergartens in Hong Kong Island district, the Centre will set up a new service station in the MICHK & Conference Building of Wan Chai in 2019.



循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

簡介

循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，中心日間推行全日制訓練課程予有特殊學習困難的英語人士，提供實用生活技能訓練。此外，我們也會舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練。

一. 傷健人士服務 – 成人教育課程

A. 服務報告

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：殘疾人士普通話會話課程、殘疾人士電腦操作及上網入門課程等。另外，我們亦為殘疾人士提供退休生活課程。

B. 服務數字 Service Statistics

傷健人士服務 Service for People with Disabilities

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人數 Participants
殘疾人士普通話會話課程 Putonghua Practice for the Disabled	1	11
殘疾人士電腦操作及上網入門課程初班 Basic Computer and Internet Training for the Disabled	1	11
智障人士退休生活課程 Retirement Course for the Elder Disabled	1	11

Introduction

Methodist Study Trust Education Centre is located at Lower Wong Tai Sin Estate Lung Tat House. The Centre provides full-day training programs for English speakers with learning difficulties as well as practical life skill training. In addition, we also have adult education courses to provide educational and vocational training for people with disabilities.

I. Services for the Disabled - Adult Education Courses

A. Service Highlights

To promote the spirit of harmony and acceptance in the big family, we have held various adult education courses for trainees of Methodist Study Trust Education Centre, providing educational and vocational training for people with disabilities. The courses include Putonghua Practice for the Disabled, Basic Computer and Internet Training for the Disabled, etc. Besides, we have also provided retirement courses for the elderly disabled.

二. 為有特殊需要的青少年提供所需的生活技能訓練 – Youth Empowerment Service

A. 服務報告

Youth Empowerment Service於2014年4月成立，主力提供英語計劃，為有特殊需要的青少年提供生活技能培訓。服務亦於2017年9月開展「CONNECT」計劃，為有志在公開就業市場工作的有特殊需求青少年服務。

「YES」計劃

「YES」服務的開展是為了迎合有特殊學習需要的青少年離開校園後，融合社區生活的各方面需要。計劃希望透過各種訓練，提升服務使用者的生活技能，從而為他們進入社會作準備。其中提供的訓練包括：生活技能、職業技能、實用語文及算術和社交技巧等。計劃亦會定期與每位服務使用者及其家人見面商討，為每位服務使用者定下合適的訓練目標。

為訓練學員獨立，YES學員會在一個輕鬆愉快的環境下學習和訓練生活技能。除了在循道教會助學基金成長軒的中心接受培訓外，YES學員還有機會走訪社區，與社區互動。我們使用不同的復康設施，以及其他公共設施和服務，同時也是為學員製造學習基本粵語的最佳機會。學校假期期間，YES會邀請不同學校的學生參與我們的「假期計劃」。我們的學員和他們的新舊朋友一起享受有趣的假期學習活動。很多時候，這些年輕的學生會再次參與我們的假期計劃，甚至成為YES或CONNECT一份子。

「CONNECT」計劃

CONNECT是有關生活和職業規劃計劃，旨在配合從學校到社會的過渡需要。計劃適合對未來沒有實質計劃的青少年。CONNECT有助青少年更了解自己，為他們提供開始工作的一些基本技能，並通過每年兩個工作課程和相關工作經驗為他們提供機，探索如何選擇職業。



II. Life-skills Training for Individuals with Special Needs - Youth Empowerment Service

A. Service Highlights

Youth Empowerment Service was established in April 2014, aiming at providing a single English-speaking programme that gives life skills training for young adults with special needs. In September 2017, another branch programme CONNECT was launched as a life and career planning programme for young adults with special needs aspiring to work in the open employment market.

YES Programme

To address the needs of Individuals with special needs upon leaving school, YES provides training of practical life skills during this transition period, before they find long term options such as vocational and/or residential. The types of training include: life skills, vocational, functional academic and social skills. Each trainee receives holistic training when individual goals are discussed and developed with the family for person-centred training.

YES trainees learn and practise skills needed for them to become independent in a home-like environment. Except for training at the MST Centre, YES trainees are offered opportunities to be in touch with the community and interact with different people in our society. We use different services in the community. It is also a great opportunity for them to practice basic Cantonese in the community. . During school holidays, YES invites students from various schools to join our holiday programme. With a full house, our trainees and their new and old friends enjoy fun learning activities together. Very often, these young people from schools would return to join our holiday programme again or even join YES or CONNECT permanently.

CONNECT Programme

CONNECT is a life and career planning programme which is designed to meet the needs of transitioning from school to society. This programme is suitable for the young people who do not have solid plans for their future. CONNECT helps young people know more about themselves, equips them with some of the essential skills to start their post-school life to work, as well as provides opportunities to explore career options by taking two job courses followed by relevant work experience each year.

B. 服務數字 Service Statistics

服務類型 Types of Services	服務使用者人數 Number of service users
YES 計劃 YES Programme	7
假日計劃 Holiday Programme	8
CONNECT 計劃 CONNECT Programme	3

訓練類型 Type of training	課堂數目 Total number of sessions
生活技能 Life Skills	239
個人訓練 Individual Training	65
社交及康樂 Social and recreational	197
社區共融 Community integration	134
職前培訓 Pre-vocational	74

C. 未來發展

成長軒將繼續為區內有需要的殘疾人士提供優質的訓練課程，促進他們多元發展，積極裝備自己，融入社會。

在未來一年，Youth Empowerment Service的目標是持續改善針對YES及CONNECT學員和學員家庭的服務，同時使職員具備新技能，以幫助我們的學員。此外，我們將進行更多宣傳工作，有助公眾了解更多有關YES及CONNECT的計劃。



C. Future Direction

To facilitate diversified development, and assist people with disabilities in equipping themselves with necessary techniques and skills to integrate into the society, Methodist Study Trust Education Centre will continuously provide quality training programs for the physically challenged in the community.

In the coming year, we aim to continuously improve our services for our YES and CONNECT trainees and their families. We plan to equip our staff with new skills to help our trainees. Besides, we will help the general public to know more about both YES and CONNECT programmes.



循道教會助學基金

Methodist Study Trust

A. 簡介

本基金於1984年，由循道衛理聯合教會國際禮拜堂的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

B. 服務報告

1. 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年7月中旬接受申請。本年度，助學基金接獲58宗申請，截至2018年3月31日，當中46宗申請獲撥款資助。

2. 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。

A. Introduction

In 1984, the Methodist Study Trust was established by the Methodist International Church, Hong Kong through the generous donations from its parishioners. The aim of the Study Trust is to enable students to complete their education by providing financial support on school-related expenses. From July 2004 onwards, the Methodist Study Trust has been administered by Yang Memorial Methodist Social Service.

B. Service Highlights

1. Methodist Study Trust

Methodist Study Trust is open to Form 4 and above students with physical disabilities, students from poor family background, and students with special financial needs. The application process begins in July every year. This year, we received 58 applications. As of 31 March 2018, 46 applications were approved grants of the MST.

2. Friends of the Methodist Study Trust

Methodist Study Trust are mainly raised in the sponsored walk organized annually, and partially contributed by donations made by enthusiastic peoples who are willing to provide spiritual and financial support for students with physical disability or special financial needs.



C. 服務統計 Service Statistics

受助人之類別及撥款情況 Category of Beneficiaries

項目 Category	金額 Amount
清貧／有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	HK\$123,015.40
肢體殘障 Students with physically disability	HK\$1,306.00
合計 Total	HK\$124,321.40

撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items

項目 Items	金額 Amount
交通 Travelling	HK\$15,460.00
考試費 Exam Fee	HK\$9,003.00
學費 Tuition Fee	HK\$35,595.00
書簿費 Book Fee	HK\$9,770.30
學習輔助儀器 Learning Assistance	HK\$44,686.00
其他學習相關支出 Other Education Sundry	HK\$9,807.10
Total 合計	HK\$124,321.40

D. 未來發展

未來我們會增設更多溝通平台，加強市民對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

D. Future Direction

We are creating more communication platforms in the near future which allow more people in Hong Kong to get a better understanding of the Methodist Study Trust. We believe that it is more blessed to give than to receive. And we will develop such spirit and provide more opportunities for donators and the students benefiting from the Trust to communicate and exchange their ideas.

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

A. 簡介

沙田家庭成長軒服務至今超過二十五年，旨在為家庭提供各類以「成長」為主題的活動，為12歲或以下的兒童、幼兒及其家庭提供各類型服務，同時致力在牧區層面與堂會及學校合作，建立共融社區。

B. 服務報告

1. 地區工作

1.1 中心服務

1.1.1 課餘託管及功課輔導服務

中心繼續獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。

1.1.2 社工小組及親職教育

中心獲得公益金撥款資助，舉辦不同主題的社工小組、家長工作坊及親子活動，以回應學童的需要、傳遞正向訊息，亦致力促進親子關係，從而提升家庭功能。

1.1.3 幼兒成長快線服務

幼兒成長快線服務為本中心的重點服務，旨為有特殊學習需要之幼兒及其家長提供適切的服務，包括：密集式訓練、言語治療、特殊幼師訓練、社交溝通及情緒小組、親子活動等。中心團隊致力與有需要的家庭同行，把握幼兒發展的黃金期為其提供適切支援。

1.1.4 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練
中心獲得社會福利署資助成為認可單位，為輪候資助學前康復服務的2-6歲幼童提供持續及專業的學習訓練，服務內容包括：職業治療、言語治療、特殊幼兒教師訓練、家長支援服務等。

1.1.5 親職教育

中心定期舉辦各類型的成長課程，包括：藝術、運動、音學、成長及親子系列等，除能促進學童多元智能的發展外，亦能提昇其自理、情緒及社交能力。課程獲正面回饋，深受區內家長歡迎。

A. Introduction

Shatin Family Education and Support Centre has been in operation for more than 25 years, aiming to provide services and activities for children at or under 12 years old as well as their parents, using “development” as our theme. At the same time, we also collaborate with the Methodist Church and schools to help establish a harmonious community.

B. Service Highlights

1. District-based Work

1.1 Centre Services

1.1.1 After-School Caring Programme and Academic Support Programme

The Centre has obtained funding from the Social Welfare Department to continuously provide after school care, homework academic support and development support activities for children from families with both parents working, from low-income families, single parent households, families on CSSA.

1.1.2 Developmental groups and Parenting Education

The Centre has received funding from the Community Chest to organise developmental groups, parent workshops and parent-child activities of different themes to respond to children's needs and deliver positive messages. At the same time, we are committed to improving parent-child relationships and then enhancing the functions of family.

1.1.3 Express Developmental Program for Preschool Children

The Express Developmental Program for Preschool Children has been the major focus of the Centre this year. Its goal is to enable the preschool children and their parents get appropriate service, including intensive training, speech and occupational therapy, social skills and emotional development groups, parenting activities, etc. We are committed to working with the needy families to provide appropriate support for children in their golden development period.

1.1.4 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Preschool Rehabilitation Services (TSP)

Our centre is funded and recognised by the Social Welfare Department to provide continuous and professional learning training for children aged from 2 to 6 years on the waiting list of subvented pre-school rehabilitation services. The services we provided include occupational therapy, speech therapy, special pre-school teachers training and parent supporting services, etc.

1.1.5 Interests building and multiple intelligence development programmes

Social workers in our provided various groups, parent workshops and parenting activities, to respond to the growth needs of children, to enhance the parent-children relationship and parenting skills of the care takers.

1.2 學校服務

1.2.1 樂學成長計劃–身心支援服務

中心與區內學校素有聯系，到校服務包括：社交小組、專注力訓練、風紀訓練、家長講座、教師培訓等，持續回應學童、家長及校方的需要。

1.2.2 早苗計劃 – 到校學前康復服務試驗計劃

本機構獲社會福利署資助，自2016年1月起參與到校學前康復服務試驗計劃。本中心為計劃之新界分區，為八所新界區幼稚園中正輪候學前康復服務的學童提供職業治療、物理治療、言語治療、特殊幼兒教師訓練等服務，同時亦為家長及教師提供專業諮詢、講座及相關支援。

1.3 社區工作

中心不定期與政府部門（如：社會福利署）合作，推廣及參與社區工作，如：推行「家·愛·同行」計劃及社區宣傳。

2. 牧區工作

透過三結合的合作，中心與本會屬下的沙田循道衛理小學及循道衛理聯合教會沙田堂保持緊密聯繫。中心為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」及「成長的天空計劃」，提供社工駐校輔導服務及舉辦抗逆力活動。中心亦定期與沙田堂合辦活動及為沙田循道衛理中學提供義工服務的機會，以實踐牧區合作，祝福社區。

1.2 School-based Services

1.2.1 Happy Learning Programme for Children with Special Education Needs

We have been in frequent touch with schools in the district, and provided such on-site services as social groups, concentration training, discipline training, lectures for parents, and training for teachers to respond to the needs of children, parents and schools.

1.2.2 The Pilot Scheme on Onsite Preschool Rehabilitation Services

Funded by the Social Welfare Department, we have participated in the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services since January 2016. We launched the Scheme in the New Territories, providing occupational therapy, physical therapy, speech therapy, and special pre-school teachers training for children on the waiting list of subvented pre-school rehabilitation services from the eight kindergartens in the New Territories, and also offering professional consultation, lectures and relevant support for parents and teachers.

1.3 Community Work

We collaborate with government departments (such as: the Social Welfare Department) from time to time to co-organise “Loving Family Project” and community education programmes.

2. Parish Level Work

Our Centre has been keeping in close touch with Sha Tin Methodist Primary School and Sha Tin Methodist Church. We have provided the Comprehensive Student Guidance Service and the Understanding-Adolescents Programme for Sha Tin Methodist Primary School. Social workers have been stationed in the school to provide guidance and counselling service. We have also regularly organised activities with Sha Tin Methodist Church and provided Sha Tin Methodist College students with opportunities to work as volunteers to develop their sense of serving the community.



C. 服務統計 Service Statistics

服務 Services	課程 / 活動總數 (個) No. of classes/ activities	參加總人次 Attendance Count
課餘託管及功課輔導服務 After-school Caring Programme and Academic Support Programme	84	6594
成長課程 Developmental Classes	159	8131
幼兒成長快線服務 Children growth hotline service	1234	2974
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Pre-school rehabilitation services for children on the waiting list	1217	1217
社工課程 Social worker classes	115	1612
親職教育 Parenting Education	52	1042
樂學成長計劃 – 身心支援服務 Programme for Children with Special Education Needs	116	1217
牧區工作 Parish Level Work	335	15347



D. 未來展望

中心於2018年初完成裝修翻新工程，以提供更完善、安全及舒適整潔的環境予服務使用者。中心部份房間添置防撞牆墊，亦持續添置適切的設施，以配合服務需求的增加。同時，中心將會繼續舉辦不同類型的親子活動及跨專業合作服務，為服務使用者提供更多元化的選擇。

D. Future Direction

We will complete the renovation work at the beginning of 2018 to provide a sound, safe, comfortable and clean environment for service users. We will equip some rooms with anti-collision wall sponge mats and add appropriate facilities in response to the increasing demand for services. Meanwhile, we will continue to organise different types of parent-child activities and multi-professional support services to provide for service users with more options.



駐屋宇署支援服務隊

Social Service Team in Buildings Department

簡介

本處自2006年起提供駐屋宇署支援服務隊服務，向受屋宇署推行樓宇安全行動影響人士提供社會資源轉介、心理或家庭輔導等服務，並促進住戶與屋宇署之間的互相了解及溝通。本年度，本處在屋宇署共有兩隊社工隊，分別是強制性驗樓組(2)(MBI2)、樓宇部B,D及F組(EB1/B,D&F)。

A. 服務報告

1. 協調不同服務機構

社工隊需要主動聯繫不同政府部門及社會服務機構，協調不同服務，與各方持份者積極溝通和協調，出席業主大會、協助部份個案籌組業主立案法團，並按需要聯同屋宇署及警務處進行多方會議等，一起就個案面對的問題尋找切實可行的解決方案。社工隊亦會協助居民向屋宇署反映他們的需要及意見，提供屋宇署命令的相關資訊，協調不同服務，以助居民解決問題。

2. 職員培訓

社工隊因應屋宇署職員的需要，設計不同培訓課程或活動。本年度曾舉辦「『Phone』中奇遇·快樂處方職員培訓活動」，獲得參加者正面回饋。

3. 出版刊物

本年度各隊均出版恆常通訊或資訊刊物。透過個案經驗分享，對有關議題的探討，市民常見問題及介紹適切的社區資源，以增加市民對樓宇安全相關資訊的認識，從而促進政府與市民之間的互信互諒。有關刊物將發放到不同志願團體及政府部門，讓更多市民獲得相關訊息。



Introduction

Since 2006, the Social Service Teams has been stationing in the Buildings Department to provide support service for persons who are influenced by the Department's actions in enforcing the Building Safety Ordinance. The services include referring the affected to the right resources for help as well as providing psychological and family counselling, and opening up the communication channels between the residents and the Buildings Department. This year, we have two social teams stationed at the Department. They are: the Mandatory Building Inspection Section (2) (MBI2) and the Existing Buildings Divisions B, D and F (EB1/B, D&F)

A. Service Highlights

1. Coordinate with different service agencies

The Social Service Team needs to take initiative to contact different government departments and social service agencies, coordinate with different services, actively communicate and coordinate with stakeholders, attend the owners' meetings, assist some cases to organize owners' corporations and join the Housings Department and Hong Kong Police Force to conduct multi-aspect meetings to find practical solutions to the problems faced by the cases.

2. Staff training

The Social Service Team has worked out different training courses or activities in response to the needs of the staff of the Buildings Department. This year, we have hosted the "Anti-stress Workshop" and "Workshop on Managing Difficult Personalities/Customers". They have received positive feedback from the participants.

3. Publications

This year, all teams have continued to publish the usual newsletters or information publications. In response to a lack of knowledge on building laws by some owners and yet have to face with the statutory orders, we facilitate them to understand relevant information in an easy-to-understand approach through legal interpretation and case sharing.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 服務次數 No. of Service

項目 Project	次數 Service Count
與屋宇署職員會議 Meeting with Buildings Department staff	3806
個案面談 Case interviews	531
家訪 Home visits	1141
場地視察 Site inspection	2670
電話聯繫 Contacting via phone	7908
與其他機構團體聯絡 Liaison with other organizations	2726
轉介 Referrals	31
其他 Others	362
合共 Total	19175

C. 未來展望

2018年初，因應樓宇更新大行動2.0，本處配合屋宇署，為合資格住戶提供適切服務。透過靈活的介入手法，使更多個案可以快速和有效地處理樓宇問題。



C. Future Direction

At the beginning of 2018, in respond to the Operation Building Bright 2.0, our agency will work with the Buildings Department to provide appropriate service for eligible residents. We will handle more cases about building issues in a rapid and effective way through flexible interventions.



天水圍事工 Tin Shui Wai Project

簡介

天水圍事工共有三個服務單位，包括位於天澤邨的天水圍家庭成長軒，以「成長」為主題，主要提供就業輔導和支援服務、特殊學習需要服務等，支援區內有需要之家庭，促進身心健康發展及和諧家庭關係。另外兩個單位則是位於天悅邨及天華邨的天水圍社會服務中心，主要提供就業輔導及支援服務。

Introduction

The Tin Shui Wai project includes three service units. One is Tin Shui Wai Family Education and Support Centre at Tin Chak Estate, which adopts the theme of development, mainly responsible for providing employment assistant services, supporting children with special educational needs and their families, as well as promoting the messages of healthy development and harmonious family relationships in the district. The other two are the two service units at Tin Yuet Estate and Tin Wah Estate. Tin Shui Wai Social Service Centre, mainly responsible for providing employment assistance services.

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre

A. 服務報告

就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

A. Service Highlights

Employment Counselling and Support Services

In addition to Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, our unit has also implemented the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance. For further service highlights details of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance".

B. 服務統計

2017-2018年度「自力更生綜合就業援助計劃」的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

B. Service Statistics

For further service statistical details of 2017-2018 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance".

C. 未來展望

期望在2018-2019年度繼續在單位中提供「自力更生綜合就業援助計劃」的服務，並在單位中舉行課程及訓練以提升參加者的就業技能，回應他們的需要。

C. Future Direction

It is expected that our unit will continue to provide the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance service in 2018-2019, and offer courses and training to enhance the employment skills of participants to meet their needs.

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

A. 服務報告

1.1 支援區內家庭

1.1.1 單位本年度再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為區內的低收入家庭之學生提供多元智能學習課程，如功課輔導班、才藝小組、外出活動等，藉此支援區內基層兒童的需要。另外，單位亦會針對各個家庭成員的發展需要，舉辦不同類型的活動藉此建立個人社會網絡，促進家庭和諧。

1.1.2 單位為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核單位，協助有需要家庭申請以減少生活上之開支。

1.2 就業輔導及支援服務

1.2.1 自力更生綜合就業援助計劃

單位繼續協助社署推行由2017年4至2019年3月為期兩年的「自力更生綜合就業援助計劃」，為領取綜援的失業人士提供就業支援以提升其就業技能，鼓勵他們邁向自力更生並重投勞動市場，2017-2018年間共為500位失業人士提供服務。

1.2.2 僱員再培訓課程

單位在本年度開辦5班全日制就業掛鈎課程，包括初級美容師基礎證書課程、化妝助理基礎證書課程及美甲師基礎證書課程，共提供120個學額，期望能提升參加者的相關工作技能，亦會提供就業跟進，協助學員入職相關行業。

1.3 自閉症幼兒服務

1.3.1 公益金資助計劃—「自幼成長列車2」

公益金資助的計劃—「自幼成長列車」及「自幼成長列車2」計劃已於2017年6月30日完結。承蒙公益金的資助下，在2012-2017年間共為807個育有2-6歲自閉症傾向或發展遲緩的家庭提供支援服務，當中透過親子社交小組、專業講座、言語治療及家長互助加油站等服務，成功促進幼兒的整體發展及舒緩家長照顧幼兒之壓力。

A. Service Highlights

1.1 Families Support in the area

1.1.1 This year, our unit has once again successfully applied to the Education Bureau for Community-based project to provide various after-school learning courses for students from low-income families in the district, such as homework tutorial classes, talent groups, outdoor activities, so as to support the needs of grassroots children. In addition, we also organized different types of activities based on the development needs of individual family members in the hope of helping them to form their own social networks and promoting family harmony.

1.1.2 Our unit is the audit centre of the Hong Kong and China Gas Company Limited's "Towngas Concession Scheme for Single Parent Families" and "Towngas Concession Scheme for Low Income Families" to assist the needy families in applying for living expenses reduction.

1.2 Employment Counselling and Support Services

1.2.1 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

Our unit continues to assist the Social Welfare Department in implementing the two-year Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance from April 2017 to March 2019. It aims at providing employment support for unemployed CSSA recipients to enhance their employment skills and encourage them to be engaged in the labor market and move towards self-reliance.. From 2017-2018, we have provided services for a total of 500 unemployed people.

1.2.2 Employee Retraining Courses

This year, our unit has opened five placement-tied full-time courses, including the Foundation Certificate in Junior Beautician Training Course, the Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training, and the Foundation Certificate in Nail Technician Training Course. A total of 120 places have been offered to enhance work skills of the participants. We also provide employment follow-up to help the participants find jobs in relevant industries.

1.3 Autistic Child Care Services

1.3.1 Autism Express 2 sponsored by the Community Chest The Autism Express and the Autism Express 2 sponsored by the Community Chest were completed on 30 June, 2017. Under the fund of the Community Chest, we have provided support for 807 families with children aged 2-6 years with autistic spectrum disorders or developmental delay from 2012 to 2017 through parent-child social groups, professional talks, speech therapy and parents mutual support groups, thus successfully promoting the overall development of these children and alleviating the caring pressure of their parents.

1.3.2 特殊學習需要家庭支援服務

鑑於「自幼成長列車」有效地為區內特殊學習需要家庭提供適切的服務，而區內對特殊學習需要服務的需求日益增多，為了能更全面回應社區的需要，單位於2017年7月起，將原由公益金資助的「自幼成長列車」服務轉為單位恆常化的服務，繼續提供不同的親職服務，包括親子小組、專業講座及家長互助加油站等。同時亦為幼兒提供專業支援服務，包括密集式訓練、言語治療及個別訓練服務，透過跨專業的合作，根據幼兒的能力及需要編訂適切的訓練計劃，以協助幼兒提升言語、認知及社交等能力，從而協助幼兒適應幼稚園或小學的生活。

1.3.3 「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」

由2017年10月起，單位增加了15個服務名額，共服務23個高額津貼名額及17個普通津貼名額，分別為領取高額津貼的兒童提供每月六節服務及每季一次的家庭支援服務；為領取普通津貼的兒童提供每月四節服務及每季一次的家庭支援服務。服務內容包括：言語治療、個別訓練及職業治療等，以把握幼兒發展黃金期。

1.4 與區內團體合作

1.4.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

單位為2017-2018年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組之一，本年度小組以「家+友·情」為主題，目的是希望強化家庭關係及營造和諧社區氣氛，並推行一系列活動，包括：創作及心聲表達比賽、親子日營、Fun Day暨比賽頒獎禮、2018記事簿派發。

1.4.2 學校合作

單位繼續於2017-2020期間為天水圍循道衛理小學學生舉辦功課輔導班，提供課後學習支援，以照顧學生及家長的需要。

1.3.2 Support Service for Families with Special Educational Needs

In view that the Autism Express has provided effective and appropriate services for families with special educational needs in the district and the service need is increasing. We have regularized the services from July 2017 in response to the needs of the community, and continue to provide different co-parenting services, including parent-child groups, professional talks and parents mutual support groups. We also provide children with professional support service, including intensive training, speech therapy service and individual training service, to help them improve their speech, cognition and social abilities through cross-disciplinary cooperation. Besides, we have designed tailor-made training plans based on their abilities and needs to help children adapt to kindergarten or primary school life.

1.3.3 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services

Since October 2017, we have added 15 service places, so in total we offered 23 places with high level subsidy and 17 places with normal level subsidy, providing the monthly six-session services and the quarterly family support services for children who receive high level subsidy, and the monthly four-session services and the quarterly family support services for children who receive normal level subsidy. The services we provide include speech therapy, individual training, and occupational therapy in order to grasp the golden training period of early childhood development.

1.4 Cooperation with District Groups

1.4.1 Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign Working Group

Our unit is one of the 2017-2018 Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign Working Groups. Aimed at strengthening the family relationship and creating a harmonious community, we have promoted a series of activities under the theme of "Family and Friendship" this year, including: parent-child camps, Fun Day cum competition ceremony and 2018 notebook distribution.

1.4.2 Cooperation with Schools

Our unit continues to offer homework tutorial classes to students of Tin Shui Wai Methodist Primary School from 2017 to 2020, providing after-school learning support to meet the needs of students and their parents.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 自力更生綜合就業援助計劃 (1/4/2017–31/3/2018)

1. The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (1/4/2017–31/3/2018)

項目 Projects	參加者類別 Participation Category	15–59 歲身體健全的失業綜援受助者 Unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 59	年幼子女介乎 12–14 歲的綜援單親家長及兒童照顧者 Single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14
個案統計 Case statistics			
累積成功登記個案數目	Cumulative number of enrolled cases	412	88
就業數字 Employment figures			
最少 1 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month		40	不適用
最少 3 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months		25	不適用
最少 1 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month		41	17
最少 3 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for three months		不適用	10
出席活動時數 / 節數 No. of hours/session of activities			
出席訓練課程總時數 Total number of hours of attending training courses		333.5 小時	640 小時

2. 僱員再培訓課程 (1/4/2017–31/3/2018)

Employee Retraining Courses (1/4/2017–31/3/2018)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training Course	45	630
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	56	1,092
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training Course	60	1,110

3. 支援特殊學習需要家庭之服務 (1/4/2017–31/3/2018)
 Austistic Child Care Services (1/4/2017–31/3/2018)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
言語治療 Speech therapy sessions	408	408
個別訓練 Individual training sessions	328	328
密集式訓練 Intensive training	372	2,064
遊戲小組 Play Group	7	121
音樂治療小組 Music Therapy Groups	72	864
讀寫小組 Reading and Writing Groups	30	360
自幼家庭成長課程 Early-Parent-mediated Intervention for Children with Autism	232	1,632
親職教育 Parenting Education	14	256
義工訓練 Volunteer Training	6	144
為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services	1,418	1,418

 4. 單位活動及區本計劃 (1/4/2017–31/3/2018)
 Unit-based Activities and Community-based Projects (1/4/2017–31/3/2018)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
中心活動 Community-based activities	23	191
區本計劃 Community-based project	119	866



C. 未來展望

1. 中心已獲社會福利署繼續撥款資助自力更生綜合就業援助計劃，預計能為居住於天水圍北以及領取失業援助的綜援受助人提供就業輔導服務至3/2019。故此本中心會繼續透過提供就業配對、訓練及工作體驗、工作轉介等服務，期望參加者能重投勞動市場，達至自力更生。

2. 社會福利署資助的「到校學前康復服務試驗計劃」預計於10/2018恆常化，本中心預計於恆常化後參與此計劃，計劃由跨專業的團隊，包括社工、言語治療師、特殊幼兒老師及臨床心理學家等，為就讀於區內幼稚園的特殊學習需要幼童提供到校訓練服務，同時將會透過家長工作坊及教師諮詢會議等服務，多元化地支援學校、幼童及家長的需要。



C. Future Direction

1. Our unit has been financed by the Social Welfare Department to continue the Integrated Employment Assistance Programme, which is expected to provide employment assistance services for unemployed CSSA recipients. Therefore, our unit will continue to provide employment matching, training, internship and work referrals in hope of encouraging participants to be engaged in the labor market with self-reliance.

2. The Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services sponsored by the Social Welfare Department is expected to be regularized in October 2018. Our unit is expected to take part in the scheme after its regularization. In the scheme, cross-disciplinary groups, including social workers, speech therapists, special child workers and clinical psychologists, will provide on-site training services for children with special educational needs in kindergartens in the district and will support the needs of schools, children and parents in a multi-faceted way through parent workshops, teachers' consultation meetings, etc.



油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

油尖旺家庭成長軒透過不同服務計劃，服務區內少數族裔人士。中心以扶助弱勢、支援就業及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康的社群。

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre provides different services for ethnic minorities in the district, aiming to support the disadvantaged, to provide employment training and assistance in job search, and joining hands with community leaders in building harmonic and integrative community.

A. 服務報告

1. 促進少數族裔組群參與主流服務

少數族裔因為語言不通而未能全面接收社會資訊，中心透過不同形式活動，讓參加者得以認識本地生活，獲取必要的社會資訊，促進不同族群之間的認識和了解。

A. Service Highlights

1. Encouraging ethnic minorities to participate in mainstream services

For ethnic minorities having difficulties in fully getting social information due to language barriers, we have organized different forms of activities to enable participants to fulfill their daily needs and obtain necessary social information to obtain development opportunities in Hong Kong by participating in or receiving social services.

2. 與少數族裔一同面對生活困難和挑戰

與華裔人士一樣，少數族裔人士面對不少生活困難和挑戰。中心本年度繼續透過不同政府部門及社會團體的資助，轉化為各種服務計劃，介入少數族裔的濫用藥物、就業技能不足、家庭暴力、婦女權益等問題，配合倡導行動，持續改善少數族裔的社會經濟狀況。

2. Assisting ethnic minorities in dealing with living problems and challenges

As like as local Chinese, ethnic minorities encounter lots of living problems and challenges. Sponsored by many government departments and funding bodies this year, our Centre has developed various service plans to intervene in drug abuse, employment skills insufficiency, family violence, women's rights in connection with ethnic minorities in hopes of taking the initiative to improve the socio-economic status of ethnic minorities continuously.



B. 統計資料 Service Statistics

服務計劃 Service Programmes	服務數字 Sessions and No. served
《有愛無毒一家一社區》 Bring Family and Community Together (截至 2017 年 8 月) (As of Aug. 2017)	活動節數 Sessions: 234 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 3203
《一雙手新來港兒童支援計劃》 Helping Hands New Arrivals Children Supporting Scheme (截至 2018 年 1 月) (As of Jan. 2018)	活動節數 Sessions: 14 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 86
《愛香港愛自然》 Love HK, Love Nature (截至 2018 年 2 月) (As of Feb. 2018)	活動節數 Sessions: 24 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 461
《鄰里互助計劃「放眼油尖旺」社區支援計劃》 Project EYE (截至 2018 年 3 月 31 日，計劃延續至 2018 年 10 月) (As of 31 March, 2018; the project is extended to Oct. 2018)	活動節數 Sessions: 56 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 908
《流動教室》 Kids Playground (截至 2018 年 3 月 31 日，計劃延續至 2018 年 6 月) (As of 31 March, 2018; the project is extended to Jun. 2018)	活動節數 Sessions: 64 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 813
《無毒家有愛》 No Drugs Home with Love (截至 2018 年 3 月 31 日，計劃延續至 2020 年 7 月) (As of 31 March, 2018; the project is extended to Jul. 2020)	活動節數 Sessions: 172 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 2652

C. 未來展望

中心未來將繼續服務區內少數族裔人士，促進少數族裔接受主流服務，回應社群需要；同時推動社會關注少數族裔獨特社會需要，提倡少數族裔青年參與與社會服務，以及鼓勵少數族裔長者參與社區活動。



C. Future Direction

We will continue to serve ethnic minorities in the district and encourage them to receive mainstream services in response to the needs of the community. Meanwhile, we will advocate social concerns on specific needs of ethnic minorities, promote the participation of young ethnic minority people in social services and encourage the elderly to take part in community activities.



兒童發展基金 Child Development Fund

A. 服務報告

友您夢飛航計劃

本處的兒童發展基金（第六批）—友您夢飛航計劃繼續得到勞工及福利局撥款支持，於2017年4月至2020年3月在九龍城及油尖旺區為100名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及青少年提供連串的個人發展訓練，師友計劃及個人儲蓄基金的訓練機會，好讓透過不同的體驗學習，能夠協助這群孩子能夠從少懂得規劃未來，長遠有助建立健康正面的人生觀！

同時，本處轄下的六個服務單位，包括：旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部一直合作推展此計劃，並與我們在地區上招募的義務友師，一起從旁與計劃的家長、兒童及青少年同行，讓他們有機會開創更加敢於追尋夢想的未來。

Service Highlights

Dream Big with U Project

Further funded by the Labour and Welfare Bureau, our Child Development Fund (Sixth batch) - "Dream Big with U" Project provides a series of individual development training for 100 children with disabilities, children from ethnic minorities, and local born children in Kowloon City and Yau Tsim Mong districts from April 2017 to March 2020, including training opportunities offered in the mentoring scheme and individual targeted saving scheme, which can help children to learn about life planning from a young age and develop healthy and positive values through different learning experiences.

In addition, six of our service units have been working to promote this project. They are the Mongkok Integrated Family Service Centre, the Homantin Integrated Centre for Youth Development, the Yau Tsim Mong Integrated Service Centre for Youth Development, the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, the Family Health Education and Counselling Centre and the Service Planning and Development Division. Together with mentors we recruited in the district, they participate in the project to serve parents, children and the youth, providing them with opportunities to chase their big dreams.



中國事工

China Project

都江堰市華循社會工作服務中心

Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center

A. 服務報告

四川都江堰市華循社會工作服務中心（華循）自2009年2月，正式於四川註冊成立為地區上首間民辦非企業單位、專門從事社會服務的工作機構。

「華循」自2008年在四川都江堰市推展「汶川大地震」之災後社區重建工作至今差不多已有十個年頭，中心開展的工作得到當地政府的肯定，現分別於壹街區及銀杏街道開辦社會工作服務中心及社區日間照料中心，為當地居民、孤寡長者及弱勢家庭提供多項的關懷專項服務。

B. 未來展望

有見中國內地近年面對「人口老齡化」的社會問題，社區內獨居高齡、缺乏關懷的長者人數愈來愈多。華循將致力開展更多適切的支援服務提高長者的生活質素，並對居於社區中有復康需要及疑似患有認知障礙症的長者提供訓練，鼓勵他們重新走進社區，多參與「華循」的服務，豐富其晚年生活。

A. Service Highlights

Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centre ("Huaxun"), registered in February 2009, is the first licensed nongovernmental, non-profit making organization in Dujiangyan, Sichuan, which specializes in providing social services.

A decade has passed since 2008 when "Huaxun" Centre started the work of community reconstruction in Dujiangyan, Sichuan after Wenchuan Earthquake. Our Centre has gained recognition from the local government, and set up social service centres and community day care centres respectively at Yijiequ area and Yixing subdistrict with the aim of providing a number of specialized care services for local residents, seniors living alone and disadvantaged

B. Future Direction

During recent years, mainland China is facing an increasing number of social problems related to aging populations, and there are more and more seniors living alone and without being given with sufficient care in the communities. Therefore, "Huaxun" is committed to providing more appropriate support services to improve the life quality of seniors, offering training for the elderly with disabilities or suspected of having behavioral and psychological symptoms of dementia, and encouraging them to go back to the community and open to the services provided by "Huaxun", thus enriching their life.



專業發展部

Professional Development
Division



專業發展部

Professional Development Division

豐盛員工計劃

Professional Development Project

本年度專業發展部為多間機構提供專業培訓，內容包括壓力管理及團隊訓練等，共331人次參與。

We have provided professional development training for various organizations this year, offering courses on stress management, group training, etc.. A total of 331 people have participated.

實習生資料如下：

Field Placements from Different Post-Secondary Institutions:

院校 Academic Institution	人數 No. of field placement students
香港城市大學專上學院 Community College of City University of Hong Kong	10
香港城市大學 City University of Hong Kong	9
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University	7
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	3

範疇／服務對象 Fieldwork service area /target service group	人數 No. of students
長者 Elderly	21
復康 Rehabilitation	4
南亞裔人士 South Asians	2
青少年 Youth	2

課程 Academic Program	人數 No. of students
社會工作副學士 Associate Degree of Social Work	10
社會工作學士 Bachelor of Social Work	6
社會科學學士 Bachelor of Social Science in Social Work	6
社會工作碩士 Master of Social Work	3
社會科學碩士 Master of Social Science in Social Work	3
職業治療學士 Bachelor in Occupational Therapy	1

服務策劃及 發展部

Service Planning and
Development Division

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

簡介

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展三項工作：

1. 研究及服務發展
2. 資訊及聯絡
3. 籌募活動

A. 服務報告

1. 研究及服務發展

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第六批次的「友您夢飛航計劃」，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助地區上一班來自基層之兒童青年人實踐夢想。

2. 資訊及聯絡

部門分別支援內部發展及對外聯絡工作，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 新職員迎新
- 資訊及書籍統籌
- 安排及接待賓客
- 協調同工參與「循道衛理聯合教會－社會關懷主日」

3. 籌募活動

本年度部門協助舉辦之籌募活動包括：
循道教會助學基金2017年攜手慈善步行日

B. 未來展望

部門將持續以協助機構拓展嶄新性及非資助項目為目標，積極善用社會上各類資源，回應弱勢社群之需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念。

Introduction

The Service Planning and Development Division assists the Agency in three aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Research and Service Development
2. Communication and Liaison
3. Fund-raising Activities

A. Service Highlights

1. Research and Service Development

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to society's needs. During the year, we have helped to develop the following projects:

The Division continues to coordinate and promote the Labour and Welfare Bureau's Regional Poverty Alleviation Programme: Child Development Fund – Dream Big with U Project (6th Batch), and is committed to raising funds for the matched savings programme to assist the general young children from low-income families in the district to fulfill their dreams.

2. Information and communication

Our Division supports internal development and outreach work to help maintain a positive image of the Agency and promote our services. The support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports;
- Providing orientation for new staff members;
- Coordinating information and resource materials;
- Arranging for agency visits and receiving visitors;
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

3. Fundraising Activities

This year, we have assisted in organizing the 2017 Walkathon for the Methodist Study Trust.

B. Future Direction

Our Division will assist our Agency to develop pioneer and privately-funded projects, to make good use of community resources, and to respond to the needs of the disadvantaged groups, thereby helping to actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society.

財務報告

Financial Report
2017-2018

財政報告

Financial Report 2017-2018

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2018

FIXED ASSET HK\$

Fixed Assets - Furniture fixture and fittings	1
---	---

CURRENT ASSETS

Accounts Receivable	2,458,140
Payment in Advance	3,682,557
Utility Deposit & Prepayment	655,309
Rental Deposit	171,194
Cash and Bank Balance	127,464,765
	134,431,965

CURRENT LIABILITIES

Accounts Payable and Accruals	970,288
Fee Received in Advance	808,664
	1,778,952

Net Current Assets	132,653,013
--------------------	-------------

NET ASSETS	132,653,014
------------	-------------

FINANCED BY

Specific Fund	49,826,156
Lump Sum Grant Reserve	64,693,896
Provident Fund Reserve	8,800,558
Central items Subvention Reserve	11,137,709
Rent and Rates Subvention Reserve	(1,805,305)
	132,653,014

TOTAL FUNDS AND RESERVES	132,653,014
--------------------------	-------------

財政報告

Financial Report 2017-2018

OPERATING INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

INCOME

HK\$

Social Welfare Subvention	196,719,048
Subvention for Provident Fund	14,614,121
Subvention for Rent and Rates	6,950,207
Subvention for Central Items	18,771,479
Fee Income	30,103,488
Bank Interest income	58,312
Community Chest	1,565,200
Designated Donation	752,534
Other Income	11,465,263

TOTAL INCOME

280,999,652

EXPENDITURE

Salaries and Allowances	201,610,750
Contribution to Provident Fund	13,695,911
Central Items	15,060,244
Rent and Rates	9,377,020
Other Charges	37,663,709

TOTAL EXPENDITURE

277,407,634

Surplus for the year 3,592,018

Surplus of designated fund for the year 4,053,776

TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR

7,645,794

服務單位總覽

Directory of Service Units

服務單位總覽(2017-2018)

Directory of Service Units(2017-2018)

總辦事處

Headquarter

九龍窩打老道 54 號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 (總機) 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: yang@yang.org.hk

中央行政

Central Administration

行政部 Administration Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

會計部

Accounts Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: acct@yang.org.hk

專業發展部

Professional Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: pdd@yang.org.hk

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: spdd@yang.org.hk

專責服務

Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Café

九龍塘歌和老街公園壁球及乒乓球中心地下 (餐廳)

G/F, (Portion) Squash & Table Tennis Centre, Cornwall Street Park,
Kowloon Tong, Kowloon

電話 Tel: 2304 5011/ 2304 5044 傳真 Fax: 2338 4483 電郵 Email: cafe@yang.org.hk

健憶長者認知訓練中心

Senior Citizens Cognitive Training Centre

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 Email: scctc@yang.org.hk

家庭健康教育及輔導中心

Family Health Education and Counselling Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

學習支援及成長中心

Learning Support & Development Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsdc@yang.org.hk

油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

九龍油麻地上海街 396 號 5 樓

5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 Email: ytmfesc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

九龍黃大仙下邨龍達樓地下 109-110 室

Rm 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 Email: mstec@yang.org.hk

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

新界沙田新田圍邨欣圍樓地下

G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 Email: fesc@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (MBI2)

Social Service Team in Buildings Department (MBI2 team)

新界葵芳新都會廣場第一期 35 樓

35/F, Metroplaza Tower 1, New Territories

電話 Tel: 2383 2349 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: bdp@yang.org.hk



駐屋宇署支援服務隊 (B 組)

Social Service Team in Building Department (Team B)

九龍旺角彌敦道 750 號始創中心 12 樓

12/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 3549 6845 傳真 Fax: 3162 0799 電郵 Email: bdpb@yang.org.hk

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

新界天水圍天澤邨服務設施大樓 6 樓 604 室

Rm 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 Email: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心

Tin Shui Wai Social Service Centre

新界天水圍天華邨華逸樓 B 翼地下

G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 Email: tssc@yang.org.hk

長者服務部

Senior Citizen Service Division

彩虹長者綜合服務中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

G/F, Rm 106-115 Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

彩虹綜合家居照顧服務

Choi Hung Integrated Home Care Service

喜安居 · 九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

Rm 106-115, G/F, Kam Hon Hse, Choi Hung Est, Kln

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: ekccs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心 (附屬中心)

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens(Sub-base)

九龍牛池灣瓊東街 8 號嘉峰臺地下

G/F, Lot No. 8 Kingsford Terrace, King Tung Street, Ngau Chi Wan, Kowloon

電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 172-178 室

G/F, Rm 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122

愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓 401-404 室、509-511 室

Rm 401-404, 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

匯智自學天地

Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓 509-511 室

Rm 509-511, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 3499 1262 傳真 Fax: 3499 1403 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西 1 號 1 樓 103 室

Rm 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon

電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 Email: ytnec@yang.org.hk

油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Service

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email: ymihcs@yang.org.hk

香港基督教循道衛理聯合教會

循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service,
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2F & 3F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, Phase 2, 100 Woh Chai Street,
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2342 3220 傳真 Fax: 2342 3660 電郵 Email: nhssp@yang.org.hk

喜溢軒長者社區照顧中心

West Kowloon Community Care Service (WKCCS)

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk

家庭服務部

Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心

Mong Kok Integrated Family Service Centre

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 Email: ifsc@yang.org.hk



臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

青少年服務部 (何文田區)

Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: hic@yang.org.hk

學校社會工作服務

School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: ssw@yang.org.hk

青少年服務部 (九龍城區)

Youth Service Division (Kowloon City District)

九龍城區青少年外展社會服務中心 (日間及深宵服務)

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

九龍愛民邨嘉民樓 501-508 室

Rm 501-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 Email: kcyor@yang.org.hk

青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心

Shatin Integrated Centre for Youth Development

新界沙田愉翠苑服務設施大樓二樓

2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 Email: sic@yang.org.hk

青少年服務部 (油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓

2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon

電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 Email: yic@yang.org.hk

復康服務部

Rehabilitation Service Division

白普理日間訓練中心

Bradbury Day Activity Centre

九龍窩打老道 54 號五樓

5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 Email: dac@yang.org.hk

晉業中心

Vocational Advancement Centre

九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下

G/F Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 Email: vac@yang.org.hk

獨立生活計劃

Independent Living Project

新界沙田禾輦邨康和樓地下 127-131 室

Unit 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 Email: ilp@yang.org.hk

南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

九龍深水埗南山邨南逸樓地下 33-48 號

Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 Email: nssh@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

九龍長沙灣道 391 號長沙灣邨服務設施大樓 2 樓 201 室

Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 Email: dsc@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層

Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 Email: irsc@yang.org.hk



自悠天地 – 自閉症人士成長中心

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期五樓 512 室

Unit 512, 5/F, Cheung Sha Wan Plaza 2, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 Email: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊 2E 及 2F 座

Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road,

Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 Email: tmh@yang.org.hk

復康服務部 – 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Home Care Service

家居照顧服務

Kowloon(1) Regional Home Care Service

九龍深水埗白田邨潤田樓地下 C 翼

G/F., Wing C, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel : 2337 9966

復康服務部 – 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)

九龍觀塘鯉魚門邨第二期升降機大樓一字樓

Level 1 of Lift Tower Block, Phase II, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kln

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 Email: iss@yang.org.hk

復康服務部 – 早苗計劃

Rehabilitation Service Division – OSPS Service

到校學前康復服務試驗計劃

Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (OSPS)

九龍觀塘創業街 15 號萬泰利廣場 11 樓 D 室

Shop D, 11/F, Monterey Plaza, 15 Chong Yip Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2177 3100 傳真 Fax: 2177 3183



循道衛理楊震社會服務處
Yang Memorial Methodist Social Service

九龍窩打老道54號
54 Waterloo Road, Kowloon
電話 Tel: 2251 0888
傳真 Fax: 2770 1417
電郵 E-mail: yang@yang.org.hk
網址 Web site: <http://www.yang.org.hk>